

SEGUNDA SECCION
PODER EJECUTIVO
SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES

DECRETO Promulgatorio de las Decisiones del XXIII Congreso de Bucarest 2004 de la Unión Postal Universal, adoptadas en la ciudad de Bucarest, el cinco de octubre de dos mil cuatro.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.

VICENTE FOX QUESADA, PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, a sus habitantes, sabed:

El cinco de octubre de dos mil cuatro, el Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, debidamente autorizado para tal efecto, firmó ad referéndum las Decisiones del XXIII Congreso de Bucarest 2004 de la Unión Postal Universal (UPU), adoptadas en la ciudad de Bucarest, en la misma fecha, y que a continuación se detallan:

- Séptimo Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal.
- Reglamento General de la Unión Postal Universal.
- Convenio Postal Universal y su Protocolo Final.
- Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo.

Las Decisiones mencionadas fueron aprobadas por la Cámara de Senadores del Honorable Congreso de la Unión, el veinticinco de abril de dos mil seis, según decreto publicado en el Diario Oficial de la Federación del dos de junio del propio año.

El instrumento de ratificación, firmado por el Ejecutivo Federal a mi cargo el seis de junio de dos mil seis, fue depositado ante el Director General de la Oficina Internacional de la UPU, el treinta de junio del propio año, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 26 de la Constitución de la Unión Postal Universal.

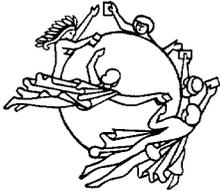
Por lo tanto, para su debida observancia, en cumplimiento de lo dispuesto en la fracción I del artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, promulgo el presente Decreto, en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, el veintiuno de julio de dos mil seis.

Vicente Fox Quesada.- Rúbrica.- El Secretario del Despacho de Relaciones Exteriores, **Luis Ernesto Derbez Bautista.**- Rúbrica.

JOEL ANTONIO HERNANDEZ GARCIA, CONSULTOR JURIDICO DE LA SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES,

CERTIFICA:

Que en los archivos de esta Secretaría obra copia certificada correspondiente a las Decisiones del XXIII Congreso de Bucarest 2004 de la Unión Postal Universal, adoptadas en la ciudad de Bucarest, el cinco de octubre de dos mil cuatro, cuyo texto en español es el siguiente:



Unión Postal Universal

Decisiones del Congreso de Bucarest 2004

Texto definitivo de las Actas firmadas en Bucarest
Decisiones distintas de las que modifican las Actas

Berna 2005

Oficina Internacional de la Unión Postal Universal

Índice de materias

	Página
Índice de materias	3
Lista de abreviaturas y siglas empleadas en las Decisiones del Congreso de Bucarest 2004	5
Constitución de la Unión Postal Universal ¹	9
¹ La Constitución de la Unión Postal Universal, firmada en Viena en 1964 y modificada por los Protocolos Adicionales de Tokio 1969, de Lausana 1974, de Hamburgo 1984, de Washington 1989, de Seúl 1994, de Beijing 1999 y de Bucarest 2004, se reproduce para referencia en el presente volumen, pero no forma parte de las Actas firmadas en Bucarest. Sólo el Séptimo Protocolo Adicional, que figura por separado en el presente volumen, fue firmado por los plenipotenciarios en el Congreso de Bucarest 2004.	
Séptimo Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal	27
Declaraciones formuladas al firmar las Actas	67
Reglamento General de la Unión Postal Universal	79
Reglamento Interno de los Congresos ²	107
² El Reglamento Interno de los Congresos tampoco forma parte de las Actas firmadas en los Congresos.	
Convenio Postal Universal	123
Protocolo Final	153
Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo	163
Decisiones del Congreso de Bucarest distintas de las que modifican las Actas (resoluciones, decisiones, recomendaciones, votos, etc.)	209

Lista de abreviaturas y siglas empleadas en las decisiones del Congreso de Bucarest 2004

Ac.	Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo
administración	administración postal
CA	Consejo de Administración
CC	Comité Consultivo
CEP	Consejo de Explotación Postal
Const. o Constitución	Constitución de la Unión Postal Universal
Conv. o Convenio	Convenio Postal Universal
DEG	Derechos Especiales de Giro
Doc	Documentos (del Congreso, de las Comisiones, etc.)
EDI	Intercambio Electrónico de Datos
eMARIA	Sistema electrónico de análisis matemático, por ruta, del encaminamiento aéreo del correo (aplicación informática)
EMS	Servicio EMS (Express Mail Service)
FMCS	Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio
GXS	Global eXchange Services
IATA	Asociación del Transporte Aéreo Internacional
IFS	sistema financiero internacional
IMCA	Instituto Mundial de Cajas de Ahorro
ISO	Organización Internacional de Normalización
J	Día de depósito de los envíos
OMC	Organización Mundial del Comercio
ONU	Organización de las Naciones Unidas
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
POST*Net	Red mundial de telecomunicaciones postales que ofrece servicios con valor agregado y cuyo principal objetivo es mejorar los medios de comunicación entre administraciones y garantizar la gestión y el seguimiento del correo internacional
POST*SERFIN	Servicios Financieros Postales

Productos y servicios POST*CODE [®]	Productos: archivos de los códigos postales mundiales y de los sistemas vigentes de redacción de las direcciones que permiten verificar las direcciones y mejorar la calidad del encaminamiento y de la distribución Servicios: actividades de la Oficina Internacional tendientes a promover la utilización de los códigos postales y la normalización de la redacción de las direcciones en los Países miembros
Prot. o Protocolo	Protocolo Final (del Acta respectiva)
RC	Reglamento relativo a Encomiendas Postales
Regl. Gral. o Reglamento General	Reglamento General de la Unión Postal Universal
RL	Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia
Saca M	Saca formada por un expedidor, que contiene impresos dirigidos a un mismo destinatario y para el mismo destino
S.A.L.	Correo de superficie transportado por vía aérea, con prioridad reducida (Surface airlifted mail – APR)
TRAC 1	Objetivos para la asignación de recursos con cargo a los fondos básicos
UIT	Unión Internacional de Telecomunicaciones
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
UPU o Unión	Unión Postal Universal

Constitución de la Unión Postal Universal

(modificada por los Protocolos Adicionales de Tokio 1969, de Lausana 1974, de Hamburgo 1984, de Washington 1989, de Seúl 1994, de Beijing 1999 y de Bucarest 2004¹)

¹ Para el Protocolo Adicional de Tokio 1969, véanse Documentos de dicho Congreso, páginas 33 a 37. Para el segundo Protocolo Adicional (Lausana 1974), véanse Documentos de dicho Congreso, páginas 27 a 29. Para el tercer Protocolo Adicional (Hamburgo 1984), véanse Documentos de dicho Congreso, Tomo III, páginas 25 a 28. Para el cuarto Protocolo Adicional (Washington 1989), véanse Documentos de dicho Congreso, Tomo III/1, páginas 27 a 32. Para el quinto Protocolo Adicional (Seúl 1994), véanse Documentos de dicho Congreso, Tomo III, páginas 25 a 29. Para el sexto Protocolo Adicional (Beijing 1999) véanse las páginas 9 a 12 de las Decisiones del Congreso de Beijing 1999. Para el séptimo Protocolo Adicional (Bucarest 2004), véanse las páginas 27 a 31 del presente volumen.

Índice de materias

Preámbulo

Título I

Disposiciones orgánicas

Capítulo I

Generalidades

Art.

1. Extensión y objeto de la Unión

1bis. Definiciones

2. Miembros de la Unión
3. Jurisdicción de la Unión
4. Relaciones excepcionales
5. Sede de la Unión
6. Lengua oficial de la Unión
7. Unidad monetaria
8. Uniones restringidas. Acuerdos especiales
9. Relaciones con la Organización de las Naciones Unidas
10. Relaciones con las organizaciones internacionales

Capítulo II

Adhesión o admisión en la Unión. Retiro de la Unión

11. Adhesión o admisión en la Unión. Procedimiento
12. Retiro de la Unión. Procedimiento

Capítulo III

Organización de la Unión

13. Organos de la Unión
14. Congresos
15. Congresos Extraordinarios
16. Conferencias Administrativas (suprimido)
17. Consejo de Administración
18. Consejo de Explotación Postal
19. Comisiones Especiales (suprimido)
20. Oficina Internacional

Capítulo IV

Finanzas de la Unión

21. Gastos de la Unión. Contribuciones de los Países miembros

Título II

Actas de la Unión

Capítulo I

Generalidades

22. Actas de la Unión
23. Aplicación de las Actas de la Unión a los Territorios cuyas relaciones internacionales estén a cargo de un País miembro
24. Legislaciones nacionales

Capítulo II

Aceptación y denuncia de las Actas de la Unión

25. Firma, autenticación, ratificación y otras modalidades de aprobación de las Actas de la Unión
26. Notificación de las ratificaciones y de otras modalidades de aprobación de las Actas de la Unión
27. Adhesión a los Acuerdos
28. Denuncia de un Acuerdo

Capítulo III

Modificación de las Actas de la Unión

29. Presentación de proposiciones
30. Modificación de la Constitución
31. Modificación del Reglamento General, del Convenio y de los Acuerdos

Capítulo IV

Arreglo de diferendos

32. Arbitrajes

Título III

Disposiciones finales

33. Entrada en vigor y duración de la Constitución

Constitución de la Unión Postal Universal

(modificada por los Protocolos Adicionales de Tokio 1969, de Lausana 1974, de Hamburgo 1984, de Washington 1989, de Seúl 1994, de Beijing 1999 y de Bucarest 2004)

Preámbulo ¹

¹ Modificado por el Congreso de Bucarest 2004.

Con el objeto de incrementar las comunicaciones entre los pueblos por medio de un eficaz funcionamiento de los servicios postales, y de contribuir al éxito de los elevados fines de la colaboración internacional en el ámbito cultural, social y económico, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países contratantes han adoptado, bajo reserva de ratificación, la presente Constitución.

La Unión tiene la vocación de favorecer el desarrollo sostenible de servicios postales universales de calidad, eficaces y accesibles, para facilitar la comunicación entre todos los pueblos del mundo. Ello se logra:

- **garantizando la libre circulación de los envíos postales en un territorio postal único constituido por redes interconectadas;**
- **promoviendo la adopción de normas comunes equitativas y la aplicación de la tecnología;**
- **alcanzando la cooperación y la interacción entre todas las partes interesadas;**
- **facilitando la prestación de una cooperación técnica eficaz;**
- **asegurando que sean tenidas en cuenta las necesidades cambiantes de los clientes.**

Título I

Disposiciones orgánicas

Capítulo I

Generalidades

Artículo 1

Extensión y objeto de la Unión

1. Los países que adopten la presente Constitución formarán, con la denominación de Unión Postal Universal, un solo territorio postal para el intercambio recíproco de envíos de correspondencia. La libertad de tránsito estará garantizada en todo el territorio de la Unión.
2. La Unión tendrá por objeto asegurar la organización y el perfeccionamiento de los servicios postales y favorecer en este ámbito el desarrollo de la colaboración internacional.
3. La Unión participará, en la medida de sus posibilidades, en la asistencia técnica postal solicitada por sus Países miembros.

Artículo 1bis¹

Definiciones

¹ Introducido por el Congreso de Bucarest 2004.

1. **Para las Actas de la Unión Postal Universal, las expresiones que figuran a continuación se definen de la manera siguiente:**
 - 1.1 **Servicio postal: conjunto de los servicios postales, cuya extensión es determinada por los órganos de la Unión. Las principales obligaciones de estos servicios consisten en satisfacer los objetivos sociales y económicos de los Países miembros, efectuando la recogida, la clasificación, la transmisión y la distribución de los envíos postales.**
 - 1.2 **País miembro: país que cumple con las condiciones establecidas en el artículo 2 de la Constitución.**
 - 1.3 **Territorio postal único (un solo y único territorio postal): obligación que tienen las partes contratantes de las Actas de la UPU de intercambiar, sobre la base del principio de reciprocidad, los envíos de correspondencia respetando la libertad de tránsito y tratando los envíos postales procedentes de otros territorios y que transitan por su país como sus propios envíos postales, sin ninguna discriminación.**
 - 1.4 **Libertad de tránsito: principio según el cual una administración postal intermediaria tiene la obligación de transportar los envíos postales que le son entregados en tránsito por otra administración postal, dando a ese correo el mismo tratamiento que se aplica a los envíos del régimen interno.**
 - 1.5 **Envío de correspondencia: envíos descritos en el Convenio.**
 - 1.6 **Servicio postal internacional: operaciones o prestaciones postales reglamentadas por las Actas. Conjunto de esas operaciones o prestaciones.**

Artículo 2

Miembros de la Unión

Son Países miembros de la Unión:

- a) los países que posean la calidad de miembro a la fecha de la entrada en vigencia de la presente Constitución;
- b) los países que alcancen la calidad de miembro de conformidad con el artículo 11.

Artículo 3

Jurisdicción de la Unión

La Unión tiene bajo su jurisdicción:

- a) los territorios de los Países miembros;
- b) las oficinas de Correos establecidas por los Países miembros en los territorios no comprendidos en la Unión;
- c) los territorios que, sin ser miembros de la Unión, estén comprendidos en ésta, porque dependen, desde el punto de vista postal, de Países miembros.

Artículo 4

Relaciones excepcionales

Las administraciones postales que sirvan territorios no comprendidos en la Unión estarán obligadas a actuar como intermediarias de las demás administraciones. Las disposiciones del Convenio y de su Reglamento se aplicarán a estas relaciones excepcionales.

Artículo 5

Sede de la Unión

La sede de la Unión y de sus órganos permanentes está establecida en Berna.

Artículo 6

Lengua oficial de la Unión

La lengua oficial de la Unión es el francés.

Artículo 7¹

Unidad monetaria

¹ Modificado por el Congreso de Washington 1989.

La unidad monetaria utilizada en las Actas de la Unión es la unidad de cuenta del Fondo Monetario Internacional (FMI).

Artículo 8

Uniones restringidas. Acuerdos especiales

1. Los Países miembros, o sus administraciones postales, cuando la legislación de estos países no se oponga a ello, podrán establecer Uniones restringidas y adoptar Acuerdos especiales relativos al servicio postal internacional, con la condición, no obstante, de no introducir en ellos disposiciones menos favorables para el público que las que ya figuren en las Actas en las cuales sean parte los Países miembros interesados.

2. Las Uniones restringidas podrán enviar observadores a los Congresos, Conferencias y reuniones de la Unión, al Consejo de Administración, así como al Consejo de Explotación Postal¹.

¹ Modificado por los Congresos de Tokio 1969 y de Seúl 1994.

3. La Unión podrá enviar observadores a los Congresos, Conferencias y reuniones de las Uniones restringidas.

Artículo 9

Relaciones con la Organización de las Naciones Unidas

Los Acuerdos cuyos textos figuran adjuntos a la presente Constitución regirán las relaciones entre la Unión y la Organización de las Naciones Unidas.

Artículo 10

Relaciones con las organizaciones internacionales

Con el objeto de asegurar una estrecha cooperación en el ámbito postal internacional, la Unión podrá colaborar con las organizaciones internacionales que tengan intereses y actividades conexos.

Capítulo II

Adhesión o admisión en la Unión. Retiro de la Unión

Artículo 11²

Adhesión o admisión en la Unión. Procedimiento

² Modificado por los Congresos de Tokio 1969 y de Washington 1989.

1. Cualquier miembro de la Organización de las Naciones Unidas podrá adherir a la Unión.

2. Cualquier país soberano no miembro de la Organización de las Naciones Unidas podrá solicitar su admisión en calidad de País miembro de la Unión.

3. La adhesión o la solicitud de admisión en la Unión deberá incluir una declaración formal de adhesión a la Constitución y a las Actas obligatorias de la Unión. Esta será transmitida por el Gobierno del país interesado al Director General de la Oficina Internacional quien, según el caso, notificará la adhesión o consultará a los Países miembros sobre la solicitud de admisión.

4. El país no miembro de la Organización de las Naciones Unidas se considerará como admitido en calidad de País miembro si su solicitud fuere aprobada por los dos tercios, por lo menos, de los Países miembros de la Unión. Los Países miembros que no hubieren contestado en el plazo de cuatro meses se considerarán como si se abstuvieran.

5. La adhesión o la admisión en calidad de miembro será notificada por el Director General de la Oficina Internacional a los Gobiernos de los Países miembros. Será efectiva a partir de la fecha de esta notificación.

Artículo 12¹

Retiro de la Unión. Procedimiento

¹ Modificado por el Congreso de Washington 1989.

1. Cada País miembro tendrá la facultad de retirarse de la Unión mediante denuncia de la Constitución formulada por el Gobierno del país interesado al Director General de la Oficina Internacional y por éste a los Gobiernos de los Países miembros.

2. El retiro de la Unión se hará efectivo al vencer el plazo de un año a contar del día en que el Director General de la Oficina Internacional reciba la denuncia mencionada en 1.

Capítulo III

Organización de la Unión

Artículo 13²

Organos de la Unión

² Modificado por los Congresos de Tokio 1969, de Hamburgo 1984 y de Seúl 1994.

1. Los órganos de la Unión son el Congreso, el Consejo de Administración, el Consejo de Explotación Postal y la Oficina Internacional.

2. Los órganos permanentes de la Unión son el Consejo de Administración, el Consejo de Explotación Postal y la Oficina Internacional.

Artículo 14

Congresos

1. El Congreso es el órgano supremo de la Unión.

2. El Congreso está compuesto por los representantes de los Países miembros.

Artículo 15

Congresos extraordinarios

Podrá celebrarse un Congreso Extraordinario a petición o con el asentimiento de las dos terceras partes, por lo menos, de los Países miembros de la Unión.

Artículo 16

Conferencias Administrativas

(Suprimido)³

³ Por el Congreso de Hamburgo 1984.

Artículo 17¹

Consejo de Administración

¹ Modificado por el Congreso de Seúl 1994.

1. Entre dos Congresos, el Consejo de Administración (CA) asegurará la continuidad de los trabajos de la Unión, conforme a las disposiciones de las Actas de la Unión.

2. Los miembros del Consejo de Administración ejercerán sus funciones en nombre y en el interés de la Unión.

Artículo 18²

Consejo de Explotación Postal

² Modificado por los Congresos de Tokio 1969 y de Seúl 1994.

El Consejo de Explotación Postal (CEP) tendrá a su cargo las cuestiones de explotación, comerciales, técnicas y económicas que interesen al servicio postal.

Artículo 19
Comisiones Especiales
(Suprimido)³

³ Por el Congreso de Hamburgo 1984.

Artículo 20⁴
Oficina Internacional

⁴ Modificado por los Congresos de Hamburgo 1984 y de Seúl 1994.

Una oficina central, que funciona en la sede de la Unión, con la denominación de Oficina Internacional de la Unión Postal Universal, dirigida por un Director General y colocada bajo el control del Consejo de Administración, sirve de órgano de ejecución, apoyo, enlace, información y consulta.

Capítulo IV

Finanzas de la Unión

Artículo 21⁵
Gastos de la Unión. Contribuciones de los Países miembros

⁵ Modificado por los Congresos de Tokio 1969, de Lausana 1974 y de Washington 1989.

1. Cada Congreso fijará el importe máximo que podrán alcanzar:
 - a) anualmente los gastos de la Unión;
 - b) los gastos correspondientes a la reunión del Congreso siguiente.
2. Si las circunstancias lo exigen, podrá superarse el importe máximo de los gastos previstos en 1, siempre que se observen las disposiciones del Reglamento General relativas a los mismos.
3. Los gastos de la Unión, incluyendo eventualmente los gastos indicados en 2, serán sufragados en común por los Países miembros de la Unión. Con este fin, cada País miembro elegirá la categoría de contribución en la que desea ser incluido. Las categorías de contribución están determinadas por el Reglamento General.
4. En caso de adhesión o admisión en la Unión en virtud del artículo 11, el país interesado elegirá libremente la categoría de contribución en la cual él desee ser incluido desde el punto de vista del reparto de los gastos de la Unión.

Título II

Actas de la Unión

Capítulo I

Generalidades

Artículo 22
Actas de la Unión

1. La Constitución es el Acta fundamental de la Unión. Contiene las reglas orgánicas de la Unión **y no puede ser objeto de reservas¹**.
2. El Reglamento General incluye las disposiciones que aseguran la aplicación de la Constitución y el funcionamiento de la Unión. Será obligatorio para todos los Países miembros **y no puede ser objeto de reservas¹**.

¹ Modificado por el Congreso de Bucarest 2004.

3. El Convenio Postal Universal, el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia y el Reglamento relativo a Encomiendas Postales incluyen las reglas comunes aplicables al servicio postal internacional, así como las disposiciones relativas a los servicios de correspondencia y de encomiendas postales. Estas Actas serán obligatorias para todos los Países miembros².
4. Los Acuerdos de la Unión y sus Reglamentos regulan los servicios distintos de los de correspondencia y encomiendas postales entre los Países miembros que sean parte en los mismos. Ellos no serán obligatorios sino para estos países².

² Modificado por el Congreso de Beijing 1999.

5. Los Reglamentos, que contienen las medidas de aplicación necesarias para la ejecución del Convenio y los Acuerdos, serán adoptados por el Consejo de Explotación Postal, habida cuenta de las decisiones adoptadas por el Congreso³.

³ Modificado por los Congresos de Washington 1989, de Seúl 1994 y de Beijing 1999.

6. Los Protocolos Finales eventuales anexados a las Actas de la Unión indicadas en 3 a 5 contienen las reservas a dichas Actas.

Artículo 23¹

Aplicación de las Actas de la Unión a los territorios cuyas relaciones internacionales estén a cargo de un País miembro

¹ Modificado por el Congreso de Washington 1989.

1. Cualquier país podrá declarar en cualquier momento que su aceptación de las Actas de la Unión incluye todos los territorios cuyas relaciones internacionales estén a su cargo, o algunos de ellos solamente.
2. La declaración indicada en 1 deberá ser dirigida al Director General de la Oficina Internacional.
3. Cualquier País miembro podrá, en cualquier momento, dirigir al Director General de la Oficina Internacional una notificación denunciando la aplicación de las Actas de la Unión respecto a las cuales formuló la declaración indicada en 1. Esta notificación producirá sus efectos un año después de la fecha de su recepción por el Director General de la Oficina Internacional.
4. Las declaraciones y notificaciones determinadas en 1 y 3 serán comunicadas a los Países miembros por el Director General de la Oficina Internacional.
5. Los párrafos 1 a 4 no se aplicarán a los territorios que posean la calidad de miembro de la Unión y cuyas relaciones internacionales se encuentren a cargo de un País miembro.

Artículo 24

Legislaciones nacionales

Las estipulaciones de las Actas de la Unión no vulneran la legislación de los Países miembros en todo aquello que no se halle expresamente determinado por estas Actas.

Capítulo II

Aceptación y denuncia de las Actas de la Unión

Artículo 25²

Firma, autenticación, ratificación y otras modalidades de aprobación de las Actas de la Unión

² Modificado por los Congresos de Washington 1989 y de Seúl 1994.

1. Las Actas de la Unión emitidas por el Congreso serán firmadas por los Plenipotenciarios de los Países miembros.
2. Los Reglamentos serán autenticados por el Presidente y por el Secretario General del Consejo de Explotación Postal³.
3. Los países signatarios ratificarán la Constitución lo antes posible.
4. La aprobación de las Actas de la Unión, excepto la Constitución, se regirá por las normas constitucionales de cada país signatario.
5. En caso de que un país no ratificare la Constitución o no aprobare las otras Actas firmadas por él, la Constitución y las otras Actas no perderán por ello validez para los países que las hubieren ratificado o aprobado.

Artículo 26¹

Notificación de las ratificaciones y de otras modalidades de aprobación de las Actas de la Unión

¹ Modificado por los Congresos de Tokio 1969 y de Washington 1989.

Los instrumentos de ratificación de la Constitución, de los Protocolos Adicionales a la misma y, eventualmente, de aprobación de las demás Actas de la Unión se depositarán a la brevedad posible ante el Director General de la Oficina Internacional, quien notificará dichos depósitos a los Gobiernos de los Países miembros.

Artículo 27

Adhesión a los Acuerdos

1. Los Países miembros podrán, en cualquier momento, adherir a uno o a varios de los Acuerdos determinados en el artículo 22.4.
2. La adhesión de los Países miembros a los Acuerdos se notificará conforme al artículo 11.3.

Artículo 28

Denuncia de un Acuerdo

Cada País miembro tendrá la facultad de cesar en su participación en uno o varios de los Acuerdos, según las condiciones estipuladas en el artículo 12.

Capítulo III

Modificación de las Actas de la Unión

Artículo 29

Presentación de proposiciones

1. La administración postal de un País miembro tendrá el derecho de presentar, al Congreso o entre dos Congresos, proposiciones relativas a las Actas de la Unión en las cuales sea parte su país.
2. Sin embargo, las proposiciones relativas a la Constitución y al Reglamento General sólo podrán presentarse ante el Congreso.
3. Además, las proposiciones relativas a los Reglamentos se presentarán directamente al Consejo de Explotación Postal, pero antes la Oficina Internacional deberá transmitir las a todas las administraciones postales de los Países miembros.²

² Modificado por el Congreso de Beijing 1999.

Artículo 30

Modificación de la Constitución

1. Para ser adoptadas, las proposiciones sometidas al Congreso y relativas a la presente Constitución deberán ser aprobadas por lo menos por los dos tercios de los Países miembros de la Unión **que tengan derecho de voto**¹.

¹ Modificado por el Congreso de Bucarest 2004.

2. Las modificaciones adoptadas por un Congreso serán objeto de un Protocolo Adicional y, salvo resolución contraria de ese Congreso, entrarán en vigor al mismo tiempo que las Actas renovadas durante el mismo Congreso. Serán ratificadas lo antes posible por los Países miembros y los instrumentos de esta ratificación se tratarán conforme a la norma contenida en el artículo 26.

Artículo 31²

Modificación del Reglamento General, del Convenio y de los Acuerdos

² Modificado por el Congreso de Hamburgo 1984.

1. El Reglamento General, el Convenio y los Acuerdos establecerán las condiciones a las cuales estará subordinada la aprobación de las proposiciones que los conciernen.
2. **El Convenio y los Acuerdos** comenzarán a regir simultáneamente y tendrán la misma duración. A partir del día fijado por el Congreso para la entrada en vigor de esas Actas, las Actas correspondientes del Congreso precedente quedarán derogadas¹.

¹ Modificado por el Congreso de Bucarest 2004.

Capítulo IV

Arreglo de diferendos

Artículo 32

Arbitrajes

En caso de diferendo entre dos o varias administraciones postales de los Países miembros respecto a la interpretación de las Actas de la Unión o de la responsabilidad resultante para una administración postal de la aplicación de estas Actas, la cuestión en litigio se resolverá por juicio arbitral.

Título III

Disposiciones finales

Artículo 33¹

Entrada en vigor y duración de la Constitución

¹ Modificado por el Congreso de Bucarest 2004.

La presente Constitución comenzará a regir el 1o. de enero de 1966 y permanecerá en vigor durante tiempo indeterminado.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los países contratantes firman la presente Constitución en un ejemplar que quedará depositado en los Archivos del Gobierno del País sede de la Unión. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en Viena el 10 de julio de 1964.

Séptimo Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal

Índice de materias

Artículo

- | | | |
|------|------------------------|--|
| I. | (Preámbulo modificado) | |
| II. | (art. 1bis agregado) | Definiciones |
| III. | (art. 22 modificado) | Actas de la Unión |
| IV. | (art. 30 modificado) | Modificación de la Constitución |
| V. | (art. 31 modificado) | Modificación del Reglamento General, del Convenio y de los Acuerdos |
| VI. | | Adhesión al Protocolo Adicional y a las demás Actas de la Unión |
| VII. | | Entrada en vigor y duración del Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal |

Séptimo Protocolo Adicional
a la Constitución de la Unión Postal Universal

Los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros de la Unión Postal Universal, reunidos en Congreso en Bucarest, visto el artículo 30.2 de la Constitución de la Unión Postal Universal, firmada en Viena el 10 de julio de 1964, han adoptado, bajo reserva de ratificación, las siguientes modificaciones a dicha Constitución.

Artículo I

(Preámbulo modificado)

Con el objeto de incrementar las comunicaciones entre los pueblos por medio de un eficaz funcionamiento de los servicios postales, y de contribuir al éxito de los elevados fines de la colaboración internacional en el ámbito cultural, social y económico, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países contratantes han adoptado, bajo reserva de ratificación, la presente Constitución.

La Unión tiene la vocación de favorecer el desarrollo sostenible de servicios postales universales de calidad, eficaces y accesibles, para facilitar la comunicación entre todos los pueblos del mundo. Ello se logra:

- **garantizando la libre circulación de los envíos postales en un territorio postal único constituido por redes interconectadas;**
- **promoviendo la adopción de normas comunes equitativas y la aplicación de la tecnología;**
- **alcanzando la cooperación y la interacción entre todas las partes interesadas;**
- **facilitando la prestación de una cooperación técnica eficaz;**
- **asegurando que sean tenidas en cuenta las necesidades cambiantes de los clientes.**

Artículo II

(Artículo 1bis agregado)

Definiciones

- 1. Para las Actas de la Unión Postal Universal, las expresiones que figuran a continuación se definen de la manera siguiente:**
 - 1.1 Servicio postal: conjunto de los servicios postales, cuya extensión es determinada por los órganos de la Unión. Las principales obligaciones de estos servicios consisten en satisfacer los objetivos sociales y económicos de los Países miembros, efectuando la recogida, la clasificación, la transmisión y la distribución de los envíos postales.**
 - 1.2 País miembro: país que cumple con las condiciones establecidas en el artículo 2 de la Constitución.**

Artículo V

(Artículo 31 modificado)

Modificación del Reglamento General, del Convenio y de los Acuerdos

1. El Reglamento General, el Convenio y los Acuerdos establecerán las condiciones a las cuales estará subordinada la aprobación de las proposiciones que los conciernen.
2. **El Convenio y los Acuerdos** comenzarán a regir simultáneamente y tendrán la misma duración. A partir del día fijado por el Congreso para la entrada en vigor de esas Actas, las Actas correspondientes del Congreso precedente quedarán derogadas.

Artículo VI

Adhesión al Protocolo Adicional y a las demás Actas de la Unión

1. Los Países miembros que no hubieren firmado el presente Protocolo podrán adherir al mismo en cualquier momento.
2. Los Países miembros que sean parte en las Actas renovadas por el Congreso, pero que no las hubieren firmado, deberán adherir a ellas en el más breve plazo posible.
3. Los instrumentos de adhesión relativos a los casos indicados en 1 y 2 se dirigirán al Director General de la Oficina Internacional. Este notificará de dicho depósito a los Gobiernos de los Países miembros.

Artículo VII

Entrada en vigor y duración del Protocolo Adicional a la Constitución de la Unión Postal Universal

El presente Protocolo Adicional comenzará a regir el **1o. de enero de 2006** y permanecerá en vigor por tiempo indeterminado.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros han redactado el presente Protocolo Adicional, que tendrá la misma fuerza y el mismo valor que si sus disposiciones estuvieran insertas en el texto mismo de la Constitución y lo firman en un ejemplar que quedará depositado ante el Director General de la Oficina Internacional. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en **Bucarest, el 5 de octubre de 2004.**

Véanse las firmas a continuación.

Reglamento General de la Unión Postal Universal

Índice de materias

Capítulo I

Funcionamiento de los órganos de la Unión

Art.

101. Organización y reunión de los Congresos y Congresos Extraordinarios
102. Composición, funcionamiento y reuniones del Consejo de Administración
103. **Información** sobre las actividades del Consejo de Administración
104. Composición, funcionamiento y reuniones del Consejo de Explotación Postal
105. **Información** sobre las actividades del Consejo de Explotación Postal
- 106. Composición, funcionamiento y reuniones del Comité Consultivo**
- 107. Información sobre las actividades del Comité Consultivo**
108. Reglamento Interno de los Congresos
109. Lenguas de trabajo de la Oficina Internacional
110. Lenguas utilizadas para la documentación, las deliberaciones y la correspondencia de servicio

Capítulo II

Oficina Internacional

111. Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional
112. Funciones del Director General
113. Funciones del Vicedirector General
114. Secretaría de los órganos de la Unión
115. Lista de Países miembros
116. Informes. Opiniones. Peticiones de interpretación y de modificación de las Actas. Encuestas. Intervención en la liquidación de cuentas
117. Cooperación técnica
118. Fórmulas suministradas por la Oficina Internacional
119. Actas de las Uniones restringidas y acuerdos especiales
120. Revista de la Unión
121. Informe **Bienal** sobre las Actividades de la Unión

Capítulo III

Procedimiento de presentación y examen de proposiciones

122. Procedimiento de presentación de proposiciones al Congreso
123. **Procedimiento de presentación al Consejo de Explotación Postal de las proposiciones referentes a la elaboración de los nuevos Reglamentos teniendo en cuenta las decisiones adoptadas por el Congreso**
124. Procedimiento de presentación de proposiciones entre dos Congresos
125. Examen de las proposiciones entre dos Congresos
126. Notificación de las decisiones adoptadas entre dos Congresos
127. Entrada en vigor de los Reglamentos y de las demás decisiones adoptados entre dos Congresos

Capítulo IV

Finanzas

128. Fijación y reglamentación de los gastos de la Unión
129. Sanciones automáticas
130. Categorías de contribución
131. Pago de suministros de la Oficina Internacional

Capítulo V

Arbitrajes

132. Procedimiento de arbitraje

Capítulo VI

Disposiciones finales

133. Condiciones de aprobación de las proposiciones relativas al Reglamento General
134. Proposiciones relativas a los Acuerdos con la Organización de las Naciones Unidas
135. Entrada en vigor y duración del Reglamento General

Reglamento General de la Unión Postal Universal

Los infrascritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros de la Unión, visto el artículo 22.2 de la Constitución de la Unión Postal Universal, firmada en Viena el 10 de julio de 1964, han decretado en el presente Reglamento General, de común acuerdo, y bajo reserva del artículo 25.4 de dicha Constitución, las disposiciones siguientes que aseguran la aplicación de la Constitución y el funcionamiento de la Unión.

Capítulo I

Funcionamiento de los órganos de la Unión

Artículo 101

Organización y reunión de los Congresos y Congresos Extraordinarios (Const. 14, 15)

1. Los representantes de los Países miembros se reunirán en Congreso a más tardar **cuatro** años después de **finalizado el año en que se reunió el** Congreso precedente.
2. Cada País miembro se hará representar en el Congreso por uno o varios plenipotenciarios, provistos por su Gobierno de los poderes necesarios. Podrá, si fuere necesario, hacerse representar por la delegación de otro País miembro. Sin embargo, se establece que una delegación no podrá representar más que a un solo País miembro además del suyo.
3. En las deliberaciones cada País miembro dispondrá de un voto, a reserva de las sanciones previstas en el artículo **129**.
4. En principio, cada Congreso designará al país en el cual se realizará el Congreso siguiente. Si esta designación resultare ser inaplicable, el Consejo de Administración estará autorizado a designar el país en el cual el Congreso celebrará sus reuniones, previo acuerdo con este último país.
5. Previo acuerdo con la Oficina Internacional, el Gobierno invitante fijará la fecha definitiva y el lugar exacto del Congreso. En principio, un año antes de esta fecha, el Gobierno invitante enviará una invitación al Gobierno de cada País miembro. Esta invitación podrá ser dirigida ya sea directamente, por intermedio de otro Gobierno o por mediación del Director General de la Oficina Internacional.
6. Cuando deba reunirse un Congreso sin que hubiere un Gobierno invitante, la Oficina Internacional, con el consentimiento del Consejo de Administración y previo acuerdo con el Gobierno de la Confederación Suiza, tomará las disposiciones necesarias para convocar y organizar el Congreso en el país sede de la Unión. En este caso, la Oficina Internacional ejercerá las funciones de Gobierno invitante.

7. Previo acuerdo con la Oficina Internacional, los Países miembros que hubieran tomado la iniciativa del Congreso Extraordinario fijarán el lugar de reunión de ese Congreso.

8. Por analogía se aplicarán los párrafos 2 a 6 a los Congresos Extraordinarios.

Artículo 102

Composición, funcionamiento y reuniones del Consejo de Administración (Const. 17)

1. El Consejo de Administración está compuesto por cuarenta y un miembros que ejercen sus funciones durante el período que separa dos Congresos sucesivos.

2. La Presidencia corresponderá por derecho al país huésped del Congreso. Si este país renunciare, se convertirá en miembro de derecho y, por ende, el grupo geográfico al cual pertenezca dispondrá de un puesto suplementario, al cual no se aplicarán las disposiciones restrictivas del párrafo 3. En este caso, el Consejo de Administración elegirá para la Presidencia a uno de los miembros pertenecientes al grupo geográfico de que forma parte el país sede.

3. Los otros cuarenta miembros del Consejo de Administración serán elegidos por el Congreso sobre la base de una distribución geográfica equitativa. En cada Congreso se renovará la mitad, por lo menos, de los miembros; ningún País miembro podrá ser elegido sucesivamente por tres Congresos.

4. Cada miembro del Consejo de Administración designará a su representante, que deberá ser competente en el ámbito postal.

5. Las funciones de miembro del Consejo de Administración son gratuitas. Los gastos de funcionamiento de este Consejo corren a cargo de la Unión.

6. El Consejo de Administración tiene las siguientes atribuciones:

6.1 supervisar todas las actividades de la Unión en el intervalo entre los Congresos, teniendo en cuenta las decisiones del Congreso, estudiando las cuestiones relacionadas con las políticas gubernamentales en materia postal y tomando en consideración las políticas reglamentarias internacionales, tales como las relativas al comercio de los servicios y a la competencia;

6.2 examinar y aprobar, en el marco de sus competencias, todas las acciones que se consideren necesarias para salvaguardar y fortalecer la calidad del servicio postal internacional y modernizarlo;

6.3 favorecer, coordinar y supervisar todas las formas de la asistencia técnica postal en el marco de la cooperación técnica internacional;

6.4 examinar y aprobar el presupuesto y las cuentas anuales de la Unión;

6.5 autorizar, cuando las circunstancias lo exijan, el rebasamiento del límite de los gastos, conforme al artículo **128.3 a 5**;

6.6 sancionar el Reglamento Financiero de la UPU;

6.7 sancionar las normas que rigen el Fondo de Reserva;

6.8 sancionar las normas que rigen el Fondo Especial;

6.9 sancionar las normas que rigen el Fondo de Actividades Especiales;

6.10 sancionar las normas que rigen el Fondo Voluntario;

6.11 efectuar el control de la actividad de la Oficina Internacional;

6.12 autorizar, si fuere solicitada, la elección de una categoría de contribución inferior, de conformidad con las condiciones previstas en el artículo **130.6**;

6.13 autorizar el cambio de grupo geográfico, si fuere solicitado por un país, teniendo en cuenta la opinión expresada por los países que son miembros de los grupos geográficos involucrados;

6.14 sancionar el Estatuto del Personal y las condiciones de servicio de los funcionarios elegidos;

6.15 crear o suprimir los puestos de trabajo de la Oficina Internacional teniendo en cuenta las restricciones relacionadas con el tope de gastos fijado;

6.16 sancionar el Reglamento del Fondo Social;

6.17 aprobar los informes **bienales** formulados por la Oficina Internacional sobre las actividades de la Unión y sobre la gestión financiera y presentar, si correspondiere, comentarios al respecto;

6.18 decidir sobre los contactos que deben entablarse con las administraciones postales para cumplir con sus funciones;

- 6.19 decidir, previa consulta al Consejo de Explotación Postal, sobre los contactos que deben entablarse con las organizaciones que no son observadores de derecho, examinar y aprobar los informes de la Oficina Internacional sobre las relaciones de la UPU con los demás organismos internacionales, adoptar las decisiones que considere convenientes para la conducción de esas relaciones y el curso que debe dárseles, designar, con antelación suficiente **y previa consulta al Consejo de Explotación Postal y al Secretario General**, las organizaciones internacionales, **asociaciones, empresas y personas calificadas** que deban ser invitadas a hacerse representar en **sesiones específicas del Congreso y de sus Comisiones, cuando ello redunde en beneficio de la Unión o de los trabajos del Congreso**, y encargar al Director General de la Oficina Internacional que envíe las invitaciones necesarias;
- 6.20 adoptar, cuando lo considere necesario, los principios que el Consejo de Explotación Postal deberá tener en cuenta cuando estudie asuntos que tengan repercusiones financieras importantes (tasas, gastos terminales, gastos de tránsito, tasas básicas del transporte aéreo del correo y depósito de envíos de correspondencia en el extranjero), seguir de cerca el estudio de esos asuntos y examinar y aprobar las proposiciones del Consejo de Explotación Postal que se refieran a esos mismos temas, para garantizar que guarden conformidad con los principios precitados;
- 6.21 estudiar, a petición del Congreso, del Consejo de Explotación Postal o de las administraciones postales, los problemas de orden administrativo, legislativo y jurídico que interesen a la Unión o al servicio postal internacional. Corresponderá al Consejo de Administración decidir, en los ámbitos precitados, si conviene o no emprender los estudios solicitados por las administraciones postales en el intervalo entre dos Congresos;
- 6.22 formular proposiciones que serán sometidas a la aprobación, ya sea del Congreso, o de las administraciones postales, conforme al artículo 124;
- 6.23 aprobar, en el marco de sus competencias, las recomendaciones del Consejo de Explotación Postal relativas a la adopción, cuando resulte necesario, de una reglamentación o de una nueva práctica en espera de que el Congreso tome una decisión en la materia;
- 6.24 examinar el informe anual formulado por el Consejo de Explotación Postal y, dado el caso, las proposiciones presentadas por este último;
- 6.25 someter a examen del Consejo de Explotación Postal los temas de estudio conforme al artículo 104.9.16;
- 6.26 designar al país sede del próximo Congreso, en el caso previsto en el artículo 101.4;
- 6.27 determinar, con antelación suficiente y previa consulta al Consejo de Explotación Postal, la cantidad de Comisiones necesarias para realizar los trabajos del Congreso y fijar sus atribuciones;
- 6.28 designar, previa consulta al Consejo de Explotación Postal y bajo reserva de la aprobación del Congreso, los Países miembros que podrían:
- asumir las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones, tomando en cuenta en todo lo posible la repartición geográfica equitativa de los Países miembros;
 - formar parte de las Comisiones restringidas del Congreso;
- 6.29 examinar y aprobar el proyecto de Plan Estratégico para presentar al Congreso, elaborado por el Consejo de Explotación Postal con la ayuda de la Oficina Internacional; examinar y aprobar las revisiones anuales del Plan adoptado por el Congreso sobre la base de las recomendaciones del Consejo de Explotación Postal y trabajar en concertación con el Consejo de Explotación Postal en la elaboración y la actualización anual del Plan;
- 6.30 establecer el marco para la organización del Comité Consultivo y aprobar esa organización, de conformidad con el artículo 106 del presente Reglamento;**
- 6.31 establecer los criterios de adhesión al Comité Consultivo y aprobar o rechazar las solicitudes de adhesión, en función de esos criterios, asegurándose de que las solicitudes se traten aplicando un procedimiento acelerado entre las reuniones del Consejo de Administración;**
- 6.32 designar a los miembros que integrarán el Comité Consultivo;**
- 6.33 recibir los informes y las recomendaciones del Comité Consultivo y discutirlos; examinar esas recomendaciones para su presentación al Congreso.**

7. En su primera reunión, que será convocada por el Presidente del Congreso, el Consejo de Administración elegirá, entre sus miembros, cuatro Vicepresidentes y redactará su Reglamento Interno.
8. Convocado por su Presidente, el Consejo de Administración se reunirá, en principio, una vez por año, en la sede de la Unión.
9. El Presidente, los Vicepresidentes y los Presidentes de las Comisiones del Consejo de Administración, así como el Presidente del Grupo de Planificación Estratégica forman el Comité de Gestión. Dicho Comité preparará y dirigirá los trabajos de cada período de sesiones del Consejo de Administración. Aprobará, en nombre del Consejo de Administración, el informe anual sobre las actividades de la Unión preparado por la Oficina Internacional y asumirá todas las demás tareas que el Consejo de Administración decida confiarle o cuya necesidad surja durante el proceso de planificación estratégica.
10. El representante de cada uno de los miembros del Consejo de Administración que participe en los períodos de sesiones de este órgano, con excepción de las reuniones que se realicen durante el Congreso, tendrá derecho al reembolso, ya sea del precio de un pasaje-avión de ida y vuelta en clase económica, de un pasaje en primera clase por ferrocarril o al coste del viaje por cualquier otro medio, con la condición de que este importe no exceda del precio del pasaje-avión de ida y vuelta en clase económica. Se acordará el mismo derecho al representante de cada miembro de sus Comisiones, Grupos de Trabajo u otros órganos cuando éstos se reúnan fuera del Congreso y de los períodos de sesiones del Consejo.
11. El Presidente del Consejo de Explotación Postal representará a éste en las sesiones del Consejo de Administración en cuyo Orden del Día figuren asuntos relativos al órgano que dirige.
- 12. El Presidente del Comité Consultivo representará a éste en las sesiones del Consejo de Administración en cuyo Orden del Día figuren asuntos que interesen al Comité Consultivo.**
13. Con el fin de asegurar una relación eficaz entre los trabajos de ambos órganos, el Consejo de Explotación Postal podrá designar representantes para asistir a las reuniones del Consejo de Administración en calidad de observadores.
14. La administración postal del país donde se reúna el Consejo de Administración será invitada a participar en las reuniones en calidad de observador, cuando ese país no fuere miembro del Consejo de Administración.
15. El Consejo de Administración podrá invitar a sus reuniones, sin derecho a voto, a cualquier organismo internacional, cualquier representante de una asociación o de una empresa o cualquier persona calificada que desee asociar a sus trabajos. Podrá igualmente invitar en las mismas condiciones a una o varias administraciones postales de los Países miembros interesados en los puntos que figuren en su Orden del Día.
- 16. Si lo solicitan, los observadores indicados a continuación podrán participar en las sesiones plenarias y en las reuniones de las Comisiones del Consejo de Administración, sin derecho de voto:**
- 16.1 miembros del Consejo de Explotación Postal;**
 - 16.2 miembros del Comité Consultivo;**
 - 16.3 organizaciones intergubernamentales que se interesan en los trabajos del Consejo de Administración;**
 - 16.4 otros Países miembros de la Unión.**
17. **Por motivos logísticos, el Consejo de Administración podrá limitar la cantidad de personas que integran la delegación de cada uno de los observadores participantes. Podrá también limitar su derecho a hacer uso de la palabra durante los debates.**
18. Los miembros del Consejo de Administración participarán en sus actividades en forma efectiva. Los **observadores** podrán, si lo solicitan, **ser admitidos a** colaborar en los estudios realizados, respetando las condiciones que el Consejo pudiere establecer para garantizar el rendimiento y la eficacia de su trabajo. También podrá pedírseles que presidan Grupos de Trabajo y **Equipos de Proyecto** cuando sus conocimientos o su experiencia lo justifiquen. La participación de **observadores** se efectuará sin gastos suplementarios para la Unión.
19. **En circunstancias excepcionales, podrá excluirse la participación de observadores en algunas reuniones o partes de reuniones o podrá restringirse su derecho a recibir documentos cuando la confidencialidad del tema de la reunión o del documento así lo requiera. Esa restricción podrá ser establecida caso por caso por cualquiera de los órganos pertinentes o por su Presidente. Cuando se tome esta decisión habrá que comunicarla al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, si se trata de temas que interesan a este último. Las restricciones podrán ser examinadas posteriormente por el Consejo de Administración, si lo considera necesario, en consulta con el Consejo de Explotación Postal cuando corresponda.**

Artículo 103

Información sobre las actividades del Consejo de Administración

1. Después de cada período de sesiones, el Consejo de Administración informará a los Países miembros de la Unión, a las Uniones restringidas **y a los miembros del Comité Consultivo** sobre sus actividades enviándoles una Memoria Analítica, así como sus resoluciones y decisiones.
2. El Consejo de Administración presentará al Congreso un informe sobre el conjunto de sus actividades y lo transmitirá a las administraciones postales **de los Países miembros de la Unión y a los miembros del Comité Consultivo** dos meses antes, por lo menos, de la apertura del Congreso.

Artículo 104

Composición, funcionamiento y reuniones del Consejo de Explotación Postal (Const. 18)

1. El Consejo de Explotación Postal está compuesto por cuarenta miembros que ejercen sus funciones durante el período que separa dos Congresos sucesivos.
2. Los miembros del Consejo de Explotación Postal son elegidos por el Congreso en función de una repartición geográfica especificada. Veinticuatro plazas estarán reservadas para los países en desarrollo y dieciséis plazas para los países desarrollados. En cada Congreso se renovará por lo menos un tercio de los miembros.
3. Cada uno de los miembros del Consejo de Explotación Postal **designará a su representante, que tendrá bajo su responsabilidad la prestación de los servicios indicados en las Actas de la Unión.**
4. Los gastos de funcionamiento del Consejo de Explotación Postal correrán por cuenta de la Unión. Sus miembros no recibirán remuneración alguna. Los gastos de viaje y de estada de los representantes de las administraciones postales que participen en el Consejo de Explotación Postal correrán por cuenta de éstas. Sin embargo, el representante de cada uno de los países considerados menos favorecidos de acuerdo con las listas formuladas por la Organización de las Naciones Unidas tendrá derecho, excepto para las reuniones que tienen lugar durante el Congreso, al reembolso ya sea del precio de un pasaje-avión de ida y vuelta en clase económica, de un pasaje de primera clase en ferrocarril o al coste del viaje por cualquier otro medio, con la condición de que este importe no exceda del precio del pasaje-avión de ida y vuelta en clase económica.
5. En su primera reunión, que será convocada e inaugurada por el Presidente del Congreso, el Consejo de Explotación Postal elegirá entre sus miembros un Presidente, un Vicepresidente, los Presidentes de las Comisiones y el Presidente del Grupo de Planificación Estratégica.
6. El Consejo de Explotación Postal redactará su Reglamento Interno.
7. El Consejo de Explotación Postal se reunirá, en principio, todos los años en la sede de la Unión. La fecha y el lugar de la reunión serán fijados por su Presidente, previo acuerdo con el Presidente del Consejo de Administración y el Director General de la Oficina Internacional.
8. El Presidente, el Vicepresidente y los Presidentes de las Comisiones del Consejo de Explotación Postal, así como el Presidente del Grupo de Planificación Estratégica forman el Comité de Gestión. Este Comité prepara y dirige los trabajos de cada período de sesiones del Consejo de Explotación Postal y se encarga de todas las tareas que este último resuelva confiarle o cuya necesidad surja durante el proceso de planificación estratégica.
9. Las atribuciones del Consejo de Explotación Postal serán las siguientes:
 - 9.1 conducir el estudio de los problemas de explotación, comerciales, técnicos, económicos y de cooperación técnica más importantes que presenten interés para las administraciones postales de todos los Países miembros de la Unión, principalmente los asuntos que tengan repercusiones financieras importantes (tasas, gastos terminales, gastos de tránsito, tasas básicas del transporte aéreo del correo, cuotas-parte de las encomiendas postales y depósito de envíos de correspondencia en el extranjero), dar informaciones y opiniones al respecto y recomendar medidas que deban tomarse a propósito de ellas;
 - 9.2 proceder a la revisión de los Reglamentos de la Unión dentro de los seis meses que siguen a la clausura del Congreso, a menos que éste decida otra cosa. En caso de urgente necesidad, el Consejo de Explotación Postal podrá también modificar dichos Reglamentos en otros períodos de sesiones. En ambos casos, el Consejo de Explotación Postal quedará subordinado a las directrices del Consejo de Administración en lo que respecta a las políticas y a los principios fundamentales;
 - 9.3 coordinar las medidas prácticas destinadas a desarrollar y mejorar los servicios postales internacionales;

- 9.4 llevar a cabo, bajo reserva de la aprobación del Consejo de Administración, en el marco de las competencias de este último, todas las acciones que se consideren necesarias para salvaguardar y fortalecer la calidad del servicio postal internacional y modernizarlo;
- 9.5 formular proposiciones que serán sometidas a la aprobación, ya sea del Congreso o de las administraciones postales, conforme al artículo 125; se requerirá la aprobación del Consejo de Administración cuando dichas proposiciones se refieran a asuntos que sean de su competencia;
- 9.6 examinar, a petición de la administración postal de un País miembro, las proposiciones que esa administración postal transmita a la Oficina Internacional según el artículo 124; preparar los comentarios y confiar a la Oficina la tarea de anexar estos últimos a dicha proposición, antes de someterla a la aprobación de las administraciones postales de los Países miembros;
- 9.7 recomendar, cuando resulte necesario, eventualmente previa aprobación del Consejo de Administración y después de consultar al conjunto de las administraciones postales, la adopción de una reglamentación o de una nueva práctica en espera de que el Congreso tome una decisión en la materia;
- 9.8 elaborar y presentar, en forma de recomendaciones a las administraciones postales, normas en materia técnica, de explotación y en otros ámbitos de su competencia donde es indispensable una práctica uniforme. Asimismo procederá, en caso necesario, a la modificación de las normas que haya establecido;
- 9.9 examinar, en consulta con el Consejo de Administración y con su aprobación, el proyecto de Plan Estratégico de la UPU, elaborado por la Oficina Internacional para someter al Congreso; revisar todos los años el Plan aprobado por el Congreso, con la asistencia del Grupo de Planificación Estratégica y de la Oficina Internacional y la aprobación del Consejo de Administración;
- 9.10 aprobar el informe **bienal** sobre las actividades de la Unión formulado por la Oficina Internacional en las partes relativas a las responsabilidades y funciones del Consejo de Explotación Postal;
- 9.11 decidir sobre los contactos que deben entablarse con las administraciones postales para cumplir con sus funciones;
- 9.12 proceder al estudio de los problemas de enseñanza y de formación profesional que interesen a los países nuevos y en desarrollo;
- 9.13 adoptar las medidas necesarias para estudiar y difundir las experiencias y los progresos realizados por ciertos países en lo que atañe a la técnica, la explotación, la economía y la formación profesional que interesen a los servicios postales;
- 9.14 estudiar la situación actual y las necesidades de los servicios postales en los países nuevos y en desarrollo y elaborar recomendaciones pertinentes sobre las formas y medios de mejorar los servicios postales de estos países;
- 9.15 previo acuerdo con el Consejo de Administración, adoptar las medidas apropiadas en el campo de la cooperación técnica con todos los Países miembros de la Unión, especialmente con los países nuevos y en desarrollo;
- 9.16 examinar cualquier otro asunto que le sea sometido por un miembro del Consejo de Explotación Postal, por el Consejo de Administración o por cualquier administración postal de un País miembro;
- 9.17 recibir los informes y las recomendaciones del Comité Consultivo y discutirlos y, para los asuntos que interesen al Consejo de Explotación Postal, examinar las recomendaciones del Comité Consultivo para presentar al Congreso y formular observaciones al respecto;**
- 9.18 designar a los miembros que integrarán el Comité Consultivo.**
- 10.** Sobre la base del Plan Estratégico de la UPU adoptado por el Congreso y, en especial, de la parte correspondiente a las estrategias de los órganos permanentes de la Unión, el Consejo de Explotación Postal establecerá, durante su período de sesiones que siga al Congreso, un programa de trabajo básico que contendrá determinada cantidad de tácticas tendientes a la realización de las estrategias. Este programa básico, que abarca un número limitado de trabajos sobre temas de actualidad y de interés común, se revisará cada año en función de las realidades y de las nuevas prioridades, así como de las modificaciones que se introduzcan en el Plan Estratégico.
- 11.** Con el fin de asegurar una relación eficaz entre los trabajos de ambos órganos, el Consejo de Administración podrá designar representantes para asistir a las reuniones del Consejo de Explotación Postal en calidad de observadores.

12. Si lo solicitan, los observadores indicados a continuación podrán participar en las sesiones plenarios y en las reuniones de las Comisiones del Consejo de Explotación Postal, sin derecho de voto:

12.1 miembros del Consejo de Administración;

12.2 miembros del Comité Consultivo;

12.3 organizaciones intergubernamentales que se interesan en los trabajos del Consejo de Explotación Postal;

12.4 otros Países miembros de la Unión.

13. Por motivos logísticos, el Consejo de Explotación Postal podrá limitar la cantidad de personas que integran la delegación de cada uno de los observadores participantes. Podrá también limitar su derecho a hacer uso de la palabra durante los debates.

14. Los miembros del Consejo de Explotación Postal participarán en sus actividades en forma efectiva. Los observadores podrán, si lo solicitan, ser admitidos a colaborar en los estudios realizados, respetando las condiciones que el Consejo pudiere establecer para garantizar el rendimiento y la eficacia de su trabajo. También podrá pedirseles que presidan Grupos de Trabajo y Equipos de Proyecto cuando sus conocimientos o su experiencia lo justifiquen. La participación de observadores se efectuará sin gastos suplementarios para la Unión.

15. En circunstancias excepcionales, podrá excluirse la participación de observadores en algunas reuniones o partes de reuniones o podrá restringirse su derecho a recibir documentos cuando la confidencialidad del tema de la reunión o del documento así lo requiera. Esa restricción podrá ser establecida caso por caso por cualquiera de los órganos pertinentes o por su Presidente. Cuando se tome esta decisión habrá que comunicarla al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, si se trata de temas que interesan a este último. Las restricciones podrán ser examinadas posteriormente por el Consejo de Administración, si lo considera necesario, en consulta con el Consejo de Explotación Postal.

16. El Presidente del Comité Consultivo representará a éste en las sesiones del Consejo de Explotación Postal en cuyo Orden del Día figuren asuntos que interesen al Comité Consultivo.

17. El Consejo de Explotación Postal podrá invitar a sus reuniones sin derecho de voto:

17.1 a cualquier organismo internacional o cualquier otra persona calificada que desee asociar a sus trabajos;

17.2 a las administraciones postales de los Países miembros que no pertenezcan al Consejo de Explotación Postal;

17.3 a cualquier asociación o empresa que desee consultar sobre cuestiones relacionadas con su actividad.

Artículo 105

Información sobre las actividades del Consejo de Explotación Postal

1. Después de cada período de sesiones, el Consejo de Explotación Postal informará a los Países miembros de la Unión, a las Uniones restringidas y a los miembros del Comité Consultivo sobre sus actividades, enviándoles una Memoria Analítica, así como sus resoluciones y decisiones.

2. El Consejo de Explotación Postal formulará, destinado al Consejo de Administración, un informe anual sobre sus actividades.

3. El Consejo de Explotación Postal formulará, destinado al Congreso, un informe sobre el conjunto de sus actividades y lo transmitirá a las administraciones postales de los Países miembros de la Unión y a los miembros del Comité Consultivo por lo menos dos meses antes de la apertura del Congreso.

Artículo 106

Composición, funcionamiento y reuniones del Comité Consultivo

1. El objetivo del Comité Consultivo es representar los intereses del sector postal en el sentido amplio del término y servir de marco para un diálogo eficaz entre las partes interesadas. El Comité está compuesto por organizaciones no gubernamentales que representan a los clientes, a los proveedores de servicios de distribución, a las organizaciones de trabajadores, a los proveedores de bienes y servicios que trabajan para el sector de los servicios postales y por organismos similares que agrupan a particulares y empresas que se interesan en los servicios postales internacionales. Si esas organizaciones están registradas, deberán estarlo en un País miembro de la Unión. El Consejo de Administración y el Consejo de Explotación Postal designarán

a los miembros de sus respectivos Consejos que integrarán el Comité Consultivo. Además de los miembros designados por el Consejo de Administración y por el Consejo de Explotación Postal, la adhesión al Comité Consultivo se determinará al final de un proceso de presentación de una solicitud y de su aceptación, establecido por el Consejo de Administración y realizado de conformidad con el artículo 102.6.31.

2. Cada miembro del Comité Consultivo designará a su propio representante.
3. Los gastos de funcionamiento del Comité Consultivo se repartirán entre la Unión y los miembros del Comité, de acuerdo con las modalidades establecidas por el Consejo de Administración.
4. Los miembros del Comité Consultivo no recibirán remuneración ni compensación alguna.
5. El Comité Consultivo se reorganizará después de cada Congreso, en el marco establecido por el Consejo de Administración. El Presidente del Consejo de Administración presidirá la reunión de organización del Comité Consultivo, en la que se elegirá a su Presidente.
6. El Comité Consultivo determinará su organización interna y redactará su propio Reglamento Interno, teniendo en cuenta los principios generales de la Unión y bajo reserva de la aprobación del Consejo de Administración previa consulta al Consejo de Explotación Postal.
7. El Comité Consultivo se reunirá dos veces al año. En principio, las reuniones se llevarán a cabo en la sede de la Unión en el momento en que se celebran los períodos de sesiones del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal. La fecha y el lugar de cada reunión serán fijados por el Presidente del Comité Consultivo, de acuerdo con los Presidentes del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal y el Director General de la Oficina Internacional.
8. El Comité Consultivo establecerá su programa, en el marco de las atribuciones indicadas a continuación:
 - 8.1 examinar los documentos y los informes del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal. En circunstancias excepcionales, podrá restringirse el derecho a recibir determinados textos y documentos cuando la confidencialidad del tema de la reunión o del documento así lo requiera. Esa restricción podrá ser establecida caso por caso por cualquiera de los órganos pertinentes o por su Presidente. Cuando se tome esta decisión, habrá que comunicarlo al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, si se trata de temas que interesan a este último. Las restricciones podrán ser examinadas posteriormente por el Consejo de Administración, si lo considera necesario, en consulta con el Consejo de Explotación Postal cuando corresponda;
 - 8.2 realizar estudios y debatir sobre temas importantes para los miembros del Comité Consultivo;
 - 8.3 examinar las cuestiones relacionadas con el sector de los servicios postales y presentar informes al respecto;
 - 8.4 contribuir con los trabajos del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal, principalmente presentando informes y recomendaciones y dando su opinión a pedido de dichos Consejos;
 - 8.5 presentar recomendaciones al Congreso, bajo reserva de la aprobación del Consejo de Administración y, para los asuntos que interesan al Consejo de Explotación Postal, previo examen y comentario de este último.
9. El Presidente del Consejo de Administración y el Presidente del Consejo de Explotación Postal representarán a esos órganos en las reuniones del Comité Consultivo en cuyo Orden del Día figuren asuntos de interés para dichos Consejos.
10. Con el fin de asegurar un enlace eficaz con los órganos de la Unión, el Comité Consultivo podrá designar a representantes para participar en las reuniones del Congreso, del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal, así como de sus respectivas Comisiones, en calidad de observadores sin derecho de voto.
11. Si lo solicitan, los miembros del Comité Consultivo podrán asistir a las sesiones plenarias y a las reuniones de las Comisiones del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal, de conformidad con los artículos 102.16 y 104.12. También podrán participar en los trabajos de los Equipos de Proyecto y de los Grupos de Trabajo en las condiciones establecidas en los artículos 102.18 y 104.14. Los miembros del Comité Consultivo podrán participar en el Congreso, en calidad de observadores sin derecho de voto.

12. Si lo solicitan, los observadores indicados a continuación podrán participar en las reuniones del Comité Consultivo, sin derecho de voto:

- 12.1 miembros del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal;**
- 12.2 organizaciones intergubernamentales que se interesan en los trabajos del Comité Consultivo;**
- 12.3 Uniones restringidas;**
- 12.4 otros Países miembros de la Unión.**

13. Por motivos logísticos, el Comité Consultivo podrá limitar la cantidad de personas que integran la delegación de cada uno de los observadores participantes. Podrá también limitar su derecho a hacer uso de la palabra durante los debates.

14. En circunstancias excepcionales, podrá excluirse la participación de observadores en algunas reuniones o partes de reuniones o podrá restringirse su derecho a recibir documentos cuando la confidencialidad del tema de la reunión o del documento así lo requiera. Esa restricción podrá ser establecida caso por caso por cualquiera de los órganos pertinentes o por su Presidente. Cuando se tome esta decisión habrá que comunicarla al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, si se trata de temas que interesan a este último. Las restricciones podrán ser examinadas posteriormente por el Consejo de Administración, si lo considera necesario, en consulta con el Consejo de Explotación Postal cuando corresponda.

15. La secretaría del Comité Consultivo estará a cargo de la Oficina Internacional, bajo la responsabilidad del Director General.

Artículo 107

Información sobre las actividades del Comité Consultivo

1. Después de cada reunión, el Comité Consultivo informará sobre sus actividades al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, haciendo llegar a los Presidentes de dichos órganos, entre otros documentos, una memoria analítica de sus reuniones, así como sus recomendaciones y opiniones.

2. El Comité Consultivo presentará al Consejo de Administración un informe anual sobre sus actividades, con copia al Consejo de Explotación Postal. Ese informe se incluirá en la documentación del Consejo de Administración, comunicada a los Países miembros de la Unión y a las Uniones restringidas de conformidad con el artículo 103.

3. El Comité Consultivo presentará al Congreso un informe sobre el conjunto de sus actividades y lo transmitirá a las administraciones postales de los Países miembros de la Unión por lo menos dos meses antes de la apertura del Congreso.

Artículo 108

Reglamento Interno de los Congresos (Const. 14)

1. Para la organización de sus trabajos y la conducción de sus deliberaciones, el Congreso aplicará el Reglamento Interno de los Congresos.

2. Cada Congreso podrá modificar este Reglamento en las condiciones fijadas en el mismo Reglamento Interno.

Artículo 109

Lenguas de trabajo de la Oficina Internacional

Las lenguas de trabajo de la Oficina Internacional serán el francés y el inglés.

Artículo 110

Lenguas utilizadas para la documentación, las deliberaciones y la correspondencia de servicio

1. Para la documentación de la Unión se utilizarán las lenguas francesa, inglesa, árabe y española. También se utilizarán las lenguas alemana, china, portuguesa y rusa, con la condición de que la producción, en estas últimas lenguas, se limite a la documentación de base más importante. También se utilizarán otras lenguas, con la condición de que los Países miembros que lo soliciten sufraguen todos los gastos.

2. El o los Países miembros que hubieran solicitado una lengua distinta de la lengua oficial constituirán un grupo lingüístico.

3. La documentación será publicada por la Oficina Internacional en la lengua oficial y en las lenguas de los grupos lingüísticos constituidos ya sea directamente o por intermedio de las oficinas regionales de dichos grupos, conforme a las modalidades convenidas con la Oficina Internacional. La publicación en las diferentes lenguas se hará según el mismo modelo.

4. La documentación publicada directamente por la Oficina Internacional será distribuida, en la medida de lo posible, simultáneamente en las diferentes lenguas solicitadas.
5. La correspondencia entre las administraciones postales y la Oficina Internacional y entre esta última y terceros podrá intercambiarse en cualquier lengua para la cual la Oficina Internacional disponga de un servicio de traducción.
6. Los gastos de traducción a cualquier lengua, inclusive los gastos resultantes de la aplicación del párrafo 5, serán sufragados por el grupo lingüístico que hubiere solicitado dicha lengua. Los Países miembros que utilicen la lengua oficial pagarán, por concepto de la traducción de los documentos no oficiales, una contribución fija cuyo importe por unidad de contribución será igual al pagado por los Países miembros que utilizan la otra lengua de trabajo de la Oficina Internacional. Todos los demás gastos correspondientes al suministro de los documentos serán sufragados por la Unión. El tope de los gastos que la Unión debe sufragar para la producción de los documentos en alemán, chino, portugués y ruso será fijado por una resolución del Congreso.
7. Los gastos que deban ser sufragados por un grupo lingüístico se repartirán entre los miembros de este grupo proporcionalmente, según su contribución a los gastos de la Unión. Estos gastos podrán repartirse entre los miembros del grupo lingüístico según otra clave de repartición, siempre que los interesados se pongan de acuerdo al respecto y notifiquen su decisión a la Oficina Internacional por intermedio del portavoz del grupo.
8. La Oficina Internacional dará curso a toda petición de cambio de lengua solicitado por un País miembro luego de un plazo que no podrá exceder de dos años.
9. Para las deliberaciones de las reuniones de los órganos de la Unión se admitirán las lenguas francesa, inglesa, española y rusa, mediante un sistema de interpretación –con o sin equipo electrónico– cuya elección correrá por cuenta de los organizadores de la reunión, luego de consultar al Director General de la Oficina Internacional y a los Países miembros interesados.
10. Se autorizarán igualmente otras lenguas para las deliberaciones y reuniones indicadas en 9.
11. Las delegaciones que utilicen otras lenguas proveerán la interpretación simultánea en una de las lenguas mencionadas en 9, ya sea por el sistema indicado en el mismo párrafo, cuando las modificaciones de orden técnico necesarias puedan ser introducidas en el mismo, o por intérpretes particulares.
12. Los gastos de los servicios de interpretación se repartirán entre los Países miembros que utilicen la misma lengua, según la proporción de su contribución a los gastos de la Unión. Sin embargo, los gastos de instalación y mantenimiento del equipo técnico correrán a cargo de la Unión.
13. Las administraciones postales podrán convenir la lengua a utilizar en la correspondencia de servicio en sus relaciones recíprocas. De no existir tal acuerdo, se utilizará la lengua francesa.

Capítulo II

Oficina Internacional

Artículo 111

Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional

1. El Director General y el Vicedirector General de la Oficina Internacional serán elegidos por el Congreso por el período que media entre dos Congresos sucesivos, siendo la duración mínima de su mandato de **cuatro** años. Su mandato será renovable una sola vez. Salvo decisión en contrario del Congreso, la fecha en que entrarán en funciones será el 1o. de enero del año siguiente al Congreso.
2. Por lo menos siete meses antes de la apertura del Congreso, el Director General de la Oficina Internacional enviará una nota a los Gobiernos de los Países miembros invitándolos a presentar las candidaturas eventuales para los cargos de Director General y de Vicedirector General, indicando al mismo tiempo si el Director General o el Vicedirector General en funciones están interesados en la renovación eventual de su mandato inicial. Las candidaturas, acompañadas de un curriculum vitae, deberán llegar a la Oficina Internacional por lo menos dos meses antes de la apertura del Congreso. Los candidatos deberán ser nacionales de los Países miembros que los presenten. La Oficina Internacional preparará la documentación necesaria para el Congreso. La elección del Director General y la del Vicedirector General se realizarán por votación secreta, siendo la primera elección para el cargo de Director General.
3. En caso de que quedare vacante el cargo de Director General, el Vicedirector General asumirá las funciones de Director General hasta la finalización del mandato previsto para él; será elegible para dicho cargo y se lo admitirá de oficio como candidato, bajo reserva de que su mandato inicial como Vicedirector General no hubiere sido renovado ya una vez por el Congreso precedente y de que declare su interés de ser considerado como candidato para el cargo de Director General.

4. En el caso de que quedaren vacantes simultáneamente los cargos de Director General y de Vicedirector General, el Consejo de Administración elegirá, en base a las candidaturas recibidas a raíz de un llamado a concurso, un Vicedirector General para el período que abarque hasta el próximo Congreso. Se aplicará por analogía el párrafo 2 a la presentación de candidaturas.

5. En caso de que quedare vacante el cargo de Vicedirector General, el Consejo de Administración encargará, a propuesta del Director General, a uno de los **Directores de grado D 2** de la Oficina Internacional que asuma las funciones de Vicedirector General hasta el próximo Congreso.

Artículo 112

Funciones del Director General

1. El Director General organizará, administrará y dirigirá la Oficina Internacional, de la cual es el representante legal. Tendrá competencia para clasificar los puestos de los grados G 1 a D 2 y para nombrar y promover a los funcionarios a dichos grados. Para los nombramientos en los grados P 1 a D 2 deberá tomar en consideración las calificaciones profesionales de los candidatos recomendados por las administraciones postales de los Países miembros de los que son nacionales o bien en los que ejercen su actividad profesional, teniendo en cuenta una equitativa distribución geográfica continental y de lenguas. Los puestos de **grado D 2** deberán ser cubiertos, en la medida de lo posible, con candidatos provenientes de regiones diferentes y de otras regiones distintas de las que son oriundos el Director General y el Vicedirector General, teniendo en cuenta la consideración dominante de la eficacia de la Oficina Internacional. En el caso de puestos que exijan calificaciones especiales, el Director General podrá dirigirse fuera del medio postal. También tendrá en cuenta, al efectuar el nombramiento de un nuevo funcionario, que en principio, las personas que ocupen los puestos de los grados D 2, D 1 y P 5 deben ser nacionales de diferentes Países miembros de la Unión. Al promover a un funcionario de la Oficina Internacional a los grados D 2, D 1 y P 5, no estará obligado a aplicar el mismo principio. Además, las exigencias de una equitativa repartición geográfica y por lenguas se tendrán en cuenta después del mérito en el proceso de contratación. El Director General informará al Consejo de Administración, una vez por año sobre los nombramientos y las promociones a los grados P 4 a D 2.

2. El Director General tendrá las atribuciones siguientes:

- 2.1 desempeñar las funciones de depositario de las Actas de la Unión y de intermediario en el procedimiento de adhesión y de admisión en la Unión, así como de retiro de la misma;
- 2.2 notificar a todos los Gobiernos de los Países miembros las decisiones adoptadas por el Congreso;
- 2.3 notificar a todas las administraciones postales los Reglamentos decretados o revisados por el Consejo de Explotación Postal;
- 2.4 preparar el proyecto de presupuesto anual de la Unión al nivel más bajo posible compatible con las necesidades de la Unión y someterlo oportunamente a examen del Consejo de Administración; comunicar el presupuesto a los Países miembros de la Unión luego de su aprobación por el Consejo de Administración y ejecutarlo;
- 2.5 ejecutar las actividades específicas pedidas por los órganos de la Unión y las que le atribuyen las Actas;
- 2.6 tomar las iniciativas tendentes a realizar los objetivos fijados por los órganos de la Unión, en el marco de la política establecida y de los fondos disponibles;
- 2.7 someter sugerencias y proposiciones al Consejo de Administración o al Consejo de Explotación Postal;
- 2.8 **después de la clausura del Congreso, presentar al Consejo de Explotación Postal las proposiciones referentes a las modificaciones que deben introducirse en los Reglamentos como consecuencia de las decisiones del Congreso, de conformidad con lo establecido en el Reglamento Interno del Consejo de Explotación Postal;**
- 2.9 preparar el proyecto de Plan Estratégico a someter al Congreso y el proyecto de revisión anual, con destino al Consejo de Explotación Postal y sobre la base de las directrices impartidas por este último;
- 2.10 asegurar la representación de la Unión;
- 2.11 servir de intermediario en las relaciones entre:
 - la UPU y las Uniones restringidas;
 - la UPU y la Organización de las Naciones Unidas;
 - la UPU y las organizaciones internacionales cuyas actividades presenten interés para la Unión;
 - la UPU y los organismos internacionales, asociaciones o empresas que los órganos de la Unión deseen consultar o asociar a sus trabajos;

- 2.12** asumir la función de Secretario General de los órganos de la Unión y velar, en calidad de tal, teniendo en cuenta las disposiciones especiales del presente Reglamento, principalmente por:
- la preparación y la organización de los trabajos de los órganos de la Unión;
 - la elaboración, la producción y la distribución de los documentos, informes y actas;
 - el funcionamiento de la Secretaría durante las reuniones de los órganos de la Unión;
- 2.13** asistir a las sesiones de los órganos de la Unión y tomar parte en las deliberaciones sin derecho a voto, con la posibilidad de hacerse representar.

Artículo 113

Funciones del Vicedirector General

1. El Vicedirector General asistirá al Director General y será responsable ante él.
2. En caso de ausencia o de impedimento del Director General, el Vicedirector General ejercerá los poderes de aquél. Lo mismo ocurrirá en el caso de vacante del cargo de Director General de que trata el artículo 111.3.

Artículo 114

Secretaría de los órganos de la Unión (Const. 14, 15, 17, 18)

La Secretaría de los órganos de la Unión estará a cargo de la Oficina Internacional, bajo la responsabilidad del Director General. Enviará todos los documentos publicados en oportunidad de cada período de sesiones a las administraciones postales de los miembros del órgano, a las administraciones postales de los países que, sin ser miembros del órgano, colaboren en los estudios emprendidos y a las Uniones restringidas, así como a las demás administraciones postales de los Países miembros que lo soliciten.

Artículo 115

Lista de Países miembros (Const. 2)

La Oficina Internacional formulará y mantendrá actualizada la lista de los Países miembros de la Unión, indicando en ella su categoría de contribución, su grupo geográfico y su situación con relación a las Actas de la Unión.

Artículo 116

Informes. Opiniones. Peticiones de interpretación y de modificación de las Actas. Encuestas. Intervención en la liquidación de cuentas (Const. 20, Regl. Gral. 124, 125, 126)

1. La Oficina Internacional estará siempre a disposición del Consejo de Administración, del Consejo de Explotación Postal y de las administraciones postales para suministrarles los informes pertinentes sobre los asuntos relativos al servicio.
2. Estará encargada especialmente de reunir, coordinar, publicar y distribuir los informes de cualquier naturaleza que interesen al servicio postal internacional; de emitir, a petición de las partes en causa, una opinión sobre los asuntos en litigio; de dar curso a las peticiones de interpretación y de modificación de las Actas de la Unión y, en general, de proceder a los estudios y trabajos de redacción o de documentación que dichas Actas le asignen o cuya petición se le formule en interés de la Unión.
3. Procederá igualmente a efectuar las encuestas solicitadas por las administraciones postales para conocer la opinión de las demás administraciones postales sobre un punto determinado. El resultado de una encuesta no revestirá el carácter de un voto y no obligará oficialmente.
4. Podrá intervenir, en carácter de oficina de compensación, en la liquidación de las cuentas de cualquier clase relativas al servicio postal.

Artículo 117

Cooperación técnica (Const. 1)

Dentro del marco de la cooperación técnica internacional, la Oficina Internacional estará encargada de incrementar la asistencia técnica postal en todas sus formas.

Artículo 118

Fórmulas suministradas por la Oficina Internacional (Const. 20)

La Oficina Internacional tendrá a su cargo la tarea de hacer confeccionar los cupones respuesta internacionales y proveerlos, al precio de coste, a las administraciones postales que lo solicitaren.

Artículo 119

Actas de las Uniones restringidas y acuerdos especiales (Const. 8)

1. Dos ejemplares de las Actas de las Uniones restringidas y de los acuerdos especiales celebrados en aplicación del artículo 8 de la Constitución deberán ser transmitidos a la Oficina Internacional por las oficinas de esas Uniones o, en su defecto, por una de las partes contratantes.
2. La Oficina Internacional velará por que las Actas de las Uniones restringidas y los acuerdos especiales no determinen condiciones menos favorables para el público que las que figuran en las Actas de la Unión, e informará a las administraciones postales sobre la existencia de las Uniones y de los Acuerdos antes mencionados. Señalará al Consejo de Administración cualquier irregularidad constatada en virtud de la presente disposición.

Artículo 120

Revista de la Unión

La Oficina Internacional redactará, con ayuda de los documentos a su disposición, una revista en las lenguas alemana, inglesa, árabe, china, española, francesa y rusa.

Artículo 121

Informe **Bienal** sobre las Actividades de la Unión (Const. 20, Regl. Gral. 102.6.17)

Sobre las actividades de la Unión, la Oficina Internacional redactará un informe **bienal** que transmitirá, previa aprobación por el Consejo de Administración, a las administraciones postales, a las Uniones restringidas y a la Organización de las Naciones Unidas.

Capítulo III

Procedimiento de presentación y examen de proposiciones

Artículo 122

Procedimiento de presentación de proposiciones al Congreso (Const. 29)

1. Bajo reserva de las excepciones determinadas en 2 y 5, el procedimiento siguiente regirá la presentación de proposiciones de cualquier naturaleza que las administraciones postales de los Países miembros sometan al Congreso:
 - a) se admitirán las proposiciones que lleguen a la Oficina Internacional con seis meses de anticipación, por lo menos, a la fecha fijada para el Congreso;
 - b) no se admitirá proposición alguna de orden redaccional durante el período de seis meses anterior a la fecha fijada para el Congreso;
 - c) las proposiciones de fondo que lleguen a la Oficina Internacional en el intervalo comprendido entre seis y cuatro meses anterior a la fecha fijada para el Congreso, no se admitirán, salvo cuando estén apoyadas, por lo menos, por dos administraciones postales;
 - d) las proposiciones de fondo que lleguen a la Oficina Internacional en el intervalo comprendido entre cuatro y dos meses anterior a la fecha fijada para el Congreso no se admitirán, salvo cuando estén apoyadas, por lo menos, por ocho administraciones postales. Ya no se admitirán las proposiciones que lleguen con posterioridad;
 - e) las declaraciones de apoyo deberán llegar a la Oficina Internacional dentro del mismo plazo que las proposiciones respectivas.
2. Las proposiciones relativas a la Constitución o al Reglamento General deberán llegar a la Oficina Internacional por lo menos seis meses antes de la apertura del Congreso; las que lleguen con posterioridad a esa fecha, pero antes de la apertura del Congreso, sólo podrán tomarse en consideración si el Congreso así lo decidiere por mayoría de dos tercios de los países representados en el Congreso y si se respetaren las condiciones establecidas en 1.
3. En principio, cada proposición deberá tener sólo un objetivo y deberá contener sólo las modificaciones justificadas por dicho objetivo.
4. Las proposiciones de orden redaccional llevarán en el encabezamiento la indicación «Proposición de orden redaccional» colocada por las administraciones postales que las presenten y serán publicadas por la Oficina Internacional con un número seguido de la letra R. Las proposiciones que carezcan de esta indicación pero que, a juicio de la Oficina Internacional, atañen solamente a la redacción, serán publicadas con una anotación apropiada; la Oficina Internacional redactará una lista de estas proposiciones para el Congreso.
5. El procedimiento fijado en 1 y 4 no se aplicará ni a las proposiciones relativas al Reglamento Interno de los Congresos, ni a las enmiendas de las proposiciones ya efectuadas.

Artículo 123

Procedimiento de presentación al Consejo de Explotación Postal de las proposiciones referentes a la elaboración de los nuevos Reglamentos teniendo en cuenta las decisiones adoptadas por el Congreso

1. Los Reglamentos del Convenio Postal Universal y del Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo serán adoptados por el Consejo de Explotación Postal, teniendo en cuenta las decisiones del Congreso.
2. Las proposiciones que son consecuencia de proposiciones de modificación del Convenio o del Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo deberán ser presentadas a la Oficina Internacional junto con las proposiciones destinadas al Congreso a las que se refieren. Podrán ser presentadas por la administración postal de un solo País miembro, sin el apoyo de las administraciones postales de otros Países miembros. Esas proposiciones deberán ser enviadas a todos los Países miembros a más tardar un mes antes de la iniciación del Congreso.
3. Las demás proposiciones referentes a los Reglamentos, que habrán de ser examinadas por el Consejo de Explotación Postal con miras a la elaboración de los nuevos Reglamentos dentro de los seis meses siguientes al Congreso, deberán ser presentadas a la Oficina Internacional como mínimo dos meses antes de la iniciación del Congreso.
4. Las proposiciones referentes a las modificaciones que deben introducirse en los Reglamentos como consecuencia de las decisiones del Congreso, presentadas por las administraciones postales de los Países miembros, deberán llegar a la Oficina Internacional a más tardar dos meses antes de la iniciación del período de sesiones del Consejo de Explotación Postal. Esas proposiciones deberán ser enviadas a todos los Países miembros a más tardar un mes antes de la iniciación del Consejo de Explotación Postal.

Artículo 124

Procedimiento de presentación de proposiciones entre dos Congresos (Const. 29, Regl. Gral. 116)

1. Para ser tomada en consideración, cada proposición relativa al Convenio o a los Acuerdos y presentada por una administración postal entre dos Congresos deberá estar apoyada por otras dos administraciones postales, por lo menos. No se dará curso a las proposiciones cuando la Oficina Internacional no reciba, al mismo tiempo, el número necesario de declaraciones de apoyo.
2. Estas proposiciones se transmitirán a las demás administraciones postales por mediación de la Oficina Internacional.
3. Las proposiciones relativas a los Reglamentos no requerirán apoyo, pero sólo serán tomadas en consideración por el Consejo de Explotación Postal si éste estuviera de acuerdo con su urgente necesidad.

Artículo 125

Examen de las proposiciones entre dos Congresos (Const. 29, Regl. Gral. 116, 124)

1. Las proposiciones relativas al Convenio, a los Acuerdos y a sus Protocolos Finales se someterán al procedimiento siguiente: **cuando la administración postal de un País miembro envíe una proposición a la Oficina Internacional, ésta la transmitirá a todas las administraciones postales de los Países miembros, para examen. Estas últimas dispondrán de un plazo de dos meses para examinar la proposición y, dado el caso, para hacer llegar sus observaciones a la Oficina Internacional.** No se admitirán las enmiendas. **Una vez transcurrido ese plazo de dos meses, la Oficina Internacional transmitirá a las administraciones postales de los Países miembros todas las observaciones recibidas e invitará a cada una de las administraciones postales de los Países miembros que tengan derecho de voto a votar a favor o en contra de la proposición. Las administraciones postales de los Países miembros que no hubieren transmitido su voto en el plazo de dos meses se considerarán como si se hubieren abstenido.** Los plazos mencionados se contarán a partir de la fecha de las circulares de la Oficina Internacional.
2. Las proposiciones de modificación de los Reglamentos serán tratadas por el Consejo de Explotación Postal.
3. Si la proposición se refiriere a un Acuerdo o a su Protocolo Final, sólo las administraciones postales de los Países miembros que sean parte en este Acuerdo podrán tomar parte en las operaciones indicadas en 1.

Artículo 126

Notificación de las decisiones adoptadas entre dos Congresos (Const. 29, Regl. Gral. 124, 125)

1. Las modificaciones que se introduzcan en el Convenio, en los Acuerdos y en los Protocolos Finales de esas Actas se sancionarán por una notificación del Director General de la Oficina Internacional a los Gobiernos de los Países miembros.
2. La Oficina Internacional notificará a las administraciones postales las modificaciones introducidas por el Consejo de Explotación Postal en los Reglamentos y en sus Protocolos Finales. Igualmente se procederá con las interpretaciones mencionadas en el artículo 36.3.2 del Convenio y en las disposiciones correspondientes de los Acuerdos.

Artículo 127

Entrada en vigor de los Reglamentos y de las demás decisiones adoptados entre dos Congresos

1. Los Reglamentos entrarán en vigor en la misma fecha y tendrán la misma duración que las Actas emitidas por el Congreso.
2. Bajo reserva del párrafo 1, las decisiones de modificación de las Actas de la Unión que se adopten entre dos Congresos no se ejecutarán hasta tres meses después, por lo menos, de su notificación.

Capítulo IV**Finanzas****Artículo 128**

Fijación y reglamentación de los gastos de la Unión (Const. 21)

1. Bajo reserva de los párrafos 2 a 6, los gastos anuales correspondientes a las actividades de los órganos de la Unión no deberán rebasar las siguientes sumas para el año **2005** y los años siguientes: 37 000 000 de francos suizos para los años **2005** a **2008**. El límite de base para el año **2008** se aplicará para los años posteriores en caso de postergación del Congreso previsto para **2008**.
2. Los gastos correspondientes a la reunión del próximo Congreso (desplazamiento de la Secretaría, gastos de transporte, gastos de instalación técnica de la interpretación simultánea, gastos de reproducción de documentos durante el Congreso, etc.) no deberán rebasar el límite de **2 900 000** francos suizos.
3. El Consejo de Administración estará autorizado a rebasar los límites fijados en 1 y 2 para tener en cuenta los aumentos de las escalas de sueldos y las contribuciones por concepto de pasividades o subsidios, inclusive los ajustes por lugar de destino admitidos por las Naciones Unidas para ser aplicados a su personal en funciones en Ginebra.
4. Se autoriza asimismo al Consejo de Administración a ajustar cada año el monto de los gastos que no sean los relativos al personal, en función del índice suizo de los precios al consumo.
5. Por derogación del párrafo 1, el Consejo de Administración, o en caso de extrema urgencia el Director General, podrá autorizar que se rebasen los límites fijados para hacer frente a reparaciones importantes e imprevistas del edificio de la Oficina Internacional sin que, no obstante, el monto a rebasar exceda de 125 000 francos suizos por año.
6. Si los créditos previstos en 1 y 2 resultaren insuficientes para asegurar el correcto funcionamiento de la Unión, estos límites sólo podrán rebasarse con la aprobación de la mayoría de los Países miembros de la Unión. Toda consulta deberá estar acompañada de una exposición completa de los hechos que justifiquen tal solicitud.
7. Los países que adhieran a la Unión o que se admitan en calidad de miembros de la Unión, así como aquellos que se retiren de la Unión, deberán pagar su cuota por el año entero en que su admisión o retiro se hubiera hecho efectivo.
8. Los Países miembros pagarán por anticipado su parte contributiva a los gastos anuales de la Unión, sobre la base del presupuesto fijado por el Consejo de Administración. Estas partes contributivas deberán pagarse a más tardar el primer día del ejercicio financiero al cual se refiere el presupuesto. Transcurrido este plazo, las sumas adeudadas redituarán intereses a favor de la Unión, a razón del 3 por ciento anual durante los seis primeros meses y del 6 por ciento anual a partir del séptimo mes.
9. Cuando las contribuciones obligatorias atrasadas, sin los intereses, adeudadas a la Unión por un País miembro fueren iguales o superiores a la suma de las contribuciones de ese País miembro correspondientes a los dos ejercicios financieros anteriores, ese País miembro podrá ceder irrevocablemente a la Unión la totalidad o parte de los créditos que le adeudaren otros Países miembros, de acuerdo con las modalidades establecidas por el Consejo de Administración. Las condiciones de cesión de créditos se definirán en un acuerdo convenido entre el País miembro, sus deudores/acreadores y la Unión.
10. Los Países miembros que, por razones jurídicas o de otra índole, no tuvieren la posibilidad de efectuar esa cesión se comprometerán a suscribir un plan de amortización de sus deudas atrasadas.
11. Salvo circunstancias excepcionales, el plazo de pago de las contribuciones obligatorias atrasadas adeudadas a la Unión no podrá extenderse más allá de diez años.
12. En circunstancias excepcionales, el Consejo de Administración podrá condonar a un País miembro todos o parte de los intereses adeudados si éste hubiere pagado, en capital, la totalidad de sus deudas atrasadas.
13. También podrá condonarse a un País miembro, en el marco de un plan de amortización de sus cuentas atrasadas aprobado por el Consejo de Administración, todos o parte de los intereses acumulados o a devengar; no obstante, la condonación estará subordinada a la ejecución completa y puntual del plan de amortización en un plazo convenido de diez años como máximo.

14. Para remediar las insuficiencias de tesorería de la Unión, se constituirá un Fondo de Reserva cuyo monto será fijado por el Consejo de Administración. Dicho Fondo será alimentado en primer lugar por los excedentes presupuestarios. Podrá servir asimismo para equilibrar el presupuesto o para reducir el monto de las contribuciones de los Países miembros.

15. En lo que respecta a las insuficiencias pasajeras de tesorería, el Gobierno de la Confederación Suiza anticipará, a corto plazo, los fondos necesarios según condiciones que deberán fijarse de común acuerdo. Dicho Gobierno vigilará, sin gastos, la contabilidad financiera y las cuentas de la Oficina Internacional dentro de los límites de los créditos fijados por el Congreso.

Artículo 129

Sanciones automáticas

1. Los Países miembros que estuvieren imposibilitados de efectuar la cesión establecida en el artículo 128.9 y que no aceptaren el plan de amortización de su deuda propuesto por la Oficina Internacional de conformidad con el artículo 128.10, o que no respetaren dicho plan, perderán automáticamente su derecho de voto en el Congreso y en las reuniones del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal y no podrán ser elegidos para integrar esos dos Consejos.

2. Las sanciones automáticas se levantarán de oficio con efecto inmediato en cuanto el País miembro pague totalmente sus contribuciones obligatorias atrasadas adeudadas a la Unión, capital e intereses, o acepte suscribir un plan de amortización de sus deudas atrasadas.

Artículo 130

Categorías de contribución (Const. 21, Regl. Gral. 115, 128)

1. Los Países miembros contribuirán a cubrir los gastos de la Unión según la categoría de contribución a la que pertenezcan. Estas categorías son las siguientes:

categoría de 50 unidades;

categoría de 45 unidades;

categoría de 40 unidades;

categoría de 35 unidades;

categoría de 30 unidades;

categoría de 25 unidades;

categoría de 20 unidades;

categoría de 15 unidades;

categoría de 10 unidades;

categoría de 5 unidades;

categoría de 3 unidades;

categoría de 1 unidad;

categoría de 0,5 unidad, reservada para los países menos adelantados enumerados por la Organización de las Naciones Unidas y para otros países designados por el Consejo de Administración.

2. Además de las categorías de contribución enumeradas en 1, cualquier País miembro podrá elegir pagar una cantidad de unidades de contribución superior a 50 unidades.

3. Los Países miembros serán clasificados en una de las categorías de contribución precitadas en el momento de su admisión o de su adhesión a la Unión, según el procedimiento indicado en el artículo 21.4 de la Constitución.

4. Los Países miembros podrán cambiar ulteriormente de categoría de contribución, con la condición de que este cambio sea notificado a la Oficina Internacional como mínimo dos meses antes de la apertura del Congreso. Dicha notificación, que será puesta en conocimiento del Congreso, regirá en la fecha de entrada en vigor de las disposiciones financieras sancionadas por el Congreso. Los Países miembros que no hicieren conocer su deseo de cambiar de categoría de contribución dentro de los plazos establecidos se mantendrán en la categoría a la cual pertenecían hasta ese momento.

5. Los Países miembros no podrán exigir que se les baje más de una categoría por vez.

6. Sin embargo, en circunstancias excepcionales, tales como catástrofes naturales que hicieren necesarios los programas de ayuda internacional, el Consejo de Administración podrá autorizar a bajar temporalmente una categoría de contribución, una sola vez entre dos Congresos, a un País miembro que lo solicitare, si éste aportare la prueba de que ya no puede mantener su contribución según la categoría inicialmente elegida. En las mismas circunstancias, el Consejo de Administración también podrá autorizar a los Países miembros que no pertenecen a la categoría de países menos adelantados y que ya figuran en la categoría de contribución de 1 unidad a pasar temporalmente a la categoría de contribución de 0,5 unidad.

7. Por aplicación del párrafo 6, el descenso de categoría de contribución temporal podrá ser autorizado por el Consejo de Administración por un período máximo de dos años o hasta el siguiente Congreso, si éste se reúne antes de ese plazo. A la expiración del plazo establecido, el país en cuestión se reincorporará automáticamente a su categoría de contribución inicial.

8. Por derogación de los párrafos 4 y 5, los ascensos de categoría no están sujetos a restricción alguna.

Artículo 131

Pago de suministros de la Oficina Internacional (Regl. Gral. 118)

Los suministros que la Oficina Internacional efectúe a título oneroso a las administraciones postales deberán ser pagados en el plazo más breve posible, y a más tardar dentro de los seis meses a partir del primer día del mes siguiente al del envío de la cuenta por dicha Oficina. Transcurrido ese plazo, las sumas adeudadas reeditarán intereses a favor de la Unión, a razón del 5 por ciento anual, a contar desde el día de la expiración de dicho plazo.

Capítulo V

Arbitrajes

Artículo 132

Procedimiento de arbitraje (Const. 32)

1. En caso de diferendo que deba ser resuelto por juicio arbitral, cada una de las administraciones postales en causa elegirá una administración postal de un País miembro que no esté directamente interesada en el litigio. Cuando varias administraciones postales hagan causa común, se considerarán como una sola para la aplicación de esta disposición.

2. En caso de que una de las administraciones postales en causa no diere curso a una propuesta de arbitraje en el plazo de seis meses, la Oficina Internacional, si se le formulare la petición, propiciará, a su vez, la designación de un árbitro por la administración postal en falta o designará uno de oficio.

3. Las partes en causa podrán ponerse de acuerdo para designar un árbitro único, que podrá ser la Oficina Internacional.

4. La decisión de los árbitros se adoptará por mayoría de votos.

5. En caso de empate, los árbitros elegirán para solucionar el diferendo, a otra administración postal igualmente desinteresada en el litigio. Si no hubiere acuerdo en la elección, esta administración postal será designada por la Oficina Internacional entre las administraciones postales no propuestas por los árbitros.

6. Si se tratare de un diferendo relativo a uno de los Acuerdos, los árbitros no podrán ser designados fuera de las administraciones postales participantes en el Acuerdo.

Capítulo VI

Disposiciones finales

Artículo 133

Condiciones de aprobación de las proposiciones relativas al Reglamento General

Para que tengan validez, las proposiciones sometidas al Congreso y relativas al presente Reglamento General deberán ser aprobadas por la mayoría de los Países miembros representados en el Congreso **que tengan derecho de voto**. Por lo menos los dos tercios de los Países miembros de la Unión **que tengan derecho de voto** deberán estar presentes en la votación.

Artículo 134

Proposiciones relativas a los Acuerdos con la Organización de las Naciones Unidas (Const. 9)

Las condiciones de aprobación indicadas en el artículo 133 se aplicarán igualmente a las proposiciones tendentes a modificar los acuerdos celebrados entre la Unión Postal Universal y la Organización de las Naciones Unidas, en la medida en que estos acuerdos no determinen las condiciones de modificación de las disposiciones que contienen.

Artículo 135

Entrada en vigor y duración del Reglamento General

El presente Reglamento General comenzará a regir el 1o. de enero de **2006** y permanecerá en vigor **por un período indeterminado**.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros firman el presente Reglamento General, en un ejemplar que quedará depositado ante el Director General de la Oficina Internacional. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en **Bucarest, el 5 de octubre de 2004**.

Firmas: las mismas que figuran en las páginas 33 a 64.

Reglamento Interno de los Congresos

Índice

Art.

1. Disposiciones generales
2. Delegaciones
3. Poderes de los delegados
4. Orden de ubicación
5. Observadores **de derecho**
- 6. Invitados**
7. Decano del Congreso
8. Presidencias y Vicepresidencias del Congreso y de las Comisiones
9. Oficina del Congreso
10. Miembros de las Comisiones
11. Grupos de Trabajo
12. Secretaría del Congreso y de las Comisiones
13. Lenguas de deliberación
14. Lenguas de redacción de los documentos del Congreso
15. Proposiciones
16. Examen de las proposiciones en el Congreso y en las Comisiones
17. Deliberaciones
18. Mociones de orden y mociones de procedimiento
19. Quórum
20. Principio y procedimiento de votación
21. Condiciones de aprobación de las proposiciones
22. Elección de los miembros del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal
23. Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional
- 24. Informes**
- 25. Apelación de las decisiones adoptadas por las Comisiones y por el Congreso**
26. Aprobación por el Congreso de los proyectos de decisiones (Actas, resoluciones, etc.)
27. Asignación de los estudios al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal
28. Reservas a las Actas
29. Firma de las Actas
30. Modificaciones al Reglamento

Reglamento Interno de los Congresos

Artículo 1

Disposiciones generales

El presente Reglamento Interno, aquí denominado «Reglamento», se establece en aplicación de las Actas de la Unión y está subordinado a ellas. En caso de divergencia entre una de sus disposiciones y una disposición de las Actas, prevalecerá esta última.

Artículo 2

Delegaciones

1. Por el término «delegación» se entiende la persona o el conjunto de personas designadas por un País miembro para participar en el Congreso. La delegación se compondrá de un jefe de delegación y, dado el caso, de un suplente del Jefe de delegación, de uno o varios delegados y, eventualmente, de uno o varios funcionarios adjuntos (incluyendo expertos, secretarios, etc.).
2. Los Jefes de delegación y sus suplentes, así como los delegados, serán los representantes de los Países miembros, según el artículo 14.2 de la Constitución, cuando estuvieren provistos de poderes que se ajusten a las condiciones fijadas por el artículo 3 del presente Reglamento.

3. Los funcionarios adjuntos se admitirán en las sesiones y tendrán derecho a participar en las deliberaciones, pero en principio no tendrán derecho a voto. Sin embargo, podrán ser autorizados por el Jefe de su delegación para votar en nombre de su país en las sesiones de las Comisiones. Tales autorizaciones se entregarán por escrito antes del comienzo de la sesión al Presidente de la Comisión correspondiente.

Artículo 3

Poderes de los delegados

1. Los poderes de los delegados deberán estar firmados por el Jefe de Estado o por el Jefe de Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores del país interesado. Deberán estar redactados en buena y debida forma. Los poderes de los delegados habilitados para firmar las Actas (plenipotenciarios) indicarán el alcance de esta firma (firma bajo reserva de ratificación o de aprobación, firma ad referendum, firma definitiva). Cuando falte este requisito, la firma se considerará sujeta a ratificación o aprobación. Los poderes que autoricen a firmar las Actas implicarán el derecho de deliberar y votar. Los delegados a los cuales las autoridades competentes hayan conferido plenos poderes sin precisar su alcance estarán autorizados

a deliberar, votar y firmar las Actas, a menos que surja explícitamente lo contrario de la redacción de dichos poderes.

2. Los poderes se depositarán, tan pronto se inaugure el Congreso, ante la autoridad designada con este objeto.

3. Los delegados que carezcan de poderes o que no los hayan depositado, siempre que hayan sido anunciados por su Gobierno al Gobierno del País invitante, podrán tomar parte en las deliberaciones y votar tan pronto comiencen a participar en los trabajos del Congreso. Regirá el mismo procedimiento para aquellos cuyos poderes sean reconocidos como irregulares. Estos delegados ya no estarán autorizados a votar desde el momento en que el Congreso haya aprobado el último informe de la Comisión de Verificación de Poderes que determine que sus poderes son inoperantes o irregulares, y hasta tanto no se regularice la situación. El último informe deberá ser aprobado por el Congreso antes de las elecciones distintas de las del Presidente del Congreso y antes de la aprobación de los proyectos de Actas.

4. Los poderes de un País miembro que se hace representar en el Congreso por la delegación de otro País miembro (procuración) revestirán la misma forma que los mencionados en 1.

5. No se admitirán los poderes y las procuraciones dirigidos por telegrama. En cambio, se aceptarán los telegramas que respondan a una petición de informes sobre una cuestión de poderes.

6. Una delegación que, después de haber depositado sus poderes, no pudiese asistir a una o varias sesiones, tendrá la facultad de hacerse representar por la delegación de otro país, con la condición de notificarlo por escrito al Presidente de la reunión correspondiente. No obstante, una delegación no podrá representar más que a un solo país además del suyo.

7. Los delegados de los Países miembros que no sean parte en un Acuerdo podrán tomar parte, sin derecho a voto, en las deliberaciones del Congreso relativas a ese Acuerdo.

Artículo 4

Orden de ubicación

1. En las sesiones del Congreso y de las Comisiones, las delegaciones se ubicarán según el orden alfabético francés de los Países miembros representados.

2. El Presidente del Consejo de Administración designará oportunamente, por sorteo, el nombre del país que ocupará la cabecera frente a la tribuna presidencial durante las sesiones del Congreso y de las Comisiones.

Artículo 5

Observadores de derecho

1. Los representantes de la Organización de las Naciones Unidas **serán invitados a asistir y participar, en calidad de observadores**, en las deliberaciones del Congreso.

2. **Las Uniones restringidas serán admitidas en calidad de observadores en las sesiones del Congreso y de sus Comisiones.**

3. **La Liga de Estados Arabes y la Unión Africana (UA) serán admitidas en calidad de observadores en las sesiones del Congreso y de sus Comisiones.**

4. **Los miembros del Comité Consultivo serán admitidos en calidad de observadores en las sesiones del Congreso y de sus Comisiones.**

5. Los observadores mencionados en 1 a 4 **no tendrán derecho de voto, pero podrán hacer uso de la palabra con autorización del Presidente de la reunión.**

6. En circunstancias excepcionales, podrá restringirse el derecho de los observadores mencionados en 4 a participar en algunas reuniones o partes de reuniones cuando la confidencialidad del tema tratado así lo requiera. En ese caso, deberán ser informados lo más rápidamente posible. La decisión con respecto a esa restricción podrá ser adoptada, caso por caso, por cualquiera de los órganos pertinentes o por su Presidente. Esas decisiones serán examinadas por la Oficina del Congreso, que estará habilitada para confirmarlas o revocarlas por mayoría simple en una votación.

Artículo 6

Invitados

1. El Consejo de Administración designará a los representantes de los organismos especializados de las Naciones Unidas y de las organizaciones intergubernamentales que podrán asistir a determinadas sesiones del Congreso y de sus Comisiones cuando se discutan temas que interesen a esas organizaciones.

2. Los representantes de cualquier organismo internacional, de cualquier asociación o empresa, o cualquier persona calificada, debidamente designados por el Consejo de Administración, serán admitidos en sesiones específicas del Congreso o de sus Comisiones.

3. Los invitados mencionados en 1 y 2 no tendrán derecho de voto, pero podrán hacer uso de la palabra con autorización del Presidente de la reunión.

Artículo 7

Decano del Congreso

1. La administración postal del país sede del Congreso sugerirá la designación del Decano del Congreso de acuerdo con la Oficina Internacional. El Consejo de Administración procederá a adoptar esta designación en el momento adecuado.

2. A la apertura de la primera sesión plenaria de cada Congreso, el Decano asumirá la presidencia del Congreso hasta que éste haya elegido su Presidente. Además, ejercerá las funciones que le son asignadas por el presente Reglamento.

Artículo 8

Presidencias y Vicepresidencias del Congreso y de las Comisiones

1. En su primera sesión plenaria, el Congreso, a propuesta del Decano, elegirá al Presidente del Congreso y luego aprobará, a propuesta del Consejo de Administración, la designación de los Países miembros que asumirán las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones. Estas funciones se asignarán teniendo en cuenta, en lo posible, la repartición geográfica equitativa de los Países miembros.

2. Los Presidentes procederán a la apertura y clausura de las sesiones que presidan, dirigirán las discusiones, darán la palabra a los oradores, pondrán a votación las proposiciones e indicarán la mayoría requerida para los votos, proclamarán las decisiones y, bajo reserva de la aprobación del Congreso, darán eventualmente una interpretación de esas decisiones.

3. Los Presidentes velarán por el respeto del presente Reglamento y por el mantenimiento del orden durante las sesiones.

4. Cualquier delegación podrá apelar, ante el Congreso o la Comisión, contra una decisión tomada por el Presidente de éstos, basándose en una disposición del Reglamento o una interpretación de éste; sin embargo, la decisión del Presidente mantendrá su validez mientras no sea anulada por la mayoría de los miembros presentes y votantes.

5. Si el País miembro encargado de la Presidencia se viere imposibilitado de ejercer esta función, el Congreso o la Comisión designará a uno de los Vicepresidentes para reemplazarlo.

Artículo 9

Oficina del Congreso

1. La Oficina es el órgano central encargado de dirigir los trabajos del Congreso. Estará compuesta por el Presidente y los Vicepresidentes del Congreso, así como por los Presidentes de las Comisiones. Se reunirá periódicamente para examinar la marcha de los trabajos del Congreso y de sus Comisiones y para formular recomendaciones tendentes a favorecer este desarrollo. Ayudará al Presidente a elaborar el Orden del Día para cada sesión plenaria y a coordinar los trabajos de las Comisiones. Hará recomendaciones relativas a la clausura del Congreso.

2. El Secretario General del Congreso y el Secretario General Adjunto mencionados en el artículo 12. 1 asistirán a las reuniones de la Oficina.

Artículo 10

Miembros de las Comisiones

1. Los Países miembros representados en el Congreso serán, de derecho, miembros de las Comisiones encargadas del examen de las proposiciones relativas a la Constitución, al Reglamento General y al Convenio.
2. Los Países miembros representados en el Congreso que sean parte en uno o en varios de los Acuerdos facultativos serán, de derecho, miembros de la o de las Comisiones encargadas de la revisión de estos Acuerdos. El derecho a voto de los miembros de esta o estas Comisiones estará limitado al Acuerdo o a los Acuerdos en los cuales sean parte.
3. Las delegaciones que no sean miembros de las Comisiones que tratan de los Acuerdos tendrán la facultad de asistir a las sesiones de éstas y tomar parte en las deliberaciones sin derecho de voto.

Artículo 11

Grupos de Trabajo

El Congreso y cada Comisión podrán constituir Grupos de Trabajo para el estudio de asuntos especiales.

Artículo 12

Secretaría del Congreso y de las Comisiones

1. El Director General y el Vicedirector General de la Oficina Internacional asumirán respectivamente las funciones de Secretario General y Secretario General Adjunto del Congreso.
2. El Secretario General y el Secretario General Adjunto asistirán a las sesiones del Congreso y de la Oficina del Congreso, donde tomarán parte en las deliberaciones sin derecho a voto. Podrán también, en las mismas condiciones, asistir a las sesiones de las Comisiones o hacerse representar en ellas por un funcionario superior de la Oficina Internacional.
3. Los trabajos de la Secretaría del Congreso, de la Oficina del Congreso y de las Comisiones serán ejecutados por el personal de la Oficina Internacional en colaboración con la administración postal del país invitante.
4. Los funcionarios superiores de la Oficina Internacional asumirán las funciones de Secretarios del Congreso, de la Oficina del Congreso y de las Comisiones. Ayudarán al Presidente durante las sesiones y serán responsables de la **redacción de** los informes.
5. Los Secretarios del Congreso y de las Comisiones serán ayudados por los Secretarios Adjuntos.

Artículo 13

Lenguas de deliberación

1. Bajo reserva del párrafo 2, se admitirán las lenguas francesa, inglesa, española y rusa para las deliberaciones, por medio de un sistema de interpretación simultánea o consecutiva.
2. Las deliberaciones de la Comisión de Redacción tendrán lugar en lengua francesa.
3. Se autorizarán igualmente otras lenguas para las deliberaciones indicadas en 1. A este respecto, la lengua del País huésped tendrá derecho de prioridad. Las delegaciones que utilicen otras lenguas proveerán la interpretación simultánea en una de las lenguas mencionadas en 1, ya sea por el sistema de interpretación simultánea, cuando las modificaciones de orden técnico necesarias puedan ser introducidas en el mismo, o por intérpretes particulares.
4. Los gastos de instalación y de mantenimiento del equipo técnico estarán a cargo de la Unión.
5. Los gastos de los servicios de interpretación se repartirán proporcionalmente entre los Países miembros que utilicen la misma lengua, según su contribución a los gastos de la Unión.

Artículo 14

Lenguas de redacción de los documentos del Congreso

1. Los documentos elaborados durante el Congreso, incluyendo los proyectos de decisiones sometidos a la aprobación del Congreso, serán publicados en francés por la Secretaría del Congreso.
2. Con este fin, los documentos de las delegaciones de los Países miembros deberán ser presentados en esta lengua, directamente o por medio de los servicios de traducción adjuntos a la Secretaría del Congreso.
3. Estos servicios, organizados y pagados por los grupos lingüísticos constituidos según las disposiciones correspondientes del Reglamento General, también podrán traducir documentos del Congreso a sus lenguas respectivas.

Artículo 15**Proposiciones**

1. Todos los asuntos sometidos al Congreso darán lugar a proposiciones.
2. Todas las proposiciones publicadas por la Oficina Internacional antes de la apertura del Congreso se considerarán como sometidas al Congreso.
3. Dos meses antes de la inauguración del Congreso no se tomará en consideración ninguna proposición, salvo aquellas que tiendan a la enmienda de proposiciones anteriores.
4. Se considerará como enmienda cualquier proposición de modificación que, sin alterar el fondo de la proposición, implique una supresión, un agregado a una parte de la proposición original o la revisión de una parte de esta proposición. Ninguna proposición de modificación se considerará como enmienda si es incompatible con el sentido o la intención de la proposición original. En los casos dudosos, corresponderá decidir al Congreso o a la Comisión.
5. Las enmiendas presentadas ante el Congreso con respecto a proposiciones ya efectuadas deberán entregarse por escrito, en lengua francesa, en la Secretaría, antes del mediodía de la antevíspera de su puesta a discusión, de manera que puedan ser distribuidas en el mismo día a los delegados. Este plazo no se aplicará a las enmiendas resultantes directamente de las discusiones en el Congreso o en las Comisiones. En este último caso, si ello fuere solicitado, el autor de la enmienda deberá presentar su texto, por escrito, en lengua francesa, o en caso de dificultad en cualquiera otra de las lenguas de debate. El Presidente correspondiente le dará o le hará dar lectura.
6. El procedimiento dispuesto en 5 se aplicará, asimismo, a la presentación de las proposiciones que no tiendan a modificar el texto de las Actas (proyectos de resoluciones, recomendaciones, votos, etc.).
7. Toda proposición o enmienda deberá presentar la forma definitiva del texto que tiende a introducir en las Actas de la Unión, siempre bajo reserva de su puesta a punto por la Comisión de Redacción.

Artículo 16**Examen de las proposiciones en el Congreso y en las Comisiones**

1. Las proposiciones de orden redaccional (cuyo número va seguido de la letra R), se asignarán a la Comisión de Redacción, ya sea directamente, si la Oficina Internacional no tiene duda alguna en cuanto a su naturaleza (la Oficina Internacional confeccionará una lista para la Comisión de Redacción), o si, en opinión de la Oficina Internacional, hubiere dudas sobre su naturaleza, después de que las demás Comisiones hubieren confirmado su naturaleza puramente redaccional (también se confeccionará una lista para las Comisiones interesadas). Sin embargo, si dichas proposiciones estuvieren relacionadas con otras proposiciones de fondo a tratar por el Congreso o por otras Comisiones, la Comisión de Redacción sólo abordará su estudio después de que el Congreso o las demás Comisiones se hubieren pronunciado con respecto a las proposiciones de fondo correspondientes. Las proposiciones cuyo número no estuviere seguido de la letra R, pero que, en opinión de la Oficina Internacional, fueren proposiciones de orden redaccional, se transferirán directamente a las Comisiones que se ocupan de las proposiciones de fondo correspondientes. Desde el comienzo de sus tareas estas Comisiones resolverán cuáles de esas proposiciones se asignarán directamente a la Comisión de Redacción. La Oficina Internacional confeccionará una lista de estas proposiciones para dichas Comisiones.
2. Si un mismo asunto fuere objeto de varias proposiciones, el Presidente resolverá su orden de discusión, comenzando, en principio, por la proposición más alejada del texto de base y que introduzca el cambio más profundo con relación al statu quo.
3. Si una proposición pudiere subdividirse en varias partes, previa autorización del autor de la proposición o de la Asamblea, cada una de ellas podrá ser examinada y puesta a votación por separado.
4. Toda proposición retirada en Congreso o en Comisión por su autor podrá ser retomada por la delegación de otro País miembro. Asimismo, si una enmienda a una proposición fuere aceptada por el autor de ésta, otra delegación podrá retomar la proposición original no modificada.
5. Cualquier enmienda a una proposición, aceptada por la delegación que presenta esta última, se incorporará enseguida al texto de la proposición. Si el autor de la proposición original no aceptare una enmienda, el Presidente decidirá si se debe votar primero sobre la enmienda o sobre la proposición, partiendo de la redacción que se aparte más del sentido o de la intención del texto de base y que acarree el cambio más profundo en relación con el statu quo.
6. El procedimiento descrito en 5 también se aplicará cuando se presenten varias enmiendas a una misma proposición.
7. El Presidente del Congreso y los Presidentes de las Comisiones harán llegar a la Comisión de Redacción, después de cada sesión, el texto escrito de las proposiciones, enmiendas o decisiones adoptadas.

Artículo 17

Deliberaciones

1. Los delegados sólo podrán tomar la palabra después de haber sido autorizados por el Presidente de la reunión. Se les recomienda hablar claramente y sin prisa. El Presidente permitirá a los delegados expresar libre y plenamente su opinión sobre el tema en discusión, siempre que ello sea compatible con el desarrollo normal de las deliberaciones.
2. Salvo resolución en contrario tomada por la mayoría de los miembros presentes y votantes, los discursos se limitarán a cinco minutos. El Presidente estará autorizado a interrumpir a cualquier orador que se exceda en el uso de la palabra. Podrá también señalar al delegado que no se aleje del tema.
3. Durante un debate, y con la aprobación de la mayoría de los miembros presentes y votantes, el Presidente podrá declarar cerrada la lista de oradores después de haberle dado lectura. Una vez terminada la lista dispondrá la clausura del debate, bajo reserva de acordar al autor de la proposición en discusión el derecho de responder a cualquier discurso pronunciado aun después de cerrada la lista.
4. Con la aprobación de la mayoría de los miembros presentes y votantes, el Presidente podrá también limitar la cantidad de intervenciones de una misma delegación sobre una proposición o un grupo de proposiciones determinado, otorgando sin embargo al autor de la proposición, cuando así lo solicitare, la posibilidad de presentarla e intervenir posteriormente, para aportar elementos nuevos en respuesta a las intervenciones de las otras delegaciones, de manera que pueda tener la palabra en último lugar, si así lo deseara.
5. Con la aprobación de la mayoría de los miembros presentes y votantes, el Presidente podrá limitar la cantidad de intervenciones sobre una proposición o un grupo de proposiciones determinado; esta limitación no podrá ser inferior a cinco a favor y cinco en contra de la proposición en discusión.

Artículo 18

Mociones de orden y mociones de procedimiento

1. Durante la discusión de una cuestión e incluso, dado el caso, después del cierre del debate, una delegación podrá presentar una moción de orden para pedir:
 - aclaraciones sobre el desarrollo de los debates;
 - el respeto del Reglamento Interno;
 - la modificación del orden de discusión de las proposiciones sugerido por el Presidente.

La moción de orden tendrá prioridad sobre todas las cuestiones, comprendidas las mociones de procedimiento mencionadas en 3.

2. El Presidente dará inmediatamente las precisiones solicitadas o tomará la decisión que considere conveniente con respecto a la moción de orden. En caso de objeción, la decisión del Presidente se pondrá de inmediato a votación.
3. Además, durante la discusión de una cuestión, una delegación podrá introducir una moción de procedimiento que tenga por objeto proponer:
 - a) la suspensión de la sesión;
 - b) el levantamiento de la sesión;
 - c) la postergación del debate sobre el problema en discusión;
 - d) el cierre del debate sobre el problema en discusión.

Las mociones de procedimiento tendrán prioridad, en el orden arriba indicado, sobre todas las demás proposiciones, con excepción de las mociones de orden indicadas en 1.

4. Las mociones tendentes a la suspensión o al levantamiento de la sesión no se discutirán, sino que se pondrán inmediatamente a votación.
5. Cuando una delegación propusiere la postergación o el cierre del debate sobre una cuestión en discusión, sólo se otorgará la palabra a dos oradores opuestos a la postergación o al cierre del debate, luego de lo cual la moción se pondrá a votación.
6. La delegación que presentare una moción de orden o de procedimiento no podrá tratar en su intervención el fondo de la cuestión en discusión. El autor de una moción de procedimiento podrá retirarla antes de que se ponga a votación y toda moción de este tipo, enmendada o no, que fuere retirada podrá ser retomada por otra delegación.

Artículo 19

Quórum

1. Bajo reserva de los párrafos 2 y 3, el quórum necesario para la apertura de las sesiones y para las votaciones estará constituido por la mitad de los Países miembros representados en el Congreso y con derecho de voto.
2. En el momento de la votación sobre la modificación de la Constitución y del Reglamento General, el quórum exigido estará constituido por los dos tercios de los Países miembros de la Unión **que tengan derecho de voto.**

3. En lo que respecta a los Acuerdos, el quórum exigido para la apertura de las sesiones y para las votaciones estará constituido por la mitad de los Países miembros representados en el Congreso que sean parte en el Acuerdo de que se trata y que tengan derecho de voto.

4. Las delegaciones presentes que no participen o que declaren su deseo de no participar en una votación determinada no se considerarán ausentes a los efectos de la determinación del quórum exigido en 1 a 3.

Artículo 20

Principio y procedimiento de votación

1. Los asuntos que no puedan ser solucionados de común acuerdo se zanjarán por votación.
2. Las votaciones tendrán lugar por el sistema tradicional o por medio del dispositivo electrónico de votación. Se efectuarán, en principio, por el dispositivo electrónico cuando éste se encuentre a disposición de la Asamblea. Sin embargo, para una votación secreta, podrá recurrirse al sistema tradicional, si la petición en ese sentido presentada por una delegación fuere apoyada por la mayoría de delegaciones presentes y votantes.
3. Por el sistema tradicional, los procedimientos de votación son los siguientes:
 - a) a mano alzada: si el resultado de dicha votación diere lugar a dudas, el Presidente podrá, por su propia voluntad o a petición de una delegación, disponer inmediatamente una votación por llamado nominal sobre el mismo asunto;
 - b) por llamado nominal: a petición de una delegación o por deseo del Presidente. El llamado se hará según el orden alfabético francés de los países representados, comenzando por el país cuyo nombre es sorteado por el Presidente. El resultado de la votación, así como la lista de países por naturaleza de voto, se consignarán en el **informe** de la sesión;
 - c) por votación secreta: por medio de papeletas de votación a petición de dos delegaciones. El Presidente de la reunión designará, en este caso, tres escrutadores y tomará las medidas necesarias para asegurar el secreto del voto.
4. Por el dispositivo electrónico, los procedimientos de votación son los siguientes:
 - a) votación no registrada: reemplaza a una votación a mano alzada;
 - b) votación registrada: reemplaza a una votación por llamado nominal; sin embargo, no se procederá al llamado por nombre de países, salvo si lo solicitare una delegación y si esta proposición fuere apoyada por la mayoría de las delegaciones presentes y votantes;
 - c) votación secreta: reemplaza a una votación secreta efectuada por medio de papeletas de votación.
5. Cualquiera que sea el sistema utilizado, se dará preferencia a la votación secreta sobre todos los demás procedimientos de votación.
6. Una vez comenzada la votación, ninguna delegación podrá interrumpirla, salvo si se tratare de una moción de orden relativa a la manera en que se efectúa la votación.
7. Después de la votación, el Presidente podrá autorizar a los delegados a fundar su voto.

Artículo 21

Condiciones de aprobación de las proposiciones

1. Para ser adoptadas, las proposiciones tendentes a la modificación de las Actas deberán ser aprobadas:
 - a) para la Constitución: por los dos tercios, como mínimo, de los Países miembros de la Unión **que tengan derecho de voto**;
 - b) para el Reglamento General: por la mayoría de los Países miembros representados en el Congreso **que tengan derecho de voto**;
 - c) para el Convenio: por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes;
 - d) para los Acuerdos: por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes que son parte en los Acuerdos.
2. Las cuestiones de procedimiento que no puedan ser dirimidas de común acuerdo serán resueltas por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes. Lo mismo sucederá con las decisiones que no se refieran a la modificación de las Actas, a menos que el Congreso resuelva lo contrario, por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes.

3. Bajo reserva del párrafo 5, por Países miembros presentes y votantes se debe entender los Países miembros **que tengan derecho de voto** que votan «a favor» o «en contra», no tomándose en cuenta las abstenciones para el recuento de los votos necesarios para formar la mayoría, al igual que las papeletas en blanco o anuladas, en caso de votación secreta.
4. En caso de empate, la proposición se considerará como rechazada.
5. Cuando la cantidad de abstenciones y de votos en blanco o anulados excediere de la mitad del total de votos expresados (a favor, en contra o abstenciones), se postergará el examen del asunto hasta una sesión posterior, donde ya no se contarán las abstenciones ni los votos en blanco o anulados.

Artículo 22

Elección de los miembros del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal

Con la finalidad de lograr un desempate entre los países que hubieran obtenido la misma cantidad de votos en las elecciones de los miembros del Consejo de Administración o del Consejo de Explotación Postal, el Presidente procederá a un sorteo.

Artículo 23

Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional

1. Las elecciones del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional se llevarán a cabo por votación secreta en una o varias sesiones sucesivas realizadas el mismo día. Se considerará elegido el candidato que hubiere obtenido la mayoría de sufragios expresados por los Países miembros presentes y votantes. Se procederá a tantas votaciones como sea necesario para que un candidato obtenga dicha mayoría.
2. Serán considerados como Países miembros presentes y votantes los que voten por uno de los candidatos anunciados regularmente; las abstenciones no se tomarán en consideración en el recuento de los votos necesarios para constituir la mayoría, ni tampoco las papeletas en blanco o nulas.
3. Cuando la cantidad de abstenciones y de papeletas en blanco o nulas fuere superior a la mitad de la cantidad de sufragios expresados de conformidad con el párrafo 2, la elección se postergará para una sesión ulterior en la cual las abstenciones, así como las papeletas en blanco o nulas, no se tomarán en cuenta.
4. El candidato que hubiere obtenido menos votos en un escrutinio quedará eliminado.
5. En caso de empate, se procederá a una primera e incluso a una segunda votación suplementaria buscando el desempate de los candidatos ex aequo, votándose únicamente por ellos. Si el resultado fuere negativo, se decidirá por sorteo. El sorteo será efectuado por el Presidente.

Artículo 24

Informes

1. **Los informes** de las sesiones plenarias del Congreso reproducirán la marcha de las sesiones, resumirán brevemente las intervenciones, indicarán las proposiciones y el resultado de las deliberaciones.
2. Las deliberaciones de las sesiones de las Comisiones darán lugar a informes dirigidos al Congreso. Por regla general, los Grupos de Trabajo redactarán un informe dirigido al órgano que los ha creado.
3. Sin embargo, cada delegado tendrá el derecho de solicitar la inserción analítica o in extenso, en **los informes**, de toda declaración formulada por él con la condición de entregar el texto en francés o en inglés en la Secretaría, a más tardar dos horas después de la terminación de la sesión.
4. A partir del momento en que se distribuyan las pruebas de **los** informes, los delegados dispondrán de un plazo de veinticuatro horas para presentar sus observaciones a la Secretaría, la cual, dado el caso, servirá de intermediaria entre el interesado y el Presidente de la sesión de que se trata.
5. Por regla general y bajo reserva del párrafo 4, al comienzo de las sesiones del Congreso, el Presidente someterá, para su aprobación, el **informe** de una sesión anterior. Se procederá de la misma manera con los informes de las Comisiones. **Los** informes de las últimas sesiones que no hubieren podido ser aprobados en el Congreso o en la Comisión, lo serán por los Presidentes respectivos de esas reuniones. La Oficina Internacional tendrá en cuenta asimismo las observaciones eventuales que los delegados de los Países miembros le comunicaren dentro de un plazo de cuarenta días después del envío de **dichos informes**.
6. La Oficina Internacional estará autorizada a rectificar, en los informes de las sesiones del Congreso y de las Comisiones, los errores materiales que no hubieren sido observados cuando se aprobaron conforme al párrafo 5.

Artículo 25**Apelación de las decisiones adoptadas por las Comisiones y por el Congreso**

1. Cada delegación podrá apelar contra las decisiones con respecto a proposiciones (Actas, resoluciones, etc.) adoptadas o rechazadas en Comisión. La apelación deberá ser notificada al Presidente del Congreso, por escrito, en un plazo de 48 horas a contar desde el levantamiento de la sesión de la Comisión en la que se ha adoptado o rechazado la proposición. La apelación será examinada en la sesión plenaria siguiente.
2. Cuando una proposición ha sido adoptada o rechazada por el Congreso, podrá ser examinada nuevamente por el mismo Congreso sólo si la apelación ha sido apoyada por diez delegaciones como mínimo. Esa apelación deberá ser aprobada por una mayoría de dos tercios de los miembros que tengan derecho de voto presentes y votantes. Esta facultad se limita a las proposiciones presentadas directamente en sesión plenaria, quedando entendido que un mismo tema no puede dar lugar a más de una apelación.

Artículo 26

Aprobación por el Congreso de los proyectos de decisiones (Actas, resoluciones, etc.)

1. Por regla general, cada proyecto de Acta presentado por la Comisión de Redacción será examinado artículo por artículo. **El Presidente podrá, con el acuerdo de la mayoría, aplicar un procedimiento más rápido, por ejemplo, capítulo por capítulo.** No se considerará como adoptado sino después de una votación conjunta favorable. El artículo 21.1 se aplicará a esta votación.
2. La Oficina Internacional estará autorizada a rectificar, en las Actas definitivas, los errores materiales que no se hubieran corregido al examinar los proyectos de Actas, la numeración de los artículos y de los párrafos, así como las referencias.
3. Por regla general, los proyectos de decisiones distintas de las que modifican las Actas presentados por la Comisión de Redacción se examinarán globalmente. **El párrafo 2 será igualmente aplicable a los proyectos de estas decisiones.**

Artículo 27

Asignación de los estudios al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal

Por recomendación de su Oficina, el Congreso asignará los estudios al Consejo de Administración y al Consejo de Explotación Postal, según la composición y las competencias respectivas de estos dos órganos, tal como se describen en los artículos 102 y 104 del Reglamento General.

Artículo 28

Reservas a las Actas

1. Las reservas deberán ser presentadas **en forma de proposiciones a la Secretaría**, por escrito, **en una de las lenguas de trabajo de la Oficina Internacional** (proposiciones relativas al Protocolo Final), **lo más pronto posible después de la adopción de la proposición referente al artículo objeto de la reserva.**
2. **Para poder distribuir a todos los Países miembros las proposiciones de reserva antes de que el Congreso adopte el Protocolo Final, la Secretaría del Congreso fijará un plazo para la presentación de las reservas y lo comunicará a los Países miembros.**
3. **Las reservas a las Actas de la Unión presentadas después del plazo establecido por la Secretaría no serán tomadas en consideración por la Secretaría ni por el Congreso.**

Artículo 29

Firma de las Actas

Las Actas definitivamente aprobadas por el Congreso se someterán a la firma de los Plenipotenciarios.

Artículo 30

Modificaciones al Reglamento

1. Cada Congreso podrá modificar el Reglamento Interno. Para que puedan ser puestas a discusión, las proposiciones de modificación al presente Reglamento, a menos que sean presentadas por un órgano de la UPU habilitado para presentar proposiciones, deberán estar apoyadas en Congreso, por lo menos por diez delegaciones.
2. Para ser adoptadas, las proposiciones de modificación al presente Reglamento deberán ser aprobadas por los dos tercios, por lo menos, de los Países miembros representados en el Congreso **que tengan derecho de voto.**

Convenio Postal Universal

Convenio Postal Universal
Protocolo Final

Convenio Postal Universal

Indice de materias

Primera parte

Normas comunes de aplicación en el servicio postal internacional

Capítulo único

Disposiciones generales

Art.

1. Definiciones

2. Designación de la entidad o las entidades responsables de cumplir las obligaciones derivadas de la adhesión al Convenio

3. Servicio postal universal

4. Libertad de tránsito

5. Pertenencia de los envíos postales. Devolución. Modificación o corrección de dirección. Reexpedición. Devolución al expedidor de envíos no distribuibles

6. Tasas

7. Exoneración del pago de las tasas postales

8. Sellos de Correos

9. Seguridad postal

10. Medio ambiente

11. Infracciones

Segunda parte

Normas aplicables a los envíos de correspondencia y a las encomiendas postales

Capítulo 1

Oferta de prestaciones

12. Servicios básicos

13. Servicios suplementarios

14. Correo electrónico, EMS, **logística integrada** y servicios nuevos

15. Envíos no admitidos. Prohibiciones

16. Materias radiactivas y materias biológicas admisibles

17. Reclamaciones

18. Control aduanero. Derechos de aduana y otros derechos

19. Intercambio de despachos cerrados con unidades militares

20. **Normas y objetivos en materia de calidad de servicio**

Capítulo 2

Responsabilidad

21. Responsabilidad de las administraciones postales. Indemnizaciones

22. Cesación de la responsabilidad de las administraciones postales

23. Responsabilidad del expedidor

24. Pago de la indemnización

25. Recuperación eventual de la indemnización del expedidor o del destinatario

26. **Reciprocidad aplicable a las reservas referentes a la responsabilidad**

Capítulo 3

Disposiciones relativas a los envíos de correspondencia

27. Depósito de envíos de correspondencia en el extranjero

Tercera parte

Remuneración

Capítulo 1

Disposiciones relativas a los envíos de correspondencia

- 28. Gastos terminales. Disposiciones generales
- 29. Gastos terminales. Disposiciones aplicables a los intercambios entre países **del sistema objetivo**
- 30. Gastos terminales. Disposiciones aplicables a los flujos de correo **hacia, desde y entre los países del sistema de transición**
- 31. **Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio**
- 32. Gastos de tránsito

Capítulo 2

Otras disposiciones

- 33. Tasa básica y disposiciones relativas a los gastos de transporte aéreo
- 34. Cuotas-parte territoriales y marítimas de las encomiendas postales
- 35. Potestad del Consejo de Explotación Postal para fijar el importe de los gastos y de las cuotas-parte

Cuarta parte

Disposiciones finales

- 36. Condiciones de aprobación de las proposiciones relativas al Convenio y a los Reglamentos

37. **Reservas presentadas en el Congreso**

- 38. Entrada en vigor y duración del Convenio

Protocolo Final del Convenio Postal Universal

Art.

- I. Pertenencia de los envíos postales. Devolución. Modificación o corrección de dirección
- II. Tasas
- III. Excepción a la **exoneración del pago de tasas postales para** los cecogramas
- IV. Servicios básicos
- V. Pequeños paquetes
- VI. Aviso de recibo
- VII. Servicio de correspondencia comercial-respuesta internacional (CCRI)
- VIII. Prohibiciones (envíos de correspondencia)
- IX. Prohibiciones (encomiendas postales)
- X. Objetos sujetos al pago de derechos de aduana
- XI. Reclamaciones
- XII. Tasa de presentación a la aduana
- XIII.** Depósito de envíos de correspondencia en el extranjero
- XIV.** Cuotas-parte territoriales excepcionales de llegada
- XV.** Tarifas especiales

Convenio Postal Universal

Los infrascritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros de la Unión, visto el artículo 22.3, de la Constitución de la Unión Postal Universal, firmada en Viena el 10 de julio de 1964, han decretado en el presente Convenio, de común acuerdo y bajo reserva del artículo 25.4 de dicha Constitución, las normas de aplicación en el servicio postal internacional.

Primera parte

Normas comunes de aplicación en el servicio postal internacional

Capítulo único**Disposiciones generales****Artículo 1****Definiciones**

1. **Para el Convenio Postal Universal, las expresiones que figuran a continuación se definen de la manera siguiente:**
 - 1.1 **servicio postal universal: prestación permanente a los clientes de servicios postales básicos de calidad, en todos los puntos del territorio de un País miembro, a precios asequibles;**
 - 1.2 **despacho cerrado: saca o conjunto de sacas u otros envases rotulados, precintados con precintos de plomo o de otro material, que contienen envíos postales;**
 - 1.3 **tránsito al descubierto: tránsito, a través de un país intermediario, de envíos cuya cantidad o cuyo peso no justifica la confección de un despacho cerrado para el país de destino;**
 - 1.4 **envío postal: término genérico que designa a cada una de las expediciones efectuadas por el Correo (envío de correspondencia, encomienda postal, giro postal, etc.);**
 - 1.5 **gastos terminales: remuneración adeudada a la administración postal de destino por la administración postal expedidora en compensación por los gastos derivados del tratamiento de los envíos de correspondencia recibidos en el país de destino;**
 - 1.6 **gastos de tránsito: remuneración de los servicios prestados por un transportista del país atravesado (administración postal, otro servicio o una combinación de ambos) en relación con el tránsito territorial, marítimo y/o aéreo de los despachos;**
 - 1.7 **cuota-parte territorial de llegada: remuneración adeudada a la administración postal de destino por la administración postal expedidora en compensación por los gastos de tratamiento de una encomienda postal en el país de destino;**
 - 1.8 **cuota-parte territorial de tránsito: remuneración de los servicios prestados por un transportista del país atravesado (administración postal, otro servicio o una combinación de ambos), en relación con el tránsito territorial y/o aéreo, por el encaminamiento de una encomienda postal a través de su territorio;**
 - 1.9 **cuota-parte marítima: remuneración de los servicios prestados por un transportista (administración postal, otro servicio o una combinación de ambos) que participa en el transporte marítimo de una encomienda postal.**

Artículo 2**Designación de la entidad o las entidades responsables de cumplir las obligaciones derivadas de la adhesión al Convenio**

1. **Los Países miembros deberán notificar a la Oficina Internacional, dentro de los seis meses siguientes a la finalización del Congreso, el nombre y la dirección del órgano público encargado de supervisar los asuntos postales. Los Países miembros también deberán comunicar a la Oficina Internacional, dentro de los seis meses siguientes a la finalización del Congreso, el nombre y la dirección del operador o de los operadores designados oficialmente para operar los servicios postales y cumplir las obligaciones derivadas de las Actas de la Unión en su territorio. Los cambios que se produzcan, entre dos Congresos, en los órganos públicos y en los operadores designados oficialmente deberán ser notificados cuanto antes a la Oficina Internacional.**

Artículo 3**Servicio postal universal**

1. **Para reforzar el concepto de unicidad del territorio postal de la Unión, los Países miembros procurarán que todos los usuarios/clientes gocen del derecho a un servicio postal universal que responda a una oferta de servicios postales básicos de calidad, prestados en forma permanente en todos los puntos de su territorio a precios accesibles.**
2. **Para ello, los Países miembros establecerán, en el marco de su legislación postal nacional o por otros medios habituales, el alcance de estos servicios postales y las condiciones de calidad y de precios accesibles, teniendo en cuenta tanto las necesidades de la población como sus condiciones nacionales.**
3. **Los Países miembros cuidarán que las ofertas de servicios postales y las normas de calidad sean respetadas por los operadores encargados de prestar el servicio postal universal.**
4. **Los Países miembros se asegurarán de que la prestación del servicio postal universal se haga en forma viable, garantizando su perennidad.**

Artículo 4

Libertad de tránsito

1. El principio de la libertad de tránsito se enuncia en el artículo 1 de la Constitución. Implica la obligación, para cada administración postal, de encaminar siempre por las vías más rápidas y por los medios más seguros que emplea para sus propios envíos los despachos cerrados y envíos de correspondencia al descubierto que le son entregados por otra administración postal. **Este principio se aplica también a los envíos o a los despachos mal dirigidos.**
2. Los Países miembros que no participen en el intercambio de cartas que contengan materias biológicas perecederas o materias radiactivas tendrán la facultad de no admitir dichos envíos en tránsito al descubierto a través de su territorio. También la tendrán con los envíos de correspondencia distintos de las cartas, las tarjetas postales y los cecogramas. **Ello se aplica también a los impresos, los periódicos, las revistas, los pequeños paquetes y las sacas M cuyo contenido no se ajuste a las disposiciones legales que fijan las condiciones de su publicación o de su circulación en el país atravesado.**
3. La libertad de tránsito de las encomiendas postales a encaminar por las vías terrestre y marítima estará limitada al territorio de los países que participan en este servicio.
4. La libertad de tránsito de las encomiendas-avión estará garantizada en todo el territorio de la Unión. Sin embargo, los Países miembros que no participen en el servicio de encomiendas postales no podrán ser obligados a realizar el encaminamiento de encomiendas-avión por vía de superficie.
5. Cuando un País miembro no observare las disposiciones relativas a la libertad de tránsito, los demás Países miembros tendrán derecho a suprimir el servicio postal con ese país.

Artículo 5

Pertenencia de los envíos postales. Devolución. Modificación o corrección de dirección. Reexpedición. Devolución al expedidor de envíos no distribuibles

1. El envío postal pertenece al expedidor hasta tanto no haya sido entregado al derechohabiente, salvo si dicho envío hubiere sido confiscado por aplicación de la legislación del país **de origen o de destino y, en caso de aplicación del artículo 15.2.1.1 o 15.3, de acuerdo con la legislación del país de tránsito.**
2. El expedidor de un envío postal podrá hacerlo retirar del servicio o hacer modificar o corregir su dirección. Las tasas y las demás condiciones se establecen en los Reglamentos.
3. Los Países miembros efectuarán la reexpedición de los envíos postales, en caso de cambio de dirección del destinatario, y la devolución al expedidor de los envíos no distribuibles. Las tasas y las demás condiciones se establecen en los Reglamentos.

Artículo 6

Tasas

1. Las tasas relativas a los diferentes servicios postales internacionales y especiales serán fijadas por las administraciones postales, de conformidad con los principios enunciados en el Convenio y los Reglamentos. Deberán en principio, guardar relación con los costes correspondientes al suministro de esos servicios.
2. La administración **postal** de origen fijará las tasas de franqueo para el transporte de los envíos de correspondencia **y de las encomiendas postales**. Las tasas de franqueo incluyen la entrega de los envíos en el domicilio de los destinatarios, siempre que los países de destino tengan un servicio de distribución para los envíos de que se trata.
3. Las tasas aplicadas, inclusive las fijadas en las Actas con carácter indicativo, deberán ser por lo menos iguales a las aplicadas a los envíos del régimen interno que presenten las mismas características (categoría, cantidad, plazo de tratamiento, etc.).
4. Las administraciones postales estarán autorizadas a sobrepasar todas las tasas **indicativas** que figuran en las **Actas**.
5. Por encima del límite mínimo de las tasas fijado en 3, las administraciones postales tendrán la facultad de conceder tasas reducidas basadas en su legislación interna para los envíos de correspondencia **y las encomiendas postales** depositados en su país. Tendrán especialmente la posibilidad de otorgar tarifas preferenciales a sus clientes que tengan un importante tráfico postal.
6. Se prohíbe cobrar a los clientes tasas postales de cualquier naturaleza, fuera de las que se determinan en las Actas.
7. Salvo los casos determinados por las Actas, cada administración postal se quedará con las tasas que hubiere cobrado.

Artículo 7

Exoneración del pago de las tasas postales

1. Principio
 - 1.1 Los casos de franquicia postal, **en forma de exoneración del pago del franqueo**, estarán expresamente determinados por el Convenio. Sin embargo, podrán establecerse en los Reglamentos disposiciones que prevean **tanto la exoneración del pago del franqueo como la exoneración del pago de los gastos de tránsito, los gastos terminales y las cuotas-parte de llegada** para los envíos **de correspondencia y las encomiendas postales** relativos al servicio postal expedidos por las administraciones postales y las Uniones restringidas. Además los envíos de correspondencia y las encomiendas postales expedidos por la Oficina Internacional de la UPU a las Uniones restringidas y a las administraciones postales serán considerados como envíos relativos al servicio postal y estarán exonerados de todas las tasas postales. La administración de origen tendrá, no obstante, la facultad de cobrar sobretasas aéreas por estos últimos.
 2. Prisioneros de guerra e internados civiles
 - 2.1 Estarán exonerados del pago de tasas postales, con exclusión de las sobretasas aéreas, los envíos de correspondencia, las encomiendas postales y los envíos de los servicios financieros postales dirigidos a los prisioneros de guerra o expedidos por ellos, ya sea directamente o por mediación de las oficinas mencionadas **en los Reglamentos del Convenio y del Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo**. Los beligerantes recogidos e internados en un país neutral se asimilarán a los prisioneros de guerra propiamente dichos en lo que respecta a la aplicación de las disposiciones precedentes.
 - 2.2 Las disposiciones establecidas en 2.1 se aplicarán igualmente a los envíos de correspondencia, a las encomiendas postales y a los envíos de servicios financieros postales procedentes de otros países, dirigidos a las personas civiles internadas mencionadas en la Convención de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativa a la protección de personas civiles en tiempo de guerra o expedidos por ellas, ya sea directamente o por mediación de las oficinas mencionadas **en los Reglamentos del Convenio y del Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo**.
 - 2.3 Las oficinas mencionadas en **los Reglamentos del Convenio y del Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo** gozarán igualmente de franquicia postal para los envíos de correspondencia, las encomiendas postales y los envíos de servicios financieros postales relativos a las personas mencionadas en 2.1 y 2.2, que expidan o reciban, ya sea directamente o en calidad de intermediarios.
 - 2.4 Las encomiendas se admitirán con franquicia postal hasta el peso de 5 kilogramos. El límite de peso se elevará a 10 kilogramos para los envíos cuyo contenido sea indivisible y para los que estén dirigidos a un campo o a sus responsables para ser distribuidos a los prisioneros.
 - 2.5 En el marco de la liquidación de cuentas entre las administraciones postales, las encomiendas de servicio y las encomiendas de prisioneros de guerra y de internados civiles no darán lugar a la asignación de ninguna cuota-parte, con excepción de los gastos de transporte aéreo aplicables a las encomiendas-avión.
 3. Cecogramas
 - 3.1 Los cecogramas estarán exonerados de las tasas postales, con exclusión de las sobretasas aéreas.

Artículo 8

Sellos de Correos

1. **La denominación «sello de Correos» estará protegida en virtud del presente Convenio y estará reservada exclusivamente para los sellos que cumplan con las condiciones de este artículo y de los Reglamentos.**
2. **El sello de Correos:**
 - 2.1 **será emitido exclusivamente por una autoridad emisora competente, de conformidad con las Actas de la UPU; la emisión de los sellos de Correos incluirá su puesta en circulación;**
 - 2.2 **es un acto de soberanía y constituye:**
 - 2.2.1 **una prueba del pago del franqueo correspondiente a su valor intrínseco, cuando está colocado en un envío postal de conformidad con las Actas de la Unión;**
 - 2.2.2 **una fuente de ingresos suplementarios para las administraciones postales, en su calidad de artículo filatélico;**

- 2.3 deberá estar en circulación en el territorio de origen de la administración emisora para ser utilizado con fines de franqueo o filatélicos.
3. Como acto de soberanía, el sello de Correos llevará:
- 3.1 el nombre del País miembro o del territorio del que depende la administración postal emisora, en caracteres latinos;
- 3.1.1 facultativamente, el emblema oficial del País miembro del que depende la administración postal emisora;
- 3.1.2 en principio, su valor facial en caracteres latinos o cifras arábigas;
- 3.1.3 facultativamente, la indicación «Postes» (Correos) en caracteres latinos u otros.
4. Los emblemas de Estado, los signos oficiales de control y los emblemas de organizaciones intergubernamentales que figuren en los sellos de Correos estarán protegidos, en el sentido del Convenio de París para la Protección de la Propiedad Intelectual.
5. Los temas y los motivos de los sellos de Correos deberán:
- 5.1 ajustarse al espíritu del preámbulo de la Constitución de la UPU y a las decisiones adoptadas por los órganos de la Unión;
- 5.2 guardar estrecha relación con la identidad cultural del país o del territorio del que depende la administración postal emisora o contribuir a la promoción de la cultura o al mantenimiento de la paz;
- 5.3 tener, en caso de conmemoración de personalidades o de acontecimientos ajenos al país o al territorio de la administración postal emisora, una estrecha relación con dicho país o territorio;
- 5.4 evitar temas o diseños que puedan ser ofensivos para una persona o un país;
- 5.5 tener un significado importante para el país o el territorio del que depende la administración postal emisora o para dicha administración.
6. En su calidad de objeto de derecho de propiedad intelectual, el sello de Correos podrá llevar:
- 6.1 la indicación del derecho de la administración postal emisora de utilizar los derechos de propiedad correspondientes, a saber:
- 6.1.1 los derechos de autor, mediante la colocación del signo de derechos de autor (©), la indicación del propietario de los derechos de autor y la indicación del año de emisión;
- 6.1.2 la marca registrada en el territorio del País miembro del que depende la administración postal emisora, mediante la colocación del signo de marca registrada (®) después del nombre de la marca;
- 6.2 el nombre del artista;
- 6.3 el nombre del impresor.
7. Las marcas de franqueo postal, las impresiones de máquinas de franquear y las estampaciones de imprenta u otros procedimientos de impresión o de sellado conformes a las disposiciones de las Actas de la UPU podrán utilizarse sólo con autorización de la administración postal.

Artículo 9

Seguridad postal

1. Los Países miembros adoptarán y aplicarán una estrategia de iniciativa en materia de seguridad, a todos los niveles de la explotación postal, con el objeto de mantener y aumentar la confianza **del público** en los servicios postales **y para la protección de todos los empleados involucrados**. Esa estrategia deberá incluir el intercambio de información con respecto al mantenimiento de la seguridad durante el transporte y el tránsito de los despachos entre los Países miembros.

Artículo 10

Medio ambiente

1. Los Países miembros deberán adoptar y aplicar una estrategia dinámica en materia de medio ambiente en todas las etapas de la explotación postal y promover la sensibilización en cuanto a los aspectos medioambientales en el marco de los servicios postales.

Artículo 11**Infracciones****1. Envíos postales**

1.1 Los Países miembros se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para prevenir las acciones indicadas a continuación y para perseguir y castigar a sus autores:

1.1.1 inclusión en los envíos postales de estupefacientes, sustancias psicotrópicas o materias explosivas, inflamables u otras materias peligrosas que no estén expresamente autorizadas por el Convenio;

1.1.2 inclusión en los envíos postales de objetos relacionados con la paidofilia o la pornografía infantil.

2. Franqueo en general y medios de franqueo en particular

2.1 Los Países miembros se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para prevenir, reprimir y castigar las infracciones relacionadas con los medios de franqueo previstos en el presente Convenio, a saber:

2.1.1 los sellos de Correos, en circulación o retirados de circulación;

2.1.2 las marcas de franqueo;

2.1.3 las impresiones de máquinas de franquear o las estampaciones de imprenta;

2.1.4 los cupones respuesta internacionales.

2.2 A los efectos del presente Convenio, se entiende por infracción relacionada con los medios de franqueo los actos indicados a continuación, cometidos con la intención de procurar un enriquecimiento ilegítimo a su autor o a terceros. Deberán castigarse:

2.2.1 la falsificación o la imitación de medios de franqueo, o cualquier acto ilícito o delictivo relacionado con su fabricación no autorizada;

2.2.2 la utilización, la puesta en circulación, la comercialización, la distribución, la difusión, el transporte, la presentación o la exposición, inclusive con fines publicitarios, de medios de franqueo falsificados o imitados;

2.2.3 la utilización o la puesta en circulación con fines postales de medios de franqueo ya utilizados;

2.2.4 los intentos de cometer alguna de las infracciones arriba mencionadas.

3. Reciprocidad

3.1 En lo que respecta a las sanciones a los actos indicados en 2, no deberá hacerse distinción alguna entre medios de franqueo nacionales o extranjeros. La presente disposición no está sujeta a ninguna condición de reciprocidad legal o convencional.

Segunda parte

Normas aplicables a los envíos de correspondencia y a las encomiendas postales

Capítulo 1

Oferta de prestaciones

Artículo 12

Servicios básicos

1. Los Países miembros se ocuparán de la admisión, el tratamiento, el transporte y la distribución de los envíos de correspondencia.

2. Los envíos de correspondencia incluyen:

2.1 los envíos prioritarios y no prioritarios de hasta 2 kilogramos;

2.2 las cartas, las tarjetas postales, los impresos y los pequeños paquetes de hasta 2 kilogramos;

2.3 los cecogramas de hasta 7 kilogramos;

2.4 las sacas especiales que contienen diarios, publicaciones periódicas, libros y documentos impresos similares, consignados a la dirección del mismo destinatario y con el mismo destino, denominadas «sacas M», de hasta 30 kilogramos.

3. Los envíos de correspondencia se clasifican según la rapidez de su tratamiento o según su contenido, de conformidad con el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.

4. Los límites de peso superiores a los indicados en 2 se aplicarán en forma facultativa a algunas categorías de envíos de correspondencia, según las condiciones establecidas en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.

5. Los Países miembros se ocuparán asimismo de la admisión, el tratamiento, el transporte y la distribución de las encomiendas postales de hasta 20 kilogramos, ya sea aplicando las disposiciones del Convenio, o bien, en el caso de las encomiendas de salida y previo acuerdo bilateral, utilizando cualquier otro medio más ventajoso para sus clientes.
6. Los límites de peso superiores a 20 kilogramos se aplicarán en forma facultativa a algunas categorías de encomiendas postales, según las condiciones establecidas en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales.
7. Cualquier país cuya administración postal no se encargue del transporte de encomiendas tendrá la facultad de hacer cumplir las cláusulas del Convenio por las empresas de transporte. Podrá, al mismo tiempo, limitar este servicio a las encomiendas procedentes de o con destino a localidades servidas por estas empresas.
8. Por derogación de las disposiciones previstas en 5, los países que antes del 1o. de enero de 2001 no eran parte en el Acuerdo relativo a encomiendas postales no estarán obligados a prestar el servicio de encomiendas postales.

Artículo 13

Servicios suplementarios

1. Los Países miembros prestarán los servicios suplementarios obligatorios siguientes:
 - 1.1 servicio de certificación para los envíos de correspondencia-**avión y prioritarios de salida;**
 - 1.2 **servicio de certificación para los envíos de correspondencia no prioritarios y de superficie de salida destinados a lugares para los que no existe ningún servicio prioritario o de correo-avión;**
 - 1.3 **servicio de certificación para todos los envíos de correspondencia de llegada.**
2. **La prestación de un servicio de certificación para los envíos de correspondencia no prioritarios y de superficie de salida destinados a lugares para los que no existe ningún servicio prioritario o de correo-avión será facultativa.**
3. Los Países miembros podrán prestar los servicios suplementarios facultativos siguientes, en el marco de las relaciones entre las administraciones que hayan convenido suministrar esos servicios:
 - 3.1 servicio de envíos con valor declarado para los envíos de correspondencia y las encomiendas;
 - 3.2 servicio de envíos con entrega registrada para los envíos de correspondencia;
 - 3.3 servicio de envíos contra reembolso para los envíos de correspondencia y las encomiendas;
 - 3.4 servicio de envíos por expreso para los envíos de correspondencia y las encomiendas;
 - 3.5 servicio de entrega en propia mano para los envíos **de correspondencia** certificados, con entrega registrada o con valor declarado;
 - 3.6 servicio de envíos libres de tasas y derechos para los envíos de correspondencia y las encomiendas;
 - 3.7 servicio de encomiendas frágiles y de encomiendas embarazosas;
 - 3.8 servicio de consolidación «Consignment» para los envíos agrupados de un solo expedidor destinados al extranjero.
4. Los **tres** servicios suplementarios indicados a continuación incluyen a la vez aspectos obligatorios y aspectos facultativos:
 - 4.1 servicio de correspondencia comercial-respuesta internacional (CCRI), que es un servicio esencialmente facultativo, aunque todas las administraciones están obligadas a prestar el servicio de devolución de los envíos CCRI;
 - 4.2 servicio de cupones respuesta internacionales; estos cupones podrán canjearse en todos los Países miembros, pero su venta es facultativa.
 - 4.3 **aviso de recibo para los envíos de correspondencia certificados o con entrega registrada, las encomiendas y los envíos con valor declarado. Todas las administraciones postales deberán aceptar los avisos de recibo para los envíos de llegada. La prestación de un servicio de aviso de recibo para los envíos de salida, en cambio, será facultativa.**
5. Estos servicios y las tasas correspondientes se describen en los Reglamentos.
6. Si los elementos de servicio indicados a continuación están sujetos al pago de tasas especiales en el régimen interno, las administraciones postales estarán autorizadas a cobrar las mismas tasas para los envíos internacionales, de acuerdo con las condiciones establecidas en los Reglamentos:
 - 6.1 distribución de pequeños paquetes de más de 500 gramos;

- 6.2 depósito de envíos de correspondencia a última hora;
- 6.3 depósito de envíos fuera de las horas normales de apertura de las ventanillas;
- 6.4 recogida en el domicilio del expedidor;
- 6.5 recogida de un envío de correspondencia fuera de las horas normales de apertura de las ventanillas;
- 6.6 Lista de Correos;
- 6.7 almacenaje de los envíos de correspondencia que excedan de 500 gramos y de las encomiendas postales;
- 6.8 entrega de encomiendas en respuesta a un aviso de llegada;
- 6.9 cobertura del riesgo de fuerza mayor.

Artículo 14

Correo electrónico, EMS, **logística integrada** y servicios nuevos

1. Las administraciones postales podrán convenir entre ellas en participar en los servicios siguientes, que se describen en los Reglamentos:
 - 1.1 correo electrónico, que es un servicio de transmisión electrónica de mensajes;
 - 1.2 el EMS, que **es un servicio postal exprés destinado a la transmisión de documentos y mercaderías y que será, en la medida de lo posible, el más rápido de los servicios postales por medios físicos. Las administraciones postales tendrán la facultad de prestar este servicio sobre la base del Acuerdo tipo EMS multilateral o de acuerdos bilaterales;**
 - 1.3 **servicio de logística integrada, que es un servicio que responde plenamente a las necesidades de la clientela en materia de logística e incluye las etapas anteriores y posteriores a la transmisión física de las mercaderías y de los documentos;**
 - 1.4 **el matasellos electrónico, que certifica en forma concluyente la realidad de un hecho electrónico, en una forma determinada, en un momento determinado, y en el que han participado una o varias partes.**
2. Las administraciones postales podrán, de común acuerdo, crear un nuevo servicio que no esté previsto en forma expresa en las Actas de la Unión. Las tasas relativas al nuevo servicio serán fijadas por cada administración interesada, teniendo en cuenta los gastos de explotación del servicio.

Artículo 15

Envíos no admitidos. Prohibiciones

1. **Disposiciones generales**
 - 1.1 No se admitirán los envíos que no reúnan las condiciones requeridas por el Convenio y los Reglamentos. **Tampoco se admitirán los envíos expedidos con fines fraudulentos o con la intención de evitar el pago total de las sumas correspondientes.**
 - 1.2 **Las excepciones a las prohibiciones indicadas en el presente artículo están establecidas en los Reglamentos.**
 - 1.3 **Las administraciones postales tendrán la facultad de extender las prohibiciones contenidas en el presente artículo; las nuevas prohibiciones comenzarán a regir a partir del momento de su inclusión en la compilación correspondiente.**
2. **Prohibiciones aplicables a todas las categorías de envíos**
 - 2.1 **Se prohíbe la inclusión de los objetos mencionados a continuación en todas las categorías de envíos:**
 - 2.1.1 los estupefacientes y las sustancias psicotrópicas;
 - 2.1.2 los objetos obscenos o inmorales;
 - 2.1.3 los objetos cuya importación o circulación esté prohibida en el país de destino;
 - 2.1.4 los objetos que, por su naturaleza o su embalaje, puedan presentar peligro para los empleados **o el público en general**, manchar o deteriorar los demás envíos, el equipo postal **o los bienes pertenecientes a terceros;**
 - 2.1.5 los documentos que tengan carácter de correspondencia actual y personal intercambiados entre personas que no sean el expedidor y el destinatario o personas que convivan con ellos.
3. **Materias explosivas, inflamables o radiactivas y otras materias peligrosas**
 - 3.1 **Se prohíbe la inclusión de** materias explosivas, inflamables **o de** otras materias peligrosas, así como **de** materias radiactivas, **en todas las categorías de envíos.**

- 3.2 Excepcionalmente, se admitirán las sustancias y las materias indicadas a continuación:**
- 3.2.1 las materias radiactivas mencionadas en el artículo 16.1 y expedidas en envíos de correspondencia o encomiendas postales;**
- 3.2.2 las materias biológicas mencionadas en el artículo 16.2 y expedidas en envíos de correspondencia.**
- 4. Animales vivos**
- 4.1 Se prohíbe la inclusión de animales vivos en todas las categorías de envíos.**
- 4.2 Excepcionalmente, se admitirán** en los envíos de correspondencia distintos de los envíos con valor declarado:
- 4.2.1** las abejas, sanguijuelas y gusanos de seda;
- 4.2.2** los parásitos y destructores de insectos nocivos destinados al control de estos insectos e intercambiados entre las instituciones oficialmente reconocidas;
- 4.2.3 las moscas de la familia Drosophilidae destinadas a la investigación biomédica intercambiadas entre instituciones oficialmente reconocidas.**
- 4.3 Excepcionalmente, se admitirán en las encomiendas postales:**
- 4.3.1 los** animales vivos cuyo transporte por correo esté autorizado por la reglamentación postal de los países interesados.
- 5. Inclusión de correspondencia en las encomiendas**
- 5.1** Se prohíbe incluir en las encomiendas postales los objetos indicados a continuación:
- 5.1.1** los documentos que tengan carácter de correspondencia actual y personal;
- 5.1.2** la correspondencia de cualquier clase intercambiada entre personas que no sean el expedidor y el destinatario o personas que convivan con ellos.
- 6. Monedas, billetes de banco y otros objetos de valor**
- 6.1** Está prohibido incluir monedas, billetes de banco, papel moneda o cualesquiera otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, pedrería, alhajas y otros objetos preciosos:
- 6.1.1** en los envíos de correspondencia sin valor declarado;
- 6.1.1.1** sin embargo, si la legislación interna de los países de origen y de destino lo permite, esos objetos podrán expedirse bajo sobre cerrado como envíos certificados;
- 6.1.2 en las encomiendas sin valor declarado, salvo que la legislación interna del país de origen y del país de destino lo permita;**
- 6.1.3** en las encomiendas sin valor declarado intercambiadas entre dos países que admitan la declaración de valor;
- 6.1.3.1** además, cada administración tendrá la facultad de prohibir la inclusión de oro en lingotes en **las encomiendas** con o sin valor declarado procedentes de o con destino a su territorio o **transmitidas** en tránsito al descubierto a través de su territorio; podrá limitar el valor real de esos envíos.
- 7. Impresos y cecogramas**
- 7.1** Los impresos y los cecogramas:
- 7.1.1** no podrán llevar ninguna nota ni contener ningún **objeto de correspondencia;**
- 7.1.2** no podrán contener ningún sello de Correos, ninguna fórmula de franqueo, matasellados o no, ni ningún tipo de papel representativo de valor, **salvo cuando el envío incluya una tarjeta, un sobre o una faja prefranqueados para su devolución, con la dirección impresa del expedidor del envío o de su agente en el país de depósito o de destino del envío original.**
- 8. Tratamiento de los envíos admitidos por error**
- 8.1** El tratamiento de los envíos admitidos por error figura en los Reglamentos. Sin embargo, los envíos que contengan los objetos indicados en **2.1.1, 2.1.2 y 3.1** no serán, en ningún caso, encaminados a destino, entregados a los destinatarios ni devueltos a origen. **Si durante el tránsito se encontrare alguno de los objetos indicados en 2.1.1 y 3.1, los envíos serán tratados de acuerdo con la legislación nacional del país de tránsito.**

Artículo 16**Materias radiactivas y materias biológicas admisibles**

1. Se admitirán materias radiactivas en los envíos de correspondencia y en las encomiendas postales, en el marco de las relaciones entre las administraciones postales que hubieren convenido la aceptación de estos envíos, ya sea en sus relaciones recíprocas o en un solo sentido, en las condiciones siguientes:
 - 1.1 las materias radiactivas se acondicionarán y embalarán según las disposiciones correspondientes de los Reglamentos;
 - 1.2 cuando se expidan en envíos de correspondencia, estarán sujetas al pago de la tarifa de los envíos prioritarios o de la tarifa de las cartas y a la certificación;
 - 1.3 las materias radiactivas contenidas en los envíos de correspondencia o en las encomiendas postales deberán encaminarse por la vía más rápida, normalmente por vía aérea, bajo reserva del pago de las sobretasas aéreas correspondientes;
 - 1.4 las materias radiactivas sólo podrán ser depositadas por expedidores debidamente autorizados.
2. Se admitirán las materias biológicas en los envíos de correspondencia en las condiciones siguientes:
 - 2.1 Las materias biológicas perecederas, las sustancias infecciosas y el dióxido de carbono sólido (hielo seco), cuando se utilice para refrigerar sustancias infecciosas, sólo podrán intercambiarse por correo entre laboratorios calificados oficialmente reconocidos. Estas mercaderías peligrosas podrán aceptarse en el correo para su encaminamiento por avión siempre que la legislación nacional, las Instrucciones Técnicas de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) vigentes y los reglamentos de la IATA sobre mercaderías peligrosas lo permitan.
 - 2.2 Las materias biológicas perecederas y las sustancias infecciosas acondicionadas y embaladas según las disposiciones correspondientes del Reglamento estarán sujetas al pago de la tarifa de los envíos prioritarios o de la tarifa de las cartas y a la certificación. Podrá cobrarse una tasa suplementaria por el tratamiento de estos envíos.
 - 2.3 La admisión de materias biológicas perecederas y de sustancias infecciosas se limitará a los Países miembros cuyas administraciones postales hubieren convenido la aceptación de estos envíos, ya sea en sus relaciones recíprocas o en un solo sentido.
 - 2.4 Estas materias o sustancias se encaminarán por la vía más rápida, normalmente por vía aérea, bajo reserva del pago de las sobretasas aéreas correspondientes, y gozarán de prioridad en la entrega.

Artículo 17**Reclamaciones**

1. Cada administración postal estará obligada a aceptar las reclamaciones relativas a **un** envío depositado en su propio servicio o en el de otra administración **postal**, siempre que **esas** reclamaciones se presenten dentro del plazo de seis meses a contar del día siguiente al del depósito del envío. **El período de seis meses se aplica a las relaciones entre reclamantes y administraciones y no incluye la transmisión de las reclamaciones entre administraciones postales.**
 - 1.1 **No será obligatorio aceptar las reclamaciones relativas a la falta de recepción de un envío de correspondencia ordinario. Por consiguiente, las administraciones postales que acepten las reclamaciones referentes a la falta de recepción de envíos de correspondencia ordinarios tendrán la facultad de limitar sus investigaciones a la búsqueda en el servicio de rezagos.**
2. Las reclamaciones serán admitidas en las condiciones establecidas en los Reglamentos.
3. El tratamiento de las reclamaciones será gratuito. Sin embargo, los gastos suplementarios originados por un pedido de transmisión a través del servicio EMS correrán, en principio, por cuenta del solicitante.

Artículo 18**Control aduanero. Derechos de aduana y otros derechos**

1. La administración postal del país de origen y la del país de destino estarán autorizadas a someter los envíos a control aduanero, según la legislación de estos países.
2. Los envíos sometidos a control aduanero podrán ser gravados postalmente con una tasa de presentación a la aduana cuyo importe **indicativo** se fijará en los Reglamentos. Esta tasa se cobrará únicamente por concepto de la presentación a la aduana y del trámite aduanero de los envíos que han sido gravados con derechos de aduana o con cualquier otro derecho del mismo tipo.

3. Las administraciones postales que hubieren obtenido la autorización para efectuar el despacho de aduanas en nombre de los clientes podrán cobrar a los clientes una tasa basada en los costes reales de la operación.

4. Las administraciones postales estarán autorizadas a cobrar a los expedidores o a los destinatarios de los envíos, según el caso, los derechos de aduana y todos los demás derechos eventuales.

Artículo 19

Intercambio de despachos cerrados con unidades militares

1. Podrán intercambiarse despachos cerrados de envíos de correspondencia por medio de los servicios territoriales, marítimos o aéreos de otros países:

1.1 entre las oficinas de Correos de uno de los Países miembros y los comandantes de las unidades militares puestas a disposición de la Organización de las Naciones Unidas;

1.2 entre los comandantes de esas unidades militares;

1.3 entre las oficinas de Correos de uno de los Países miembros y los comandantes de divisiones navales, aéreas o **terrestres**, de barcos de guerra o aviones militares de este mismo país que se hallaren estacionados en el extranjero;

1.4 entre los comandantes de divisiones navales, aéreas o **terrestres**, de barcos de guerra o aviones militares del mismo país.

2. Los envíos de correspondencia incluidos en los despachos mencionados en 1 deberán estar exclusivamente dirigidos a o provenir de miembros de unidades militares o de los estados mayores y tripulaciones de los barcos o aviones destinatarios o expedidores de los despachos. La administración postal del país que ha puesto a disposición la unidad militar o al cual pertenezcan los barcos o aviones determinará, de acuerdo con su reglamentación, las tarifas y las condiciones de envío que se les aplicarán.

3. Salvo acuerdo especial, la administración postal del país que ha puesto a disposición la unidad militar o del que dependan los barcos de guerra o los aviones militares deberá acreditar a las administraciones correspondientes los gastos de tránsito de los despachos, los gastos terminales y los gastos de transporte aéreo.

Artículo 20

Normas y objetivos en materia de calidad de servicio

1. Las administraciones deberán **fixar y publicar sus normas y objetivos en materia de distribución de envíos de correspondencia y de encomiendas de llegada.**

2. **Esas normas y objetivos**, más el tiempo normalmente necesario para el trámite aduanero, no **deberán** ser menos **favorables** que **los aplicados** a los envíos comparables de su servicio **interno.**

3. Las administraciones de origen **también** deberán **fixar y publicar normas de extremo a extremo** para los envíos prioritarios y los envíos **de correspondencia-avión, así como para las encomiendas y las encomiendas económicas/de superficie.**

4. Las administraciones postales evaluarán el grado de **aplicación de las normas en materia de calidad de servicio.**

Capítulo 2

Responsabilidad

Artículo 21

Responsabilidad de las administraciones postales. Indemnizaciones

1. Generalidades

1.1 Salvo en los casos previstos en el artículo 22, las administraciones postales responderán:

1.1.1 por la pérdida, la expoliación o la avería de los envíos certificados, las encomiendas ordinarias y los envíos con valor declarado;

1.1.2 por la pérdida de los envíos con entrega registrada.

1.1.3 por la devolución de una encomienda para la que no se indique el motivo de la falta de distribución.

1.2 Las administraciones postales no serán responsables por la pérdida de los envíos distintos de los mencionados en 1.1.1 y 1.1.2.

1.3 En todos los demás casos no previstos en el presente Convenio, las administraciones postales no tendrán responsabilidad.

- 1.4 Cuando la pérdida o la avería total de un envío certificado, de una encomienda ordinaria o de un envío con valor declarado resultaren de un caso de fuerza mayor que no da lugar a indemnización, el expedidor tendrá derecho al reembolso de las tasas abonadas, con excepción de la tasa de seguro.
- 1.5 **Los importes de la indemnización que se pagará no podrán ser superiores a los importes indicados en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia y en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales.**
- 1.6 **En caso de responsabilidad, los daños indirectos o el lucro cesante no serán tomados en consideración para el pago de la indemnización.**
- 1.7 **Todas las disposiciones relacionadas con la responsabilidad de las administraciones postales son estrictas, obligatorias y exhaustivas. En ningún caso, ni siquiera en caso de falta grave, serán las administraciones postales responsables fuera de los límites establecidos en el Convenio y en los Reglamentos.**
2. Envíos certificados
- 2.1 En caso de pérdida, de expoliación total o de avería total de un envío certificado, el expedidor tendrá derecho a una indemnización fijada en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia. Si el expedidor reclamare un importe inferior al importe fijado en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, las administraciones tendrán la facultad de pagar ese importe menor y serán reembolsadas sobre esa base por las demás administraciones eventualmente involucradas.
- 2.2 En caso de expoliación parcial o de avería parcial de un envío certificado, el expedidor tendrá derecho a una indemnización que corresponderá, en principio, al importe real de la expoliación o de la **avería**.
3. Envíos con entrega registrada
- 3.1 En caso de pérdida, de expoliación total o de avería total de un envío con entrega registrada, el expedidor tendrá derecho **únicamente** a la restitución de las tasas abonadas.
4. Encomiendas ordinarias
- 4.1 En caso de pérdida, de expoliación total o de avería total de una encomienda ordinaria, el expedidor tendrá derecho a una indemnización fijada en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales. **Si el expedidor reclamare un importe inferior al importe fijado en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales, las administraciones postales tendrán la facultad de pagar ese importe menor y serán reembolsadas sobre esa base por las demás administraciones postales eventualmente involucradas.**
- 4.2 En caso de expoliación parcial o de avería parcial de una encomienda ordinaria, el expedidor tendrá derecho a una indemnización que corresponderá, en principio, al importe real de la expoliación o de la **avería**.
- 4.3 Las administraciones postales podrán ponerse de acuerdo para aplicar en sus relaciones recíprocas el importe por encomienda fijado en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales, sin tener en cuenta el peso de la encomienda.
5. Envíos con valor declarado
- 5.1 En caso de pérdida, de expoliación total o de avería total de un envío con valor declarado, el expedidor tendrá derecho a una indemnización que corresponderá, en principio, al importe, en DEG, del valor declarado.
- 5.2 En caso de expoliación parcial o de avería parcial de un envío con valor declarado, el expedidor tendrá derecho a una indemnización que corresponderá, en principio, al importe real de la expoliación o de la avería. Sin embargo, esa indemnización no podrá en ningún caso exceder del importe, en DEG, del valor **declarado**.
6. En los casos indicados en 4 y 5, la indemnización se calculará según el precio corriente convertido en DEG, de los objetos o mercaderías de la misma clase, en el lugar y la época en que el envío fue aceptado para su transporte. A falta de precio corriente, la indemnización se calculará según el valor ordinario de los objetos o mercaderías, estimado sobre las mismas bases.

7. Cuando deba pagarse una indemnización por la pérdida, la expoliación total o la avería total de un envío certificado, de una encomienda ordinaria o de un envío con valor declarado, el expedidor o, según el caso, el destinatario tendrá derecho, además, a la restitución de las tasas y los derechos pagados, con excepción de la tasa de certificación o de seguro. Le asistirá el mismo derecho cuando se tratare de envíos certificados, de encomiendas ordinarias o de envíos con valor declarado rechazados por los destinatarios debido a su mal estado, siempre que tal hecho fuere imputable al servicio postal y comprometiere su responsabilidad.

8. Por derogación de las disposiciones establecidas en 2, 4 y 5, el destinatario tendrá derecho a la indemnización después de habersele entregado un envío certificado, una encomienda ordinaria o un envío con valor declarado expoliado o averiado.

9. La administración **postal** de origen tendrá la facultad de pagar a los expedidores en su país las indemnizaciones previstas por su legislación interna para los envíos certificados y las encomiendas sin valor declarado, con la condición de que éstas no sean inferiores a las que se fijan en 2.1 y 4.1. Lo mismo se aplicará a la administración **postal** de destino cuando la indemnización se pague al destinatario. Sin embargo, los importes fijados en 2.1 y 4.1 seguirán siendo aplicables:

9.1 en caso de recurrir contra la administración responsable;

9.2 si el expedidor renuncia a sus derechos a favor del destinatario o a la inversa.

10. No podrá formularse ninguna reserva a este artículo relacionada con el pago de la indemnización a las administraciones postales, excepto en caso de acuerdo bilateral.

Artículo 22

Cesación de la responsabilidad de las administraciones postales

1. Las administraciones postales dejarán de ser responsables por los envíos certificados, los envíos con entrega registrada, las encomiendas y los envíos con valor declarado que hubieren entregado en las condiciones determinadas por su reglamentación para los envíos de la misma clase. Sin embargo, se mantendrá la responsabilidad:

1.1 cuando se hubiere constatado una expoliación o una avería antes o durante la entrega del envío;

1.2 cuando, si la reglamentación interna lo permitiere, el destinatario o, dado el caso, el expedidor –si hubiere devolución a origen–, formulare reservas al recibir un envío expoliado o averiado;

1.3 cuando, si la reglamentación interna lo permitiere, el envío certificado hubiere sido distribuido en un buzón domiciliario y el destinatario declarare no haberlo recibido;

1.4 cuando el destinatario o, en caso de devolución a origen, el expedidor de una encomienda o de un envío con valor declarado, a pesar de haber firmado el recibo regularmente, declarare sin demora a la administración que le entregó el envío haber constatado un daño; deberá aportar la prueba de que la expoliación o la avería no se produjo después de la entrega; **la expresión «sin demora» deberá interpretarse de conformidad con la legislación nacional.**

2. Las administraciones postales no serán responsables:

2.1 en caso de fuerza mayor, bajo reserva del artículo **13.6.9**;

2.2 cuando su responsabilidad no hubiere sido probada de otra manera y no pudieren dar cuenta de los envíos, debido a la destrucción de los documentos de servicio por un caso de fuerza mayor;

2.3 cuando el daño hubiere sido motivado por culpa o negligencia del expedidor o proviniera de la naturaleza del contenido;

2.4 cuando se tratare de envíos **que caen** dentro de las prohibiciones indicadas en el artículo **15**;

2.5 en caso de confiscación, en virtud de la legislación del país de destino, según notificación de la administración del país de destino;

2.6 cuando se tratare de envíos con valor declarado con declaración fraudulenta de valor superior al valor real del contenido;

2.7 cuando el expedidor no hubiere formulado reclamación alguna dentro del plazo de seis meses a contar del día siguiente al del depósito del envío;

2.8 cuando se tratare de encomiendas de prisioneros de guerra y de internados civiles.

2.9 cuando se sospechare que el expedidor ha actuado con intención fraudulenta, con la finalidad de cobrar una indemnización.

3. Las administraciones postales no asumirán responsabilidad alguna por las declaraciones de aduana, cualquiera sea la forma en que éstas fueren formuladas, ni por las decisiones adoptadas por los servicios de aduana al efectuar la verificación de los envíos sujetos a control aduanero.

Artículo 23

Responsabilidad del expedidor

1. El expedidor de un envío será responsable **de las lesiones sufridas por los empleados postales y** de todos los daños causados a los demás envíos postales **y al equipo postal** debido a la expedición de objetos no admitidos para su transporte o a la inobservancia de las condiciones de admisión.
2. **En caso de daño a los demás envíos postales**, el expedidor será responsable **por cada envío dañado** dentro de los mismos límites que las administraciones postales.
3. El expedidor seguirá siendo responsable aunque la oficina de depósito acepte el envío.
4. En cambio, **si el expedidor ha respetado las condiciones de admisión** no será responsable si ha habido falta o negligencia de las administraciones postales o de los transportistas **en el tratamiento de los envíos después de su aceptación.**

Artículo 24

Pago de la indemnización

1. Bajo reserva del derecho de reclamar contra la administración responsable, la obligación de pagar la indemnización y de restituir las tasas y los derechos corresponderá, según el caso, a la administración de origen o a la administración de destino.
2. El expedidor tendrá la facultad de renunciar a sus derechos a la indemnización, en favor del destinatario. A la inversa, el destinatario tendrá la facultad de renunciar a sus derechos en favor del expedidor. Cuando la legislación interna lo permita, el expedidor o el destinatario podrá autorizar a una tercera persona a recibir la indemnización.

Artículo 25

Recuperación eventual de la indemnización del expedidor o del destinatario

1. Si después del pago de la indemnización se localizare un envío certificado, una encomienda o un envío con valor declarado, o una parte del contenido anteriormente considerado como perdido, se notificará al expedidor o, dado el caso, al destinatario que el envío estará a su disposición durante un plazo de tres meses, contra reembolso de la indemnización pagada. Al mismo tiempo, se le preguntará a quién debe entregarse el envío. Si se rehusare o no respondiere dentro del plazo establecido se efectuará el mismo trámite ante el destinatario o el expedidor, según el caso, **otorgándosele el mismo plazo de respuesta.**
2. Si el expedidor y el destinatario rehusaren recibir el envío **o no respondieren dentro del plazo establecido en 1, el envío** pasará a ser propiedad de la administración o, si correspondiere, de las administraciones que hubieren soportado el perjuicio.
3. En caso de localización ulterior de un envío con valor declarado cuyo contenido fuere reconocido como de valor inferior al monto de la indemnización pagada, el expedidor o el destinatario, según el caso, deberá reembolsar el importe de esta indemnización contra entrega del envío, sin perjuicio de las consecuencias derivadas de la declaración fraudulenta de valor.

Artículo 26**Reciprocidad aplicable a las reservas referentes a la responsabilidad**

1. **Por derogación de las disposiciones de los artículos 22 a 25, todo País miembro que se reserve el derecho de no pagar una indemnización por concepto de responsabilidad no tendrá derecho a una indemnización de este tipo de parte de otro País miembro que hubiere aceptado asumir la responsabilidad de conformidad con las disposiciones de los artículos precitados.**

Capítulo 3

Disposiciones relativas a los envíos de correspondencia

Artículo 27

Depósito de envíos de correspondencia en el extranjero

1. Ningún País miembro estará obligado a encaminar ni a distribuir a los destinatarios los envíos de correspondencia que los expedidores que residen en su territorio depositen o hagan depositar en un país extranjero para beneficiarse con las condiciones tarifarias más favorables allí aplicadas.
2. Las disposiciones establecidas en 1 se aplicarán sin distinción, tanto a los envíos de correspondencia preparados en el país de residencia del expedidor y transportados luego a través de la frontera, como a los envíos de correspondencia confeccionados en un país extranjero.

3. La administración de destino tendrá el derecho de exigir al expedidor, y en su defecto, a la administración de depósito el pago de las tarifas internas. Si ni el expedidor ni la administración de depósito aceptaren pagar dichas tarifas en un plazo fijado por la administración de destino, ésta podrá ya sea devolver los envíos a la administración de depósito, con derecho a que se le reembolsen los gastos de devolución, o bien podrá tratarlos de conformidad con su propia legislación.

4. Ningún País miembro estará obligado a encaminar ni a distribuir a los destinatarios los envíos de correspondencia que los expedidores hubieren depositado o hecho depositar en gran cantidad en un país distinto de aquel en el cual residen si el importe de los gastos terminales que se cobrará resulta ser menor que la suma que se habría cobrado si los envíos hubieran sido depositados en el país de residencia de los expedidores. Las administraciones de destino tendrán la facultad de exigir de la administración de depósito una remuneración relacionada con los costes sufragados, que no podrá ser superior al importe más elevado de las dos fórmulas siguientes: ya sea el 80 por ciento de la tarifa interna aplicable a envíos equivalentes, o bien 0,14 DEG por envío más 1 DEG por kilogramo. Si la administración de depósito no aceptare pagar el importe reclamado en un plazo fijado por la administración de destino, ésta podrá ya sea devolver dichos envíos a la administración de depósito, con derecho a que se le reembolsen los gastos de devolución, o bien podrá tratarlos de conformidad con su propia legislación.

Tercera parte

Remuneración

Capítulo 1

Disposiciones relativas a los envíos de correspondencia

Artículo 28

Gastos terminales. Disposiciones generales

1. Bajo reserva de las exenciones establecidas en los Reglamentos, cada administración que reciba envíos de correspondencia de otra administración tendrá derecho a cobrar a la administración expedidora una remuneración por los gastos originados por el correo internacional recibido.

2. Para la aplicación de las disposiciones sobre la remuneración por concepto de gastos terminales, las administraciones postales se clasificarán en países **y territorios del sistema objetivo** o en países **y territorios que tienen derecho a estar incluidos en el sistema de transición**, de acuerdo con la lista formulada a estos efectos por el Congreso **en su resolución C 12/2004. En las disposiciones sobre gastos terminales, tanto los países como los territorios serán denominados «países».**

3. Las disposiciones del presente Convenio relativas a la remuneración por concepto de gastos terminales son disposiciones transitorias hasta llegar a un sistema de remuneración que tenga en cuenta elementos específicos de cada país.

4. Acceso al régimen interno

4.1 Cada administración pondrá a disposición de las demás administraciones todas las tarifas, los términos y las condiciones que ofrece en su régimen interno, en condiciones idénticas, a sus clientes nacionales.

4.2 Una administración expedidora podrá, en condiciones comparables, solicitar a la **administración de destino del sistema objetivo** gozar de las mismas condiciones que esta última hubiere convenido con sus clientes nacionales para envíos equivalentes.

4.3 Las administraciones **del sistema de transición** deberán indicar si autorizan el acceso en las condiciones indicadas en 4.1.

4.3.1 Cuando una administración **del sistema de transición** declare que autoriza el acceso en las condiciones ofrecidas en su régimen interno, esa autorización se aplicará a todas las administraciones de la Unión, en forma no discriminatoria.

4.4 Corresponderá a la administración de destino decidir si la administración de origen cumple con las condiciones de acceso a su régimen interno.

5. Las tasas de gastos terminales del correo masivo no deberán ser superiores a las tasas más favorables aplicadas por la administración de destino en virtud de acuerdos bi o multilaterales sobre gastos terminales. Corresponderá a la administración de destino juzgar si la administración de origen ha cumplido con las condiciones de acceso.

6. **La remuneración por concepto de gastos terminales se basará en los resultados en materia de calidad de servicio en el país de destino. Por consiguiente, el Consejo de Explotación Postal estará facultado para otorgar complementos de la remuneración indicada en los artículos 29 y 30, con el objeto de incentivar la participación en los sistemas de control y de recompensar a las administraciones que alcancen sus objetivos en materia de calidad. El Consejo de Explotación Postal también podrá fijar penalizaciones en caso de calidad insuficiente, pero la remuneración no podrá ser inferior a la remuneración mínima indicada en los artículos 29 y 30.**

7. Cualquier administración podrá renunciar total o parcialmente a la remuneración prevista en 1.
8. Por acuerdo bilateral o multilateral, las administraciones interesadas podrán aplicar otros sistemas de remuneración para la liquidación de las cuentas relativas a gastos terminales.

Artículo 29

Gastos terminales. Disposiciones aplicables a los intercambios entre países **del sistema objetivo**

1. La remuneración por los envíos de correspondencia, incluido el correo masivo y con exclusión de las sacas M, se establecerá aplicando una tasa por envío y una tasa por kilogramo que reflejen los costes de tratamiento en el país de destino; esos costes deberán guardar relación con las tarifas internas. El cálculo de las tasas se efectuará en las condiciones establecidas en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.

2. La tasa por envío y la tasa por kilogramo **se calcularán** a partir **de un porcentaje** de la tasa de una carta **prioritaria** de 20 gramos del régimen interno, **que será de:**

2.1 para el año **2006: 62%**;

2.2 para el año **2007: 64%**;

2.3 para el año **2008: 66%**;

2.4 para el año 2009: 68%.

3. **Las tasas no podrán exceder de:**

3.1 **para el año 2006: 0,226 DEG por envío y 1,768 DEG por kilogramo;**

3.2 **para el año 2007: 0,231 DEG por envío y 1,812 DEG por kilogramo;**

3.3 **para el año 2008: 0,237 DEG por envío y 1,858 DEG por kilogramo;**

3.4 **para el año 2009: 0,243 DEG por envío y 1,904 DEG por kilogramo.**

4. Para el período **2006 a 2009**, las tasas que se apliquen no podrán ser inferiores a 0,147 DEG por envío y 1,491 DEG por kilogramo. **Siempre que, una vez aumentadas, las tasas no excedan del 100% de la tasa de una carta prioritaria de 20 gramos del régimen interno del país en cuestión, las tasas mínimas se aumentarán a:**

4.1 **para el año 2006: 0,151 DEG por envío y 1,536 DEG por kilogramo;**

4.2 **para el año 2007: 0,154 DEG por envío y 1,566 DEG por kilogramo;**

4.3 **para el año 2008: 0,158 DEG por envío y 1,598 DEG por kilogramo;**

4.4 **para el año 2009: 0,161 DEG por envío y 1,630 DEG por kilogramo.**

5. Para las sacas M, se aplicará la tasa de **0,793 DEG** por kilogramo.

5.1 Las sacas M de menos de 5 kilogramos serán consideradas como si pesaran 5 kilogramos para la remuneración por concepto de gastos terminales.

6. **Habrá una remuneración suplementaria de 0,5 DEG por envío por los envíos certificados y una remuneración suplementaria de 1 DEG por envío por los envíos con valor declarado.**

7. Las disposiciones **aplicables entre países del sistema objetivo** se aplicarán a los países **que tienen derecho a estar incluidos en el sistema de transición** que expresen el deseo de **incorporarse al sistema objetivo**. El Consejo de Explotación Postal podrá **fijar medidas transitorias en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.**

8. No podrá formularse ninguna reserva a este artículo, excepto en caso de acuerdo bilateral.

Artículo 30

Gastos terminales. Disposiciones aplicables a los flujos de correo **hacia, desde y entre los países del sistema de transición**

1. Remuneración

1.1 La remuneración por los envíos de correspondencia, con exclusión de las sacas M, será de **0,147 DEG por envío y 1,491 DEG por kilogramo.**

1.1.1 **Para los flujos inferiores a 100 toneladas anuales, los dos elementos se convertirán en una tasa total de 3,727 DEG por kilogramo sobre la base de una cantidad media mundial de 15,21 envíos por kilogramo.**

1.1.2 **Para los flujos superiores a 100 toneladas anuales, se aplicará la tasa total de 3,727 DEG por kilogramo si ni la administración de destino ni la administración de origen solicitan una revisión de la tasa sobre la base de la cantidad real de envíos por kilogramo del flujo en cuestión. También se aplicará esta tasa cuando la cantidad real de envíos por kilogramo se sitúe entre 13 y 17.**

- 1.1.3 Cuando una de las administraciones solicite la aplicación de la cantidad real de envíos por kilogramo, el cálculo de la remuneración que se aplicará al flujo en cuestión se efectuará de acuerdo con el mecanismo de revisión establecido en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.
- 1.1.4 La revisión descendente de la tasa total indicada en 1.1.2 no podrá ser invocada por un país del sistema objetivo contra un país que esté incluido en el sistema de transición, a menos que este último país hubiere solicitado una revisión en sentido inverso.
- 1.2 Para las sacas M se aplicará la tasa de **0,793 DEG** por kilogramo.
- 1.2.1 Las sacas M de menos de 5 kilogramos serán consideradas como si pesaran 5 kilogramos para la remuneración por concepto de gastos terminales.
- 1.3 **Habrá una remuneración suplementaria de 0,5 DEG por envío por los envíos certificados y una remuneración suplementaria de 1 DEG por envío por los envíos con valor declarado.**
2. Mecanismo de armonización de los sistemas
- 2.1 Cuando una administración **del sistema objetivo** destinataria de un flujo de correo de más de 50 toneladas anuales constatare que el peso anual de ese flujo es superior al umbral calculado de acuerdo con las condiciones establecidas en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, podrá aplicar al correo que sobrepasa ese umbral el sistema de remuneración previsto en el artículo 29, siempre que no hubiere aplicado el mecanismo de revisión.
- 2.2 **Cuando una administración del sistema de transición que recibe un flujo de correo de más de 50 toneladas anuales proveniente de otro país del sistema de transición estableciere que el peso anual de ese flujo es superior al umbral calculado de acuerdo con las condiciones establecidas en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, podrá aplicar al correo en exceso la remuneración complementaria establecida en el artículo 31, siempre que no hubiere aplicado el mecanismo de revisión.**
3. Correo masivo
- 3.1 La remuneración por el correo masivo **a los países del sistema objetivo** se establecerá aplicando las tasas por envío y por kilogramo indicadas en el artículo 29.
- 3.2 **Las administraciones del sistema de transición podrán solicitar por el correo masivo recibido una remuneración de 0,147 DEG por envío y de 1,491 DEG por kilogramo.**
4. **No podrá formularse ninguna reserva a este artículo, excepto en caso de acuerdo bilateral.**

Artículo 31

Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio

1. Excepto para las sacas M y los envíos masivos, los gastos terminales que deberán pagar todos los países y territorios a los países clasificados por el Consejo Económico y Social en la categoría de países menos adelantados tendrán un aumento correspondiente al 16,5% de la tasa de 3,727 DEG por kilogramo indicada en el artículo 30. Ese aumento estará destinado al Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, con el objeto de mejorar la calidad de servicio en los países menos adelantados. No se procederá a ningún pago de este tipo entre países menos adelantados.
2. Los Países miembros de la UPU y los territorios comprendidos en la Unión, mediante solicitud fundamentada, podrán pedir al Consejo de Administración que su país o territorio sea considerado como necesitado de recursos adicionales. Los países clasificados en la categoría TRAC 1 (anteriormente países en desarrollo (PED)) podrán solicitar al Consejo de Administración recibir fondos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (FMCS) en las mismas condiciones que los países menos adelantados (PMA). Asimismo, los países clasificados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo como países contribuyentes netos (PCN) podrán solicitar al Consejo de Administración recibir fondos del FMCS en las mismas condiciones que los países que figuran en la categoría TRAC 1. Las solicitudes aceptadas en virtud del presente artículo tendrán validez a partir del primer día del año civil siguiente al año en el que el Consejo de Administración adopte la decisión. El Consejo de Administración evaluará la solicitud y decidirá, bajo criterios estrictos, si corresponde o no que un país pueda ser tratado como PMA o como país de la categoría TRAC 1, según el caso, en lo que respecta al FMCS. El Consejo de Administración revisará y actualizará anualmente la lista de los Países miembros de la UPU y de los territorios comprendidos en la Unión.

3. **Excepto para las sacas M y los envíos masivos, los gastos terminales que deberán pagar los países y territorios clasificados por el Congreso en la categoría de países industrializados a los efectos de la remuneración por concepto de gastos terminales a los países y territorios clasificados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en la categoría de países – distintos de los países menos adelantados – que tienen derecho a recibir recursos TRAC 1 tendrán un aumento correspondiente al 8% de la tasa de 3,727 DEG por kilogramo indicada en el artículo 26. Ese aumento estará destinado al FMCS, con el objeto de mejorar la calidad de servicio en los países de esta última categoría.**

4. **Excepto para las sacas M y los envíos masivos, los gastos terminales que deberán pagar los países y territorios clasificados por el Congreso en la categoría de países industrializados a los efectos de la remuneración por concepto de gastos terminales a los países y territorios clasificados por el mismo Congreso en la categoría de países en desarrollo, distintos de los indicados en 1 y 3, tendrán un aumento correspondiente al 1% de la tasa de 3,727 DEG por kilogramo indicada en el artículo 30. Ese aumento estará destinado al FMCS, con el objeto de mejorar la calidad de servicio.**

5. **Los países y territorios que tienen derecho a recibir recursos TRAC 1 podrán intentar mejorar su calidad de servicio a través de proyectos regionales o multinacionales en favor de los países menos adelantados o de los países de bajos ingresos. Se beneficiarían directamente con esos proyectos todas las partes que contribuyan a su financiación a través del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio.**

6. **Los proyectos regionales deberían favorecer sobre todo la concreción de los programas de la UPU destinados a mejorar la calidad de servicio y la introducción de sistemas de contabilidad analítica en los países en desarrollo. El Consejo de Explotación Postal adoptará en 2006 a más tardar procedimientos adecuados con miras a la financiación de esos proyectos.**

Artículo 32

Gastos de tránsito

1. **Los despachos cerrados y los envíos en tránsito al descubierto** intercambiados entre dos administraciones o entre dos oficinas del mismo país por medio de los servicios de una o de varias otras administraciones (servicios terceros) estarán sujetos al pago de los gastos de tránsito. Estos constituyen una retribución por las prestaciones relativas al tránsito territorial, al tránsito marítimo y al tránsito **aéreo**.

Capítulo 2

Otras disposiciones

Artículo 33

Tasas básicas y disposiciones relativas a los gastos de transporte aéreo

1. La tasa básica que se aplicará en las liquidaciones de cuentas entre administraciones por concepto de transporte aéreo será aprobada por el Consejo de Explotación Postal. Esta tasa será calculada por la Oficina Internacional según la fórmula especificada en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.

2. El cálculo de los gastos de transporte aéreo de los despachos cerrados, **de los envíos prioritarios, de los envíos-avión** y de las encomiendas-avión en tránsito al descubierto, **así como las modalidades de cuenta correspondientes se indican en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia** y en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales.

3. Los gastos de transporte para todo el recorrido aéreo estarán:

3.1 cuando se trate de despachos cerrados, a cargo de la administración del país de origen, **incluso cuando esos despachos transiten por una o varias administraciones postales intermediarias;**

3.2 cuando se trate de envíos prioritarios y de envíos-avión en tránsito al descubierto, inclusive los mal encaminados, a cargo de la administración que entrega los envíos a otra administración.

4. Estas mismas reglas se aplicarán a los envíos exentos del pago de gastos de tránsito territorial y marítimo si son encaminados por avión.

5. Cada administración postal de destino que efectúe el transporte aéreo del correo internacional dentro de su país tendrá derecho al reembolso de los gastos suplementarios originados por dicho transporte, siempre que la distancia media ponderada de los recorridos efectuados sea superior a 300 kilómetros. **El Consejo de Explotación Postal podrá reemplazar la distancia media ponderada por otro criterio adecuado.** Salvo acuerdo que establezca la gratuidad, los gastos deberán ser uniformes para todos los despachos prioritarios y los despachos-avión provenientes del extranjero, ya sea que ese correo se reencamine o no por vía aérea.

6. Sin embargo, cuando la compensación por gastos terminales cobrada por la administración de destino esté basada específicamente en los costes o en las tarifas internas, no se efectuará ningún reembolso suplementario por concepto de los gastos de transporte aéreo interno.

7. La administración de destino excluirá, con miras al cálculo de la distancia media ponderada, el peso de todos los despachos para los cuales el cálculo de la compensación por gastos terminales esté específicamente basado en los costes o en las tarifas internas de la administración de destino.

Artículo 34

Cuotas-parte territoriales y marítimas de las encomiendas postales

1. Las encomiendas intercambiadas entre dos administraciones postales estarán sujetas al pago de cuotas-parte territoriales de llegada calculadas combinando la tasa **básica** por encomienda y la tasa **básica** por kilogramo fijadas en el Reglamento.

1.1 Teniendo en cuenta esas tasas **básicas**, las administraciones **postales podrán, además, ser autorizadas a cobrar tasas suplementarias por encomienda y por kilogramo, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Reglamento.**

1.2 Las cuotas-parte fijadas en 1 y 1.1 estarán a cargo de la administración del país de origen, salvo que el Reglamento relativo a Encomiendas Postales prevea derogaciones a ese principio.

1.3 Las cuotas-parte territoriales de llegada deberán ser uniformes para todo el territorio de cada país.

2. Las encomiendas intercambiadas entre dos administraciones o entre dos oficinas del mismo país, por medio de los servicios terrestres de una o de varias administraciones estarán sujetas, en provecho de los países cuyos servicios participen en el encaminamiento territorial, al pago de las cuotas-parte territoriales de tránsito fijadas en el Reglamento según el escalón de distancia.

2.1 Para las encomiendas en tránsito al descubierto, las administraciones intermediarias estarán autorizadas a reclamar la cuota-parte fija por envío fijada en el Reglamento.

2.2 Las cuotas-parte territoriales de tránsito estarán a cargo de la administración del país de origen, salvo que el Reglamento relativo a Encomiendas Postales prevea derogaciones a ese principio.

3. Cada uno de los países cuyos servicios participen en el transporte marítimo de las encomiendas estará autorizado a reclamar cuotas-parte marítimas. Estas cuotas-parte estarán a cargo de la administración del país de origen, a menos que el Reglamento relativo a Encomiendas Postales determine derogaciones a este principio.

3.1 Para cada servicio marítimo utilizado, la cuota-parte marítima se fijará en el Reglamento relativo a Encomiendas Postales según el escalón de distancia.

3.2 Las administraciones postales tendrán la facultad de aumentar en un 50 por ciento como máximo la cuota-parte marítima calculada conforme a 3.1. En cambio, podrán reducirla a voluntad.

Artículo 35

Potestad del Consejo de Explotación Postal para fijar el importe de los gastos y de las cuotas-parte

1. El Consejo de Explotación Postal tendrá la facultad de fijar los gastos y las cuotas-parte indicados a continuación, que las administraciones postales deberán pagar de acuerdo con las condiciones establecidas en los Reglamentos:

1.1 gastos de tránsito por el tratamiento **y el transporte** de los despachos de envíos de correspondencia **por** uno o más países terceros;

1.2 tasa básica y gastos de transporte aéreo aplicables al correo-avión;

1.3 cuotas-parte territoriales de llegada por el tratamiento de las encomiendas de llegada;

- 1.4 cuotas-parte territoriales de tránsito por el tratamiento **y el transporte** de las encomiendas **por** un país tercero;
- 1.5 cuotas-parte marítimas por el transporte marítimo de las encomiendas.
2. La revisión, que podrá hacerse merced a una metodología que garantice una remuneración equitativa a las administraciones que prestan los servicios, deberá basarse en datos económicos y financieros confiables y representativos. La modificación eventual que pueda decidirse entrará en vigor en una fecha fijada por el Consejo de Explotación Postal.

Cuarta parte

Disposiciones finales

Artículo 36

Condiciones de aprobación de las proposiciones relativas al Convenio y a los Reglamentos

1. Para que tengan validez, las proposiciones sometidas al Congreso y relativas al presente Convenio deberán ser aprobadas por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes. Por lo menos la mitad de los Países miembros representados en el Congreso **que tengan derecho de voto** deberán estar presentes en la votación.
2. Para que tengan validez, las proposiciones referentes al Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia y al Reglamento relativo a Encomiendas Postales deberán ser aprobadas por la mayoría de los miembros del Consejo de Explotación Postal **que tengan derecho de voto**.
3. Para que tengan validez, las proposiciones presentadas entre dos Congresos y relativas al presente Convenio y a su Protocolo Final deberán reunir:
 - 3.1 dos tercios de los votos, siempre que por lo menos la mitad de los Países miembros de la Unión **que tengan derecho de voto** hubieren **participado en la votación**, si se tratare de modificaciones;
 - 3.2 mayoría de votos si se tratare de la interpretación de las disposiciones.
4. A pesar de las disposiciones previstas en 3.1, todo País miembro cuya legislación nacional fuere aún incompatible con la modificación propuesta tendrá la facultad de formular, dentro de los noventa días a contar desde la fecha de notificación de dicha modificación, una declaración por escrito al Director General de la Oficina Internacional, indicando que no le es posible aceptarla.

Artículo 37

Reservas presentadas en el Congreso

1. **Las reservas que sean incompatibles con el objeto y la finalidad de la Unión no estarán autorizadas.**
2. **Como regla general, los Países miembros que no logren que los demás Países miembros compartan su punto de vista deberán esforzarse, en la medida de lo posible, por conformarse a la opinión de la mayoría. Las reservas deberán formularse sólo en caso de absoluta necesidad y estar motivadas en forma adecuada.**
3. **Las reservas a los artículos del presente Convenio deberán ser presentadas al Congreso en forma de proposiciones, por escrito, en una de las lenguas de trabajo de la Oficina Internacional, de conformidad con las disposiciones correspondientes del Reglamento Interno de los Congresos.**
4. **Para que tengan validez, las reservas presentadas al Congreso deberán ser aprobadas por la mayoría requerida en cada caso para modificar el artículo al que se refiere la reserva.**
5. **En principio, las reservas se aplicarán sobre una base de reciprocidad entre el País miembro que formula la reserva y los demás Países miembros.**
6. **Las reservas al presente Convenio se incluirán en su Protocolo Final, sobre la base de las proposiciones aprobadas por el Congreso.**

Artículo 38

Entrada en vigor y duración del Convenio

1. El presente Convenio comenzará a regir el **1o. de enero de 2006** y permanecerá en vigor hasta que comiencen a regir las Actas del próximo Congreso.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros firman el presente Convenio, en un ejemplar que quedará depositado ante el Director General de la Oficina Internacional. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en **Bucarest, el 5 de octubre de 2004.**

Firmas: las mismas que figuran en las páginas 33 a 64.

Protocolo Final del Convenio Postal Universal

Al proceder a la firma del Convenio Postal Universal celebrado en el día de la fecha, los Plenipotenciarios que suscriben han convenido lo siguiente:

Artículo I

Pertenencia de los envíos postales. Devolución. Modificación o corrección de dirección

1. Las disposiciones del artículo **5.1 y 2** no se aplicarán a Antigua y Barbuda, a Bahrein (**Reino de**), a Barbados, a Belice, a Botswana, a Brunei Darussalam, a Canadá, a Hongkong, China, a Dominica, a Egipto, a las Fiji, a Gambia, al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, a los Territorios de Ultramar dependientes del Reino Unido, a Granada, a Guyana, a Irlanda, a Jamaica, a Kenya, a Kiribati, a Kuwait, a Lesotho, a Malasia, a Malawi, a Mauricio, a Nauru, a Nigeria, a Nueva Zelanda, a Papúa-Nueva Guinea, a Saint Kitts y Nevis, a Salomón (Islas), a Samoa Occidental, a San Vicente y Granadinas, a Santa Lucía, a Seychelles, a Sierra Leona, a Singapur, a Swazilandia, a Tanzania (Rep. Unida), a Trinidad y Tobago, a Tuvalu, a Uganda, a Vanuatu y a Zambia.
2. El artículo **5.1 y 2** tampoco se aplicará a **Austria, Dinamarca y a Irán (Rep. Islámica)**, cuya legislación no permite la devolución o la modificación de dirección de los envíos de correspondencia a petición del expedidor, una vez que el destinatario ha sido informado de la llegada del envío a él dirigido.
3. El artículo **5.1** no se aplicará a Australia, a Ghana y a Zimbabwe.
4. El artículo **5.2** no se aplicará a Bahamas, a Irak, a Myanmar y a la República Democrática de Corea, cuya legislación no permite la devolución o la modificación de dirección de los envíos de correspondencia a petición del expedidor.
5. **El artículo 5.2 no se aplicará a Estados Unidos de América.**
6. El artículo **5.2** se aplicará a Australia en la medida en que sea compatible con la legislación interna de dicho país.
7. Por derogación del artículo **5.2**, El Salvador, Filipinas, Panamá (Rep.), **Rep. Dem. del Congo** y Venezuela estarán autorizados a no devolver las encomiendas postales después que el destinatario haya solicitado los trámites aduaneros, dado que su legislación aduanera se opone a ello.

Artículo II

Tasas

1. Por derogación del artículo **6**, **las administraciones postales de Australia**, de Canadá **y de Nueva Zelanda estarán autorizadas** a cobrar tasas postales distintas de las previstas en los Reglamentos, cuando las tasas en cuestión sean admisibles según la legislación de su país.

Artículo III

Excepción a la **exoneración del pago de tasas postales para** los cecogramas

1. Por derogación del artículo **7**, las administraciones postales de **Indonesia**, San Vicente y Granadinas y Turquía, que no conceden en su servicio interno franquicia postal a los cecogramas, tendrán la facultad de cobrar las tasas de franqueo y las tasas por servicios especiales, que no podrán sin embargo ser superiores a las de su servicio interno.
2. Por derogación del artículo **7**, las administraciones postales **de Australia**, de Alemania, de Austria, de Canadá, de Estados Unidos de América, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de Japón y de Suiza tendrán la facultad de cobrar las tasas por servicios especiales que son aplicadas a los cecogramas en su servicio interno.

Artículo IV

Servicios básicos

1. No obstante las disposiciones del artículo **12**, Australia no acepta la extensión de los servicios básicos a las encomiendas postales.
2. **El artículo 12.2.4 no se aplicará a Gran Bretaña, cuya legislación nacional establece un límite de peso inferior. En Gran Bretaña, la legislación en materia de salud y seguridad laboral limita el peso de las sacas de correo a 20 kilogramos.**

Artículo V

Pequeños paquetes

1. **Por derogación del artículo 12, la administración postal de Afganistán estará autorizada a limitar a 1 kilogramo el peso máximo de los pequeños paquetes de llegada y de salida.**

Artículo VI

Aviso de recibo

1. La administración postal de Canadá estará autorizada a no aplicar el artículo 13.1.1 en lo que respecta a las encomiendas, dado que en su régimen interno no ofrece el servicio de aviso de recibo para las encomiendas.

Artículo VII

Servicio de correspondencia comercial-respuesta internacional (CCRI)

1. **Por derogación del artículo 13.4.1, la administración postal de Bulgaria (Rep.) prestará el servicio CCRI previa negociación con las administraciones interesadas.**

Artículo VIII

Prohibiciones (envíos de correspondencia)

1. A título excepcional, las administraciones postales del Líbano y de la Rep. Pop. Dem. de Corea no aceptarán envíos certificados que contengan monedas o papel moneda o cualquier otro valor al portador o cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas, alhajas y otros objetos de valor. No las obligarán de manera rigurosa las disposiciones del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, en lo que se refiere a su responsabilidad en caso de expoliación o de avería de envíos certificados, ni tampoco en lo que se refiere a los envíos que contengan objetos de vidrio o frágiles.
2. A título excepcional, las administraciones postales de Arabia Saudita, de Bolivia, de China (Rep. Pop.), con exclusión de la Región Administrativa Especial de Hongkong, de Irak, de Nepal, de Paquistán, de Sudán y de Vietnam no aceptarán los envíos certificados que contengan monedas, billetes de banco, papel moneda u otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, pedrería, alhajas y otros objetos preciosos.
3. La administración postal de Myanmar se reserva el derecho de no aceptar los envíos con valor declarado que contengan los objetos de valor mencionados en el artículo 15.5, pues su legislación interna se opone a la admisión de ese tipo de envíos.
4. La administración postal de Nepal no aceptará los envíos certificados ni los envíos con valor declarado que contengan billetes o monedas, salvo acuerdo especial celebrado a dicho efecto.
5. La administración postal de Uzbekistán no aceptará los envíos certificados o con valor declarado que contengan monedas, billetes de banco, cheques, sellos de Correos o monedas extranjeras y rehúsa toda responsabilidad en caso de pérdida o avería de ese tipo de envíos.
6. La administración postal de Irán (Rep. Islámica) no aceptará los envíos que contengan objetos contrarios a los principios de la religión islámica.
7. La administración postal de Filipinas se reserva el derecho de no aceptar los envíos de correspondencia (ordinarios, certificados o con valor declarado) que contengan monedas, papel moneda u otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas u otros objetos de valor.
8. La administración postal de Australia no aceptará los envíos de ningún tipo que contengan lingotes o billetes de banco. Tampoco aceptará los envíos certificados destinados a Australia, o en tránsito al descubierto, que contengan objetos de valor tales como alhajas, metales preciosos, piedras preciosas o semipreciosas, valores, monedas o cualquier forma de instrumento financiero negociable. Declina toda responsabilidad por los envíos que se depositen sin tener en cuenta la presente reserva.
9. De acuerdo con su reglamentación interna, la administración postal de China (Rep. Pop.), con exclusión de la Región Administrativa Especial de Hongkong, no aceptará los envíos con valor declarado que contengan monedas, billetes de banco, papel moneda u otros valores al portador y cheques de viaje.

10. Las administraciones postales de Letonia y de Mongolia se reservan el derecho de no aceptar, de acuerdo con su legislación nacional, el correo ordinario, certificado o con valor declarado que contenga monedas, billetes de banco, títulos a la vista y cheques de viaje.

11. La administración postal del Brasil se reserva el derecho de no aceptar el correo ordinario, certificado o con valor declarado que contenga monedas, billetes de banco en circulación y cualesquiera otros valores al portador.

12. La administración postal de Vietnam se reserva el derecho de no aceptar las cartas que contengan objetos y mercaderías.

Artículo IX

Prohibiciones (encomiendas postales)

1. Las administraciones postales **de Myanmar** y Zambia estarán autorizadas a no aceptar encomiendas con valor declarado que contengan los objetos de valor indicados en el artículo **15.6.1.3.1**, ya que su reglamentación interna se opone a ello.

2. A título excepcional, las administraciones postales del Líbano y de Sudán no aceptarán encomiendas que contengan monedas, papel moneda o cualquier valor al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas u otros objetos de valor, ni encomiendas que contengan líquidos y elementos fácilmente licuables u objetos de vidrio o asimilados o frágiles. No estarán obligadas por las disposiciones correspondientes del Reglamento relativo a Encomiendas Postales.

3. La administración postal del Brasil estará autorizada a no aceptar encomiendas con valor declarado que contengan monedas y papel moneda en circulación, así como cualquier valor al portador, ya que su reglamentación interna se opone a ello.

4. La administración postal de Ghana estará autorizada a no aceptar encomiendas con valor declarado que contengan monedas y papel moneda en circulación, ya que su reglamentación interna se opone a ello.

5. Además de los objetos mencionados en el artículo **15**, la administración postal de Arabia Saudita no aceptará las encomiendas que contengan monedas, papel moneda o cualesquiera otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas u otros objetos de valor. Tampoco aceptará las encomiendas que contengan medicamentos de todo tipo, a menos que estén acompañados de una receta médica procedente de una autoridad oficial competente, productos destinados a la extinción del fuego, líquidos químicos u objetos contrarios a los principios de la religión islámica.

6. Además de los objetos mencionados en el artículo **15**, la administración postal de Omán no aceptará las encomiendas que contengan:

6.1 medicamentos de todo tipo, a menos que estén acompañados de una receta médica procedente de una autoridad oficial competente;

6.2 productos destinados a la extinción del fuego y líquidos químicos;

6.3 objetos contrarios a los principios de la religión islámica.

7. Además de los objetos indicados en el artículo **15**, la administración postal de Irán (Rep. Islámica) estará autorizada a no aceptar las encomiendas que contengan objetos contrarios a los principios de la religión islámica.

8. La administración postal de Filipinas estará autorizada a no aceptar las encomiendas que contengan monedas, papel moneda o cualesquiera otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas u otros objetos de valor, ni envíos que contengan líquidos o sustancias fácilmente licuables, objetos de vidrio o similares u objetos frágiles.

9. La administración postal de Australia no aceptará los envíos postales de ningún tipo que contengan lingotes o billetes de banco.

10. La administración postal de China (Rep. Pop.) no aceptará las encomiendas ordinarias que contengan monedas, papel moneda o cualesquiera otros valores al portador, cheques de viaje, platino, oro o plata, manufacturados o no, piedras preciosas u otros objetos de valor. Con excepción de la Región Administrativa Especial de Hongkong, tampoco aceptará las encomiendas con valor declarado que contengan monedas, papel moneda o cualesquiera otros valores al portador o cheques de viaje.

11. La administración postal de Mongolia se reserva el derecho de no aceptar, de acuerdo con su legislación nacional, las encomiendas que contengan monedas, billetes de banco, títulos a la vista o cheques de viaje.

12. La administración postal de Letonia no aceptará las encomiendas ordinarias ni las encomiendas con valor declarado que contengan monedas, billetes de banco, cualesquiera otros valores (cheques) al portador o divisas extranjeras, y rechaza toda responsabilidad en caso de pérdida o de daño de esos envíos.

Artículo X

Objetos sujetos al pago de derechos de aduana

1. Con referencia al artículo 15, las administraciones postales de Bangladesh y El Salvador no aceptarán los envíos con valor declarado que contengan objetos sujetos al pago de derechos de aduana.

2. Con referencia al artículo 15, las administraciones postales de los países siguientes: Afganistán, Albania, Azerbaiyán, Belarús, Camboya, Chile, Colombia, Cuba, El Salvador, Estonia, Italia, Letonia, Nepal, Perú, Rep. Pop. Dem. de Corea, San Marino, Turkmenistán, Ucrania, Uzbekistán y Venezuela no aceptarán las cartas ordinarias y certificadas que contengan objetos sujetos al pago de derechos de aduana.

3. Con referencia al artículo 15, las administraciones postales de los países siguientes: Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Malí y Mauritania no aceptarán las cartas ordinarias que contengan objetos sujetos al pago de derechos de aduana.

4. No obstante las disposiciones establecidas en 1 a 3, se admitirán en todos los casos los envíos de sueros y vacunas, así como los envíos de medicamentos de urgente necesidad y de difícil obtención.

Artículo XI

Reclamaciones

1. Por derogación del artículo 17.3, las administraciones postales de Arabia Saudita, **Bulgaria (Rep.)**, Cabo Verde, Chad, Egipto, Filipinas, Gabón, los Territorios de Ultramar dependientes del Reino Unido, Grecia, Irán (Rep. Islámica), **Kirguistán**, Mongolia, Myanmar, Rep. Pop. Dem. de Corea, Siria (Rep. Arabe), Sudán, **Turkmenistán**, Ucrania, **Uzbekistán** y Zambia se reservan el derecho de cobrar a sus clientes una tasa de reclamación por los envíos de correspondencia.

2. Por derogación del artículo 17.3, las administraciones postales de Argentina, Austria, **Azerbaiyán**, Checa (Rep.) y Eslovaquia se reservan el derecho de cobrar una tasa especial cuando, como resultado de las gestiones realizadas a raíz de una reclamación, resultare que ésta es injustificada.

3. Las administraciones postales de Afganistán, Arabia Saudita, **Bulgaria (Rep.)**, Cabo Verde, Congo (Rep.), Egipto, Gabón, Irán (Rep. Islámica), **Kirguistán**, Mongolia, Myanmar, Siria (Rep. Arabe), Sudán, Suriname, **Turkmenistán**, Ucrania, **Uzbekistán** y Zambia se reservan el derecho de cobrar a sus clientes una tasa de reclamación por las encomiendas.

4. Por derogación del artículo 17.3, las administraciones postales de Brasil, Estados Unidos de América y Panamá (Rep.) se reservan el derecho de cobrar a los clientes una tasa de reclamación por los envíos de correspondencia y las encomiendas postales depositados en los países que cobran esa tasa en virtud de los párrafos 1 a 3 del presente artículo.

Artículo XII

Tasa de presentación a la aduana

1. La administración postal de Gabón se reserva el derecho de cobrar a sus clientes una tasa de presentación a la aduana.

2. Las administraciones postales de Congo (Rep.) y de Zambia se reservan el derecho de cobrar a sus clientes una tasa de presentación a la aduana por las encomiendas.

Artículo XIII

Depósito de envíos de correspondencia en el extranjero

1. Las administraciones postales de **Australia**, **Austria**, Estados Unidos de América, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Grecia y **Nueva Zelanda** se reservan el derecho de cobrar una tasa, equivalente al coste de los trabajos originados, a todas las administraciones postales que, en virtud del artículo 27.4, les devuelvan objetos que originalmente no hayan sido expedidos como envíos postales por sus servicios.

2. Por derogación del artículo **27.4**, la administración postal de Canadá se reserva el derecho de cobrar a la administración de origen una remuneración que le permita recuperar como mínimo los costes que le ocasionó el tratamiento de dichos envíos.

3. El artículo **27.4** autoriza a la administración postal de destino a reclamar a la administración de depósito una remuneración adecuada por concepto de la distribución de envíos de correspondencia depositados en el extranjero en gran cantidad. **Australia** y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte se **reservan** el derecho de limitar este pago al importe correspondiente a la tarifa interna del país de destino aplicable a envíos equivalentes.

4. El artículo **27.4** autoriza a la administración postal de destino a reclamar a la administración de depósito una remuneración adecuada por concepto de la distribución de envíos de correspondencia depositados en el extranjero en gran cantidad. Los países siguientes se reservan el derecho de limitar este pago a los límites autorizados en el Reglamento para el correo masivo: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (Rep. Pop.), Estados Unidos de América, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Territorios de Ultramar que dependen del Reino Unido, Granada, Guyana, India, Malasia, Nepal, Nueva Zelanda, Países Bajos, Antillas Neerlandesas y Aruba, San Vicente y Granadinas, Santa Lucía, Singapur, Sri Lanka, Suriname y Tailandia.

5. No obstante las reservas que figuran en 4, los países siguientes se reservan el derecho de aplicar en forma integral las disposiciones del artículo **27** del Convenio al correo recibido de los Países miembros de la Unión: Alemania, Arabia Saudita, Argentina, **Austria**, Benin, Brasil, Burkina Faso, Camerún, Chipre, Côte d'Ivoire (Rep.), **Dinamarca**, Egipto, Francia, Grecia, Guinea, Israel, Italia, Japón, Jordania, Líbano, **Luxemburgo**, Malí, Marruecos, Mauritania, Mónaco, **Noruega**, Portugal, Senegal, Siria (Rep. Arabe) y Togo.

6. Con el fin de aplicar el artículo **27.4**, la administración postal de Alemania se reserva el derecho de solicitar a la administración postal del país de depósito de los envíos una remuneración de un importe equivalente al que habría recibido de la administración postal del país en el que reside el expedidor.

7. No obstante las reservas formuladas a este artículo, China (Rep. Pop.) se reserva el derecho de limitar el pago por la distribución de envíos de correspondencia depositados en el extranjero en grandes cantidades a los límites autorizados en el Convenio de la UPU y el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia para el correo masivo.

Artículo **XIV**

Cuotas-parte territoriales excepcionales de llegada

1. Por derogación del artículo **34**, la administración postal de Afganistán se reserva el derecho de cobrar una cuota-parte territorial excepcional de llegada suplementaria de 7,50 DEG por encomienda.

Artículo **XV**

Tarifas especiales

1. Las administraciones postales de Bélgica, Estados Unidos de América y Noruega tendrán la facultad de cobrar, por las encomiendas-avión, cuotas-parte territoriales más elevadas que por las encomiendas de superficie.

2. La administración postal del Líbano estará autorizada a cobrar por las encomiendas de hasta 1 kilogramo la tasa aplicable a las encomiendas de más de 1 hasta 3 kilogramos.

3. La administración postal de Panamá (Rep.) estará autorizada a cobrar 0,20 DEG por kilogramo por las encomiendas de superficie transportadas por vía aérea (S.A.L.) en tránsito.

En fe de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios han redactado el presente Protocolo, que tendrá la misma fuerza y el mismo valor que si sus disposiciones estuvieran insertas en el texto mismo del Convenio, y lo firman en un ejemplar que quedará depositado ante el Director General de la Oficina Internacional. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en **Bucarest, el 5 de octubre de 2004.**

Firmas: las mismas que figuran en las páginas 33 a 64.

Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo

Índice de materias

Capítulo I

Disposiciones preliminares

Art.

1. Objeto del Acuerdo y productos

Capítulo II

Giro postal

2. Definición del producto

3. Depósito de las órdenes

4. Tasas

5. Obligaciones de la administración postal de emisión

6. Transmisión de las órdenes

7. Tratamiento en el país de destino

8. Remuneración de la administración postal de pago

9. Obligaciones de la administración postal de pago

Capítulo III

Transferencia postal

10. Definición del producto

11. Depósito de las órdenes

12. Tasas

13. Obligaciones de la administración postal de emisión

14. Transmisión de las órdenes

15. Tratamiento en el país de destino

16. Remuneración de la administración postal de pago

17. Obligaciones de la administración postal de pago

Capítulo IV

Cuentas de enlace, cuentas mensuales, reclamaciones, responsabilidad

18. Relaciones financieras entre las administraciones postales participantes

19. Reclamaciones

20. Responsabilidad

Capítulo V

Redes electrónicas

21. Reglas generales

Capítulo VI

Disposiciones varias

22. Petición de apertura de una cuenta corriente postal en el extranjero

Capítulo VII

Disposiciones finales

23. Disposiciones finales

Acuerdo relativo a los Servicios de Pago del Correo

Los infrascritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los Países miembros de la Unión, visto el artículo 22.4 de la Constitución de la Unión Postal Universal firmada en Viena el 10 de julio de 1964, han decretado, de común acuerdo y bajo reserva del artículo 25.4 de dicha Constitución, el siguiente Acuerdo.

Capítulo I

Disposiciones preliminares

Artículo 1

Objeto del Acuerdo y productos

1. El presente Acuerdo regirá el conjunto de prestaciones postales referentes a las transferencias de fondos. Los países contratantes convendrán de común acuerdo qué productos del presente Acuerdo instaurarán en sus relaciones recíprocas.

2. Podrán participar en los intercambios que se rigen por las disposiciones del presente Acuerdo organizaciones no postales a través de la administración postal, del servicio de cheques postales o de una organización que administre una red de transferencias de fondos postales. Corresponderá a estas organizaciones ponerse de acuerdo con la administración postal de su país para asegurar la completa ejecución de todas las cláusulas del Acuerdo y, en el marco de ese entendimiento, para ejercer sus derechos y cumplir con sus obligaciones en su calidad de administraciones postales definidas por el presente Acuerdo. La administración postal servirá de intermediaria en sus relaciones con las administraciones postales de los demás países contratantes y con la Oficina Internacional. Si una administración postal no presta los servicios financieros establecidos en el presente Acuerdo o si la calidad de servicio no responde a las exigencias de la clientela, las administraciones postales podrán cooperar con organizaciones no postales de ese país.

3. Los Países miembros notificarán a la Oficina Internacional, dentro de los seis meses siguientes a la clausura del Congreso, el nombre y la dirección del órgano gubernamental encargado de supervisar los servicios financieros postales, así como el nombre y la dirección del o de los operadores designados oficialmente para prestar los servicios financieros postales y cumplir con las obligaciones derivadas de las Actas de la Unión en su territorio.

3.1 Los Países miembros notificarán a la Oficina Internacional, dentro de los seis meses siguientes a la clausura del Congreso, los datos de las personas responsables de la explotación de los servicios financieros postales y del servicio de reclamaciones.

3.2 Entre dos Congresos, deberán notificarse a la Oficina Internacional lo más pronto posible los cambios con respecto a los órganos gubernamentales, los operadores y las personas responsables designadas oficialmente.

4. El presente Acuerdo rige los productos de pagos postales siguientes:

4.1 giros postales, incluidos los giros de reembolso;

4.2 transferencias de cuenta a cuenta.

5. Las administraciones postales actuantes tendrán la facultad de proponer otras prestaciones regidas por acuerdos bilaterales o multilaterales.

Capítulo II

Giro postal

Artículo 2

Definición del producto

1. Giro ordinario

1.1 El cliente que da la orden entregará los fondos en la ventanilla de una oficina de Correos u ordenará debitarlos de su cuenta y solicitará el pago del importe íntegro, sin ningún descuento, en efectivo, al beneficiario.

2. Giro de depósito

2.1 El cliente que da la orden entregará los fondos en la ventanilla de una oficina de Correos y solicitará que sean depositados, sin efectuar descuento alguno, en la cuenta del beneficiario administrada por una administración postal o en una cuenta administrada por otras organizaciones financieras.

3. Giro de reembolso

3.1 El destinatario de un «envío contra reembolso» entregará los fondos u ordenará debitarlos de su cuenta y solicitará el pago del importe íntegro, sin ningún descuento, al expedidor del «envío contra reembolso».

Artículo 3

Depósito de las órdenes

1. Salvo acuerdo especial, el importe de los giros postales se expresará en la moneda del país de **destino**.
2. La administración postal de emisión fijará la tasa de conversión de su moneda a la del país de **destino**.
3. El importe máximo de los giros postales se fijará bilateralmente.
4. La administración postal de emisión tendrá total libertad para definir los documentos y las modalidades de depósito de los giros postales. Si el giro debe transferirse por correo, sólo podrán utilizarse las fórmulas previstas en el Reglamento.

Artículo 4

Tasas

1. La administración postal de emisión determinará libremente las tasas a cobrar al efectuarse la emisión.
2. Los giros postales intercambiados, por intermedio de un país que sea parte en el presente Acuerdo, entre un país contratante y un país no contratante podrán ser gravados por una administración intermediaria con una tasa suplementaria determinada por esta última en función de los gastos originados por las operaciones que efectúa, cuyo monto se convendrá entre las administraciones postales interesadas y se descontará del importe del giro postal. Sin embargo, esta tasa podrá cobrarse al expedidor y asignarse a la administración postal del país intermediario, si las administraciones postales interesadas se hubieren puesto de acuerdo a este efecto.
3. Estarán exonerados de cualquier tasa los documentos, los títulos y las órdenes de pago relativos a las transferencias de fondos postales intercambiados entre las administraciones postales por correo, en las condiciones fijadas en los artículos RL 110 y RL 111.

Artículo 5

Obligaciones de la administración postal de emisión

1. La administración postal de emisión deberá cumplir con las normas de servicio establecidas en el Reglamento a fin de prestar a la clientela servicios satisfactorios.

Artículo 6

Transmisión de las órdenes

1. El intercambio de los giros postales se efectuará por medio de las redes electrónicas establecidas por la Oficina Internacional de la UPU o por otras organizaciones.
2. Los intercambios electrónicos se efectuarán por envío dirigido directamente a la oficina de pago o a una oficina de cambio. La seguridad y la calidad de los intercambios deberán estar garantizados por las especificaciones técnicas referentes a las redes empleadas o por acuerdo bilateral entre las administraciones postales.
3. Las administraciones postales podrán ponerse de acuerdo para intercambiar giros postales por medio de fórmulas de papel, previstas en el Reglamento, y expedidas por correo prioritario.
4. Las administraciones podrán ponerse de acuerdo para utilizar otros medios de intercambio.

Artículo 7

Tratamiento en el país de destino

1. El pago de los giros postales se hará según la reglamentación del país de **destino**.
2. Por regla general, deberá pagarse al beneficiario la suma completa del giro postal; podrán cobrarse tasas facultativas si el beneficiario solicitare servicios especiales suplementarios.
3. La validez de los giros postales electrónicos se fijará por acuerdo bilateral.
4. La validez de los giros postales en soporte papel se extenderá, por regla general, hasta la expiración del primer mes siguiente al de la emisión.
5. Vencido el plazo arriba indicado, los giros impagos deberán devolverse inmediatamente a la administración postal de emisión.

Artículo 8

Remuneración de la administración postal de pago

1. Por cada giro postal pagado, la administración postal de emisión acreditará a la administración postal de pago una remuneración cuya tasa se fijará en el Reglamento.

2. En lugar de la tasa fija establecida en el Reglamento, las administraciones postales podrán convenir tasas de remuneración diferentes.
3. Las transferencias de fondos efectuadas con franquicia de tasa no darán lugar a remuneración alguna.
4. Previo acuerdo entre las administraciones postales correspondientes, las transferencias de fondos de auxilio eximidas del pago de tasas por la administración postal de emisión podrán estar exoneradas de remuneración.

Artículo 9

Obligaciones de la administración postal de pago

1. La administración postal de pago deberá cumplir con las normas de servicio establecidas en el Reglamento a fin de prestar a la clientela servicios satisfactorios.

Capítulo III

Transferencia postal

Artículo 10

Definición del producto

1. El titular de una cuenta postal solicitará, mediante débito de su cuenta, la inscripción de una suma en el haber de la cuenta del **beneficiario** llevada por la administración postal, o en otra cuenta, a través de la administración postal **del país** de destino.

Artículo 11

Depósito de las órdenes

1. El importe de las transferencias se expresará en la moneda del país de destino o en otra moneda, según el acuerdo establecido entre las administraciones postales de emisión y de recepción.
2. La administración postal de emisión fijará la tasa de conversión de su moneda a la de la moneda en que está expresado el importe de la transferencia.
3. El importe de las transferencias es ilimitado, salvo decisión en contrario adoptada por las administraciones interesadas.
4. La administración postal de emisión tendrá total libertad para definir los documentos y las modalidades de emisión de las transferencias.

Artículo 12

Tasas

1. La administración postal de emisión determinará libremente la tasa a cobrar al efectuarse la emisión. A esta tasa principal agregará eventualmente las tasas correspondientes a servicios especiales prestados al expedidor.
2. Las transferencias intercambiadas, por intermedio de un país que sea parte en el presente Acuerdo, entre un país contratante y un país no contratante podrán ser gravadas por la administración intermediaria con una tasa suplementaria, cuyo monto se convendrá entre las administraciones interesadas y se descontará del importe de la transferencia. Sin embargo, esta tasa podrá cobrarse al expedidor y asignarse a la administración del país intermediario, si las administraciones interesadas se hubieren puesto de acuerdo a este efecto.
3. Estarán exonerados de cualquier tasa los documentos, los títulos y las órdenes de pago relativos a las transferencias postales intercambiadas entre las administraciones postales por correo, en las condiciones fijadas en los artículos RL 110 y RL 111.

Artículo 13

Obligaciones de la administración postal de emisión

1. La administración postal de emisión deberá cumplir con las normas de servicio establecidas en el Reglamento a fin de prestar a la clientela servicios satisfactorios.

Artículo 14

Transmisión de las órdenes

1. Las transferencias deberán efectuarse por medio de las redes electrónicas establecidas por la Oficina Internacional de la UPU o por otras organizaciones, según las especificaciones técnicas adoptadas por las correspondientes administraciones.

2. La seguridad y la calidad de los intercambios deberán estar garantizadas por especificaciones técnicas referentes a las redes empleadas o por acuerdo bilateral entre las administraciones de emisión y de pago.

3. Las administraciones postales podrán ponerse de acuerdo para efectuar transferencias por medio de fórmulas de papel, previstas en el Reglamento, y expedidas por correo prioritario.

4. Las administraciones postales podrán ponerse de acuerdo para utilizar otros medios de intercambio.

Artículo 15

Tratamiento en el país de destino

1. Las transferencias de llegada deberán ser tratadas de acuerdo con la reglamentación vigente en el país de destino.

2. Por regla general, los derechos exigibles en el país de destino deberán ser pagados por el beneficiario; sin embargo, por acuerdo bilateral esa tasa podrá ser cobrada al expedidor y asignada a la administración postal del país de destino.

Artículo 16

Remuneración de la administración postal de pago

1. La administración postal de pago podrá solicitar que se abone una tasa de llegada por cada transferencia. Esta tasa podrá ser debitada de la cuenta del beneficiario o bien ser asumida por la administración postal de emisión mediante débito de su cuenta corriente postal de enlace.

2. Las transferencias de fondos efectuadas con franquicia de tasa no darán lugar a remuneración alguna.

3. Previo acuerdo entre las administraciones postales interesadas, las transferencias de fondos de auxilio eximidas del pago de tasas por la administración postal de emisión podrán estar exoneradas de remuneración.

Artículo 17

Obligaciones de la administración postal de pago

1. La administración postal de pago deberá cumplir con las normas de servicio establecidas en el Reglamento a fin de prestar a la clientela servicios satisfactorios.

Capítulo IV

Cuentas de enlace, cuentas mensuales, reclamaciones, responsabilidad

Artículo 18

Relaciones financieras entre las administraciones postales participantes

1. Las administraciones postales se pondrán de acuerdo con respecto a los medios técnicos que utilizarán para pagar sus deudas.

2. Cuentas de enlace

2.1 **Como regla general**, cuando las administraciones postales dispusieren de una institución de cheques postales, cada una de ellas se hará abrir, a su propio nombre en la administración corresponsal, una cuenta de enlace por medio de la cual se liquidarán las deudas y los créditos recíprocos resultantes de los intercambios efectuados por concepto del servicio de transferencias, de giros postales y de todas las demás operaciones que las administraciones postales convinieren en liquidar por este medio.

2.2 Cuando la administración postal **del país** de destino no dispusiere de una institución de cheques postales, la cuenta de enlace podrá abrirse en otra administración.

2.3 Las administraciones postales podrán convenir en liquidar sus intercambios financieros a través de administraciones designadas por acuerdo multilateral.

2.4 En caso de descubierto en una cuenta de enlace, las sumas adeudadas redituarán intereses; el tipo de interés está fijado en el Reglamento.

2.5 Una cuenta de enlace que presente saldo acreedor podrá devengar intereses.

3. Cuentas mensuales
- 3.1 Cuando no hubiere cuenta de enlace, cada administración postal de pago formulará, para cada administración postal de emisión, una cuenta mensual de las sumas pagadas por los giros postales. Las cuentas mensuales se incluirán periódicamente en una cuenta general, que dará lugar a la determinación de un saldo.
- 3.2 La liquidación de las cuentas también podrá hacerse sobre la base de cuentas mensuales, sin compensación.
4. No se admitirá medida unilateral alguna, tales como moratoria, prohibición de transferencia, etc., que pueda afectar las disposiciones del presente artículo y las del Reglamento que sean consecuencia de ellas.

Artículo 19

Reclamaciones

1. Las reclamaciones serán admitidas dentro del plazo de seis meses a contar desde el día siguiente al día del depósito de un giro postal o de la ejecución de una transferencia.
2. Las administraciones postales tendrán derecho a cobrar a sus clientes una tasa de reclamación por los giros postales o las transferencias.

Artículo 20

Responsabilidad

1. Principio y extensión de la responsabilidad
- 1.1 La administración postal será responsable por las sumas depositadas en ventanilla o debitadas de la cuenta del librador hasta el momento de efectuarse el pago regular del giro o de acreditarse la cuenta del beneficiario.
- 1.2 La administración postal será responsable por las indicaciones erróneas que hubiere suministrado y que hubieren dado lugar a una falta de pago o a errores en la ejecución de la transferencia de fondos. La responsabilidad se extenderá a los errores de conversión y a los errores de transmisión.
- 1.3 No corresponderá responsabilidad alguna a la administración postal:
 - 1.3.1 en caso de atraso que pudiere producirse en la transmisión, la expedición o el pago de los títulos y de las órdenes;
 - 1.3.2 cuando no pudiere justificar la ejecución de una transferencia de fondos debido a la destrucción de los documentos de servicio por un caso de fuerza mayor, a no ser que la prueba de su responsabilidad se hubiere demostrado de otro modo;
 - 1.3.3 cuando el expedidor no hubiere formulado ninguna reclamación dentro del plazo establecido en el artículo 19;
 - 1.3.4 cuando hubiere expirado el plazo de prescripción de los giros en el país de emisión.
- 1.4 En caso de reembolso, cualquiera sea su causa, la suma que se reintegre al expedidor no podrá ser superior a la que haya sido pagada o debitada de su cuenta.
- 1.5 Las administraciones postales podrán convenir entre sí en aplicar condiciones más amplias de responsabilidad adaptadas a las necesidades de sus servicios internos.
- 1.6 Las condiciones de aplicación del principio de responsabilidad, y en especial todo lo relacionado con la determinación de la responsabilidad, el pago de las sumas adeudadas, los recursos, el plazo de pago y las disposiciones relativas al reembolso a la administración actuante, se establecen en el Reglamento.

Capítulo V

Redes electrónicas

Artículo 21

Reglas generales

1. Para la transmisión de las órdenes de pago por medios electrónicos, las administraciones postales utilizarán la red de la UPU o cualquier otra red que permita efectuar transferencias en forma rápida, confiable y segura.
2. Los servicios financieros electrónicos de la UPU entre administraciones postales estarán reglamentados sobre la base de acuerdos bilaterales. Las reglas generales de funcionamiento de los servicios financieros electrónicos de la UPU estarán sujetas a lo establecido en las disposiciones pertinentes de las Actas de la Unión.

Capítulo VI

Disposiciones varias

Artículo 22

Petición de apertura de una cuenta corriente postal en el extranjero

1. Al abrir en el extranjero una cuenta corriente postal, u otro tipo de cuenta, o cuando se presente una solicitud para obtener un producto financiero en el extranjero, las organizaciones postales de los países que son parte en el presente Acuerdo convendrán en prestar asistencia para la utilización de esos productos.
2. Las partes podrán ponerse de acuerdo bilateralmente con respecto a la asistencia que pueden prestarse mutuamente en lo que respecta al procedimiento detallado a seguir y se pondrán de acuerdo en cuanto a los gastos correspondientes al suministro de esa asistencia.

Capítulo VII

Disposiciones finales

Artículo 23

Disposiciones finales

1. Por analogía, el Convenio se aplicará, dado el caso, en todo lo que no esté expresamente reglamentado en el presente Acuerdo.
2. El artículo 4 de la Constitución no se aplicará al presente Acuerdo.
3. Condiciones de aprobación de las proposiciones relativas al presente Acuerdo **y a su Reglamento**.
 - 3.1 Para que tengan validez, las proposiciones sometidas al Congreso y relativas al presente Acuerdo deberán ser aprobadas por la mayoría de los Países miembros **que tengan derecho de voto** presentes y votantes que sean parte en el Acuerdo. Por lo menos la mitad de estos Países miembros representados en el Congreso **y que tengan derecho de voto** deberán estar presentes en la votación.
 - 3.2 Para que tengan validez, las proposiciones relativas al Reglamento del presente Acuerdo deberán ser aprobadas por la mayoría de los miembros del Consejo de Explotación Postal que sean parte en el Acuerdo **y tengan derecho de voto**.
 - 3.3 Para que tengan validez, las proposiciones presentadas entre dos Congresos y relativas al presente Acuerdo deberán reunir:
 - 3.3.1 dos tercios de los votos – siempre que por lo menos la mitad de los Países miembros que son parte en el Acuerdo **y tengan derecho de voto** hubieren **participado en la votación** – si se tratare de la adición de nuevas disposiciones;
 - 3.3.2 mayoría de votos – siempre que por lo menos la mitad de los Países miembros que son parte en el Acuerdo **y tengan derecho de voto** hubieren **participado en la votación** – si se tratare de modificaciones de las disposiciones del presente Acuerdo;
 - 3.3.3 mayoría de votos, si se tratare de la interpretación de las disposiciones del presente Acuerdo.
 - 3.4 A pesar de las disposiciones previstas en 3.3.1, todo País miembro cuya legislación nacional fuere aún incompatible con el agregado propuesto tendrá la facultad de formular, dentro de los noventa días a contar desde la fecha de notificación de dicho agregado, una declaración por escrito al Director General de la Oficina Internacional, indicando que no le es posible aceptarlo.
4. El presente Acuerdo comenzará a regir el **1o. de enero de 2006** y permanecerá en vigor hasta que comiencen a regir las Actas del próximo Congreso.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de los Gobiernos de los países contratantes firman el presente Acuerdo en un ejemplar que quedará depositado ante el Director General de la Oficina Internacional. **La Oficina Internacional de la Unión Postal Universal** entregará una copia a cada Parte.

Firmado en **Bucarest, el 5 de octubre de 2004**

Véanse las firmas a continuación.

**Decisiones del Congreso de Bucarest 2004
distintas de las que modifican las Actas
(resoluciones, decisiones, recomendaciones, votos, etc.)**

Clave de clasificación

- | | |
|-----|------------------------------------|
| 1 | Generalidades relativas a la Unión |
| 1.1 | Países miembros |
| 1.2 | Cuestiones políticas |
| 1.3 | Varios |
-
- | | |
|-------|--|
| 2 | Actas de la Unión |
| 2.1 | Generalidades |
| 2.2 | Constitución |
| 2.3 | Reglamento General |
| 2.4 | Convenio |
| 2.4.1 | Cuestiones comunes a los diferentes servicios postales internacionales |
| 2.4.2 | Envíos de correspondencia y encomiendas postales |
| 2.4.3 | Remuneración |
| 2.5 | Servicios financieros postales |
-
- | | |
|-------|-------------------------------------|
| 3 | Organos de la Unión |
| 3.1 | Generalidades |
| 3.2 | Congreso |
| 3.3 | Consejo de Administración (CA) |
| 3.4 | Consejo de Explotación Postal (CEP) |
| 3.5 | Comité Consultivo (CC) |
| 3.6 | Oficina Internacional |
| 3.6.1 | Personal |
| 3.6.2 | Documentos y publicaciones |
| 3.6.3 | Edificio |
-
- | | |
|---|----------|
| 4 | Finanzas |
|---|----------|
-
- | | |
|-----|---|
| 5 | Cooperación técnica |
| 5.1 | Generalidades |
| 5.2 | Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) |
| 5.3 | Fondo Especial UPU |
-
- | | |
|-----|---|
| 6 | Relaciones exteriores |
| 6.1 | Uniones restringidas |
| 6.2 | Organización de las Naciones Unidas (ONU) |
| 6.3 | Organismos especializados |
| 6.4 | Otras organizaciones |
| 6.5 | Información pública |
-

Índice de las resoluciones, decisiones, recomendaciones, votos, etc., del Congreso de Bucarest 2004

Clave de clasificación	Asunto	Naturaleza y número de la decisión	Página	
1	Generalidades relativas a la Unión	Desarrollo de los servicios de compra en línea a través de las administraciones postales	Resolución C 15	239
		Desarrollo de los mercados	Resolución C 17	243
		Relaciones con la clientela	Resolución C 27	256
		Declaración postal universal de los derechos de la clientela	Resolución C 28	258
		Oficinas de cambio extraterritoriales (OCE)	Resolución C 44	277
		Productos y servicios POST*CODE®	Resolución C 49	287
		Conferencia Estratégica	Resolución C 71	312
		Actividades en materia de planificación estratégica	Resolución C 82	320
		Continuación de los trabajos de planificación estratégica	Resolución C 83	321
		Estrategia Postal Mundial de Bucarest	Resolución C 84	322
Valor del correo de los editores	Resolución C 86	324		
2	Actas de la Unión			
2.1	Generalidades	Medidas para limitar los efectos negativos del sistema de sanciones automáticas en el correcto desarrollo del Congreso	Decisión C 6	225
		Estudio sobre la definición del término «reserva» en las Actas de la Unión	Decisión C 9	230
		Utilización de la expresión «administración postal» – Cronograma para la realización de los trabajos	Resolución C 11	232
		Elaboración de una guía práctica de redacción de textos legislativos adaptada a la UPU	Resolución C 68	311
		Entrada en vigor de las Actas del Congreso de Bucarest 2004	Decisión C 69	311
2.4	Convenio			
2.4.1	Cuestiones comunes a los diferentes servicios postales internacionales	Continuación, después del Congreso de Bucarest, de las actividades relacionadas con el servicio postal universal	Resolución C 10	230
		Creación de programas de asociación entre el Correo y diferentes autoridades nacionales, así como autoridades del sector, para la promoción de la filatelia y de los servicios postales	Recomendación C 24	252
		Emisión en 2005 de un sello de Correos conmemorativo con ocasión de la realización de la segunda fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, en África (Túnez, noviembre de 2005)	Resolución C 25	253
		Deontología filatélica destinada a los Países miembros de la UPU	Recomendación C 26	254
		Norma mundial sobre la calidad del servicio postal internacional	Resolución C 29	260
		Conformidad de las fórmulas utilizadas por las administraciones postales con los modelos establecidos	Voto C 31	262
		Facilitación del intercambio electrónico de fórmulas entre administraciones postales	Resolución C 32	263
		Examen completo de los procedimientos operativos y contables de la UPU	Resolución C 33	264
		Estudio sobre la Lista de Objetos Prohibidos	Resolución C 40	275

Clave de clasificación	Asunto	Naturaleza y número de la decisión	Página
	Evaluación de la calidad de servicio por parte de la UPU – Normas de servicio, objetivos cuantificables y análisis anuales del desempeño para todas las categorías de correo	Resolución C 48	285
	Desarrollo de la filatelia	Resolución C 50	289
	Proteger y salvaguardar la integridad del sello postal, así como la imagen del país y de su servicio postal a través del sello de Correos	Resolución C 51	290
	Lucha contra el terrorismo	Resolución C 56	296
	Lucha contra el lavado de dinero y la financiación del terrorismo	Resolución C 57	298
	Política y estrategia en materia de seguridad postal	Resolución C 58	299
	Aplicación informática eMARIA – Adopción por los Países miembros	Recomendación C 59	301
	Colaboración con el sector de las compañías aéreas	Resolución C 60	302
	Trabajos referentes al medio ambiente	Resolución C 64	305
	Papel del Correo para la preservación del medio ambiente	Resolución C 67	310
2.4.2	Envíos de correspondencia y encomiendas postales	Servicios por expreso internacional (servicio internacional de envíos de correspondencia con valor agregado), certificado internacional y con valor declarado internacional	Resolución C 16 239
	Desarrollo de los mercados de la publicidad directa	Resolución C 23	250
	Servicio facultativo – Indemnización suplementaria para los envíos certificados	Resolución C 38	270
	Estudio sobre las reglas referentes al plazo de tratamiento de las reclamaciones, al plazo y a las condiciones de pago de las indemnizaciones y al plazo y a las condiciones de reembolso de las indemnizaciones a las administraciones postales	Resolución C 39	274
	Tramitación de reclamaciones	Resolución C 43	277
	Servicio de cupones respuesta internacionales	Resolución C 45	280
	Método de cálculo de las tasas aplicables a los productos y a los servicios postales especificados en el Convenio y en los Reglamentos	Resolución C 53	294
	Estudio sobre aspectos relacionados con la responsabilidad	Resolución C 55	296
	Trabajos sobre cuestiones aduaneras	Resolución C 63	305
	Futuras estrategias para el desarrollo del servicio de encomiendas postales y actividades conexas	Resolución C 65	306
2.4.3	Remuneración	Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	Resolución C 8 228
	Clasificación de los países y de los territorios a los efectos de los gastos terminales y del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	Resolución C 12	233
	Clasificación de los países a los efectos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	Resolución C 13	236
	Continuación de los trabajos en materia de contabilidad analítica en favor de los países en desarrollo	Resolución C 18	245
	Gastos terminales suplementarios por la distribución de envíos con entrega registrada	Resolución C 19	246
	Gastos terminales suplementarios por la distribución de envíos por expreso	Resolución C 20	246
	Gastos de tránsito	Resolución C 41	275

Clave de clasificación	Asunto	Naturaleza y número de la decisión	Página
	Equivalencias	Resolución C 42	276
	Oficinas de cambio extraterritoriales (OCE)	Resolución C 44	277
	Gastos terminales	Resolución C 46	280
2.5	Servicios financieros postales	Desarrollo de los servicios financieros postales	Resolución C 47 283
3	Organos de la Unión		
3.1	Generalidades	Futura organización de las actividades de normalización de la UPU	Resolución C 30 261
		Gestión del trabajo de la Unión – Continuación de la reforma de la Unión Postal Universal	Resolución C 54 295
		Cooperativa EMS	Resolución C 61 303
		Futura organización de las actividades telemáticas y su financiación	Resolución C 66 308
3.2	Congreso	Admisión de los medios de comunicación en el 23o. Congreso	Decisión C 1 221
		Designación de los Países miembros que están dispuestos a asumir las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones y/o formar parte de las Comisiones restringidas	Decisión C 2 221
		Participación de los miembros del Grupo Consultivo	Resolución C 3 223
		Participación de los miembros del Grupo Consultivo en el 23o. Congreso	Resolución C 4 224
		Medidas para limitar los efectos negativos del sistema de sanciones automáticas en el correcto desarrollo del Congreso	Decisión C 6 225
		Lugar del 24o. Congreso Postal Universal	Decisión C 87 326
3.4	Consejo de Explotación Postal (CEP)	Asuntos remitidos al CEP para examen	Decisión C 85 324
3.5	Comité Consultivo (CC)	Participación de los miembros del Grupo Consultivo	Resolución C 3 223
		Participación de los miembros del Grupo Consultivo en el 23o. Congreso	Resolución C 4 224
3.6	Oficina Internacional	Certificación de los sistemas de gestión de la calidad en la Oficina Internacional	Resolución C 73 314
3.6.1	Personal	Jubilaciones de los funcionarios elegidos	Resolución C 5 225
		Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional de la Unión Postal Universal	Decisión C 76 317
3.6.2	Documentos y publicaciones	Publicación de las direcciones electrónicas de las administraciones postales	Resolución C 37 269
		Acceso a la información operativa que figura en el sitio Web de la UPU	Resolución C 52 293

Clave de clasificación	Asunto	Naturaleza y número de la decisión	Página	
4	Finanzas	Gastos de apoyo a las actividades extrapresupuestarias	Resolución C 75	316
		Aprobación de las cuentas del presupuesto ordinario de la Unión Postal Universal para el período 1999–2002	Resolución C 77	317
		Aprobación de las cuentas de los recursos con destino específico y extrapresupuestarios de la Unión Postal Universal para el período 1999–2003	Resolución C 78	318
		Ayuda aportada por el Gobierno de la Confederación Suiza en materia de finanzas de la Unión	Resolución C 79	318
		Período al que se aplican las decisiones financieras adoptadas por el Congreso de Bucarest	Resolución C 80	319
		Medidas destinadas a salvaguardar la capacidad de la Caja de Previsión de la UPU para cumplir con sus futuras obligaciones	Resolución C 81	319
5	Cooperación técnica			
5.1	Generalidades	Política y acción de la Unión Postal Universal en materia de reforma y desarrollo del sector postal para el período 2005–2008	Resolución C 7	226
		Presencia de la Unión en el terreno	Resolución C 14	237
		Política de la Unión Postal Universal en materia de cooperación para el desarrollo durante el período 2005–2008	Resolución C 21	247
		Continuación de los trabajos de cooperación para el desarrollo a través de proyectos de hermanamiento	Resolución C 22	249
6	Relaciones exteriores			
6.2	Organización de las Naciones Unidas (ONU)	Relaciones con las organizaciones del sistema común de las Naciones Unidas	Resolución C 34	265
6.4	Otras organizaciones	Colaboración con el sector de las compañías aéreas	Resolución C 60	302
		Colaboración con la Organización Mundial de Aduanas (OMA)	Resolución C 62	304
		Legislación internacional en materia de comercio de servicios – Acuerdo de Cooperación OMC–UPU	Resolución C 70	311
		Adhesión a la Convención de Viena del 21 de marzo de 1986 sobre el Derecho de los Tratados entre Estados y Organizaciones Internacionales o entre Organizaciones Internacionales	Decisión C 72	313
		Estudio de las proposiciones presentadas a la Organización Mundial del Comercio (OMC) en relación con la clasificación de los servicios postales y de mensajeros y solicitud de que se conceda el estatuto de observador a la UPU	Resolución C 74	315
6.5	Información pública	Los Correos y la sociedad de la información	Resolución C 35	266
		Actividades de comunicación externa	Resolución C 36	268

Lista de las resoluciones, decisiones,
recomendaciones, votos, etc. (por orden numérico)

Naturaleza de la decisión	Número	Título	Página
Decisión	C 1	Admisión de los medios de comunicación en el 23° Congreso	221
Decisión	C 2	Designación de los Países miembros que están dispuestos a asumir las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones y/o formar parte de las Comisiones restringidas	221
Resolución	C 3	Participación de los miembros del Grupo Consultivo	223
Resolución	C 4	Participación de los miembros del Grupo Consultivo en el 23o. Congreso	224
Resolución	C 5	Jubilaciones de los funcionarios elegidos	225
Decisión	C 6	Medidas para limitar los efectos negativos del sistema de sanciones automáticas en el correcto desarrollo del Congreso	225
Resolución	C 7	Política y acción de la Unión Postal Universal en materia de reforma y desarrollo del sector postal para el período 2005–2008	226
Resolución	C 8	Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	228
Decisión	C 9	Estudio sobre la definición del término «reserva» en las Actas de la Unión	230
Resolución	C 10	Continuación, después del Congreso de Bucarest, de las actividades relacionadas con el servicio postal universal	230
Resolución	C 11	Utilización de la expresión «administración postal» – Cronograma para la realización de los trabajos	232
Resolución	C 12	Clasificación de los países y de los territorios a los efectos de los gastos terminales y del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	233
Resolución	C 13	Clasificación de los países a los efectos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio	236
Resolución	C 14	Presencia de la Unión en el terreno	237
Resolución	C 15	Desarrollo de los servicios de compra en línea a través de las administraciones postales	239
Resolución	C 16	Servicios por expreso internacional (servicio internacional de envíos de correspondencia con valor agregado), certificado internacional y con valor declarado internacional	239
Resolución	C 17	Desarrollo de los mercados	243
Resolución	C 18	Continuación de los trabajos en materia de contabilidad analítica en favor de los países en desarrollo	245
Resolución	C 19	Gastos terminales suplementarios por la distribución de envíos con entrega registrada	246
Resolución	C 20	Gastos terminales suplementarios por la distribución de envíos por expreso	246
Resolución	C 21	Política de la Unión Postal Universal en materia de cooperación para el desarrollo durante el período 2005–2008	247
Resolución	C 22	Continuación de los trabajos de cooperación para el desarrollo a través de proyectos de hermanamiento	249
Resolución	C 23	Desarrollo de los mercados de la publicidad directa	250
Recomendación	C 24	Creación de programas de asociación entre el Correo y diferentes autoridades nacionales, así como autoridades del sector, para la promoción de la filatelia y de los servicios postales	252
Resolución	C 25	Emisión en 2005 de un sello de Correos conmemorativo con ocasión de la realización de la segunda fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, en África (Túnez, noviembre de 2005)	253

Naturaleza de la decisión	Número	Título	Página
Recomendación	C 26	Deontología filatélica destinada a los Países miembros de la UPU	254
Resolución	C 27	Relaciones con la clientela	256
Resolución	C 28	Declaración postal universal de los derechos de la clientela	258
Resolución	C 29	Norma mundial sobre la calidad del servicio postal internacional	260
Resolución	C 30	Futura organización de las actividades de normalización de la UPU	261
Voto	C 31	Conformidad de las fórmulas utilizadas por las administraciones postales con los modelos establecidos	262
Resolución	C 32	Facilitación del intercambio electrónico de fórmulas entre administraciones postales	263
Resolución	C 33	Examen completo de los procedimientos operativos y contables de la UPU	264
Resolución	C 34	Relaciones con las organizaciones del sistema común de las Naciones Unidas	265
Resolución	C 35	Los Correos y la sociedad de la información	266
Resolución	C 36	Actividades de comunicación externa	268
Resolución	C 37	Publicación de las direcciones electrónicas de las administraciones postales	269
Resolución	C 38	Servicio facultativo – Indemnización suplementaria para los envíos certificados	270
Resolución	C 39	Estudio sobre las reglas referentes al plazo de tratamiento de las reclamaciones, al plazo y a las condiciones de pago de las indemnizaciones y al plazo y a las condiciones de reembolso de las indemnizaciones a las administraciones postales	274
Resolución	C 40	Estudio sobre la Lista de Objetos Prohibidos	275
Resolución	C 41	Gastos de tránsito	275
Resolución	C 42	Equivalencias	276
Resolución	C 43	Tramitación de reclamaciones	277
Resolución	C 44	Oficinas de cambio extraterritoriales (OCE)	277
Resolución	C 45	Servicio de cupones respuesta internacionales	280
Resolución	C 46	Gastos terminales	280
Resolución	C 47	Desarrollo de los servicios financieros postales	283
Resolución	C 48	Evaluación de la calidad de servicio por parte de la UPU – Normas de servicio, objetivos cuantificables y análisis anuales del desempeño para todas las categorías de correo	285
Resolución	C 49	Productos y servicios POST*CODE®	287
Resolución	C 50	Desarrollo de la filatelia	289
Resolución	C 51	Proteger y salvaguardar la integridad del sello postal, así como la imagen del país y de su servicio postal a través del sello de Correos	290
Resolución	C 52	Acceso a la información operativa que figura en el sitio Web de la UPU	293
Resolución	C 53	Método de cálculo de las tasas aplicables a los productos y a los servicios postales especificados en el Convenio y en los Reglamentos	294
Resolución	C 54	Gestión del trabajo de la Unión – Continuación de la reforma de la Unión Postal Universal	295
Resolución	C 55	Estudio sobre aspectos relacionados con la responsabilidad	296
Resolución	C 56	Lucha contra el terrorismo	296
Resolución	C 57	Lucha contra el lavado de dinero y la financiación del terrorismo	298
Resolución	C 58	Política y estrategia en materia de seguridad postal	299

Naturaleza de la decisión	Número	Título	Página
Recomendación	C 59	Aplicación informática eMARIA – Adopción por los Países miembros	301
Resolución	C 60	Colaboración con el sector de las compañías aéreas	302
Resolución	C 61	Cooperativa EMS	303
Resolución	C 62	Colaboración con la Organización Mundial de Aduanas (OMA)	304
Resolución	C 63	Trabajos sobre cuestiones aduaneras	305
Resolución	C 64	Trabajos referentes al medio ambiente	305
Resolución	C 65	Futuras estrategias para el desarrollo del servicio de encomiendas postales y actividades conexas	306
Resolución	C 66	Futura organización de las actividades telemáticas y su financiación	308
Resolución	C 67	Papel del Correo para la preservación del medio ambiente	310
Resolución	C 68	Elaboración de una guía práctica de redacción de textos legislativos adaptada a la UPU	311
Decisión	C 69	Entrada en vigor de las Actas del Congreso de Bucarest 2004	311
Resolución	C 70	Legislación internacional en materia de comercio de servicios – Acuerdo de Cooperación OMC–UPU	311
Resolución	C 71	Conferencia Estratégica	312
Decisión	C 72	Adhesión a la Convención de Viena del 21 de marzo de 1986 sobre el Derecho de los Tratados entre Estados y Organizaciones Internacionales o entre Organizaciones Internacionales	313
Resolución	C 73	Certificación de los sistemas de gestión de la calidad en la Oficina Internacional	314
Resolución	C 74	Estudio de las proposiciones presentadas a la Organización Mundial del Comercio (OMC) en relación con la clasificación de los servicios postales y de mensajeros y solicitud de que se conceda el estatuto de observador a la UPU	315
Resolución	C 75	Gastos de apoyo a las actividades extrapresupuestarias	316
Decisión	C 76	Elección del Director General y del Vicedirector General de la Oficina Internacional de la Unión Postal Universal	317
Resolución	C 77	Aprobación de las cuentas del presupuesto ordinario de la Unión Postal Universal para el período 1999–2002	317
Resolución	C 78	Aprobación de las cuentas de los recursos con destino específico y extrapresupuestarios de la Unión Postal Universal para el período 1999–2003	318
Resolución	C 79	Ayuda aportada por el Gobierno de la Confederación Suiza en materia de finanzas de la Unión	318
Resolución	C 80	Período al que se aplican las decisiones financieras adoptadas por el Congreso de Bucarest	319
Resolución	C 81	Medidas destinadas a salvaguardar la capacidad de la Caja de Previsión de la UPU para cumplir con sus futuras obligaciones	319
Resolución	C 82	Actividades en materia de planificación estratégica	320
Resolución	C 83	Continuación de los trabajos de planificación estratégica	321
Resolución	C 84	Estrategia Postal Mundial de Bucarest	322
Decisión	C 85	Asuntos remitidos al CEP para examen	324
Resolución	C 86	Valor del correo de los editores	324
Decisión	C 87	Lugar del 24o. Congreso Postal Universal	326

Decisiones del Congreso de Bucarest 2004
distintas de las que modifican las Actas
(resoluciones, decisiones, recomendaciones, votos, etc.)

Decisión C 1/2004

Admisión de los medios de comunicación en el 23o. Congreso

El Congreso

decide

admitir la presencia de los medios de comunicación en el 23° Congreso de la UPU, en calidad de oyentes, sin derecho de intervención ni de voto. El Presidente del Congreso y el Presidente de cada Comisión tendrán la libertad de no admitir a los medios de comunicación en algunas de las reuniones, por motivos de confidencialidad.

(Proposición 04, 1ª sesión plenaria)

Decisión C 2/2004

Designación de los Países miembros que están dispuestos a asumir las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones y/o formar parte de las Comisiones restringidas

El Congreso

decide

aprobar la lista que figura a continuación de los Países miembros, designados por el CA, dispuestos a asumir las Vicepresidencias del Congreso, así como las Presidencias y las Vicepresidencias de las Comisiones y/o formar parte de las Comisiones restringidas:

- a) Vicepresidencias del Congreso:
- Barbados;
 - España;
 - Nigeria;
 - Ucrania.
- b) Presidencias y Vicepresidencias de las Comisiones del Congreso:

	<i>Presidente</i>	<i>Vicepresidentes</i>
C 1 (Verificación de Poderes)	Marruecos	Filipinas Senegal
C 2 (Finanzas)	Hungría (Rep.)	Alemania Rusia (Federación de)
C 3 (Asuntos Generales y Estructura de la Unión)	Brasil	Estonia Gran Bretaña
C 4 (Convenio: Cuestiones Económicas y Reglamentarias)	Estados Unidos de América	Emiratos Arabes Unidos Nueva Zelanda
C 5 (Servicios Financieros Postales)	Japón	Túnez Vietnam
C 6 (Calidad de Servicio)	Australia	Finlandia Tailandia Zambia
C 7 (Mercados y Productos)	Italia	Singapur Sudáfrica
C 8 (Cooperación para el Desarrollo)	Burkina Faso	Costa Rica India Países Bajos
C 9 (Redacción)	Suiza	Bélgica Côte d'Ivoire (Rep.)

- c) Composición de la Comisión 1 (Verificación de Poderes):
- Presidencia: Marruecos.
 - Vicepresidencias: Filipinas, Senegal.
 - Miembros: Armenia, Austria, Checa (Rep.), China (Rep. Pop.), Cuba, Lituania, Noruega, Qatar.
- d) Composición de la Comisión 9 (Redacción):
- Presidencia: Suiza.
 - Vicepresidencias: Bélgica, Côte d'Ivoire (Rep.).
 - Miembros: Benin, Canadá, Chad, Estados Unidos de América, Francia, Luxemburgo, Níger, Portugal, Rep. Dem. del Congo, Siria (Rep. Arabe).

(Proposición 022, 1ª sesión plenaria)

Resolución C 3/2004

Participación de los miembros del Grupo Consultivo

El Congreso,

recordando

que el Grupo Consultivo, debidamente constituido por aplicación de la resolución C 105/1999 del Congreso de Beijing, se ha reunido regularmente con ocasión de las sesiones plenarias del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal desde 2000,

teniendo en cuenta

que los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo han participado regularmente en las sesiones plenarias y en las reuniones de las Comisiones del Consejo de Administración y del Consejo de Explotación Postal, por aplicación de las resoluciones CA 13/2001 y CEP 4/2002,

consciente

de que el Grupo Consultivo será reemplazado por el Comité Consultivo inmediatamente después de que éste sea creado por el presente Congreso,

consciente asimismo

de que los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo pasarán a ser automáticamente miembros del Comité Consultivo,

recordando

que el Consejo de Administración quiso garantizar que los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo puedan participar en las reuniones del presente Congreso, en calidad de observadores,

teniendo presente

la necesidad de facilitar esa participación desde el comienzo del presente Congreso,

tomando nota

de que el Director General de la Oficina Internacional ya ha enviado a los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo las invitaciones para el presente Congreso, de conformidad con las instrucciones del Consejo de Administración,

resuelve

invitar a los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo a participar en el Congreso, en calidad de observadores, hasta que las proposiciones referentes a la creación del Comité Consultivo y a la admisión de observadores sean adoptadas y hasta que estén habilitados para participar de pleno derecho en las reuniones del Congreso y de sus Comisiones, de conformidad con las decisiones del presente Congreso.

(Proposición 057, 1ª sesión plenaria)

Resolución C 4/2004

Participación de los miembros del Grupo Consultivo en el 23o. Congreso

El Congreso,

recordando

que el Congreso de Beijing autorizó al Consejo de Administración a crear un Grupo Consultivo que aumentara la participación de las partes interesadas en los trabajos de la Unión (resolución C 105/1999),

considerando

que se constituyó el Grupo Consultivo y que éste se reunió en diversas oportunidades cumpliendo con la función prevista para este órgano por el Congreso de Beijing,

habiendo aprobado
las modificaciones del Reglamento General tendientes a crear un nuevo Comité Consultivo, tal como fue propuesto por el Grupo de Alto Nivel para analizar el futuro desarrollo de la Unión Postal Universal y ratificado por el Consejo de Administración,

tomando nota

de que, a partir del momento de su creación, el Comité Consultivo sustituirá al actual Grupo Consultivo,

teniendo en cuenta

la composición y las atribuciones del Comité Consultivo adoptadas por el Congreso,

tomando nota asimismo

de que el Consejo de Administración aprobó el Reglamento Interno del Comité Consultivo y que, en virtud de ese Reglamento, los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo se convertirán automáticamente en miembros del nuevo Comité Consultivo,

estimando

que el Comité Consultivo debe funcionar sin demora y podría desear reunirse antes de la clausura del Congreso,

deseando

asegurar que los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo puedan participar en calidad de observadores, sin derecho de voto, en las sesiones de este Congreso abiertas a todos los Países miembros de la Unión,

resuelve

- que las disposiciones del Reglamento General referentes al Comité Consultivo entren en vigencia inmediatamente,
- que los miembros no gubernamentales del Grupo Consultivo deberán ser considerados como miembros del nuevo Comité Consultivo a los efectos de este Congreso.

(Proposición 03, Comisión 3, 1ª sesión)

Resolución C 5/2004

Jubilaciones de los funcionarios elegidos

El Congreso,

vista

la resolución C 52/1979 del Congreso de Río de Janeiro referente a las jubilaciones de los funcionarios elegidos,

reconociendo

la recomendación del Grupo de Alto Nivel de reducir el mandato del Director General y del Vicedirector General a cuatro años en lugar de cinco,

consciente

de los problemas derivados de esa recomendación, en lo que respecta a la seguridad social de estos dos altos funcionarios, a la expiración de su mandato,

teniendo en cuenta

que el Estatuto y el Reglamento del Personal de la Oficina Internacional no les son aplicables y que sus condiciones de servicio están reglamentadas aparte, ya que el sistema común de las Naciones Unidas abarca sólo hasta el grado D 2 (Director),

resuelve

con efecto al 1o. de enero de 2005, garantizar a los funcionarios elegidos (Director General y Vicedirector General) que no hubieren cumplido cuatro años de servicio en la Oficina Internacional al comenzar su mandato una jubilación equivalente al 16% del sueldo promedio final después de cuatro años de servicio en la Oficina Internacional, más un 2% por cada año de servicio suplementario, sirviendo también de base dicha pasividad para el cálculo de las pensiones de los supérstites. La diferencia entre el importe de la pasividad efectivamente pagada a los interesados y el de la pasividad a la que habrían tenido derecho en virtud de los Estatutos de la Caja de Previsión de la UPU corre por cuenta del presupuesto de la Unión.

(Proposición 067, Comisión 3, 1ª sesión)

Decisión C 6/2004**Medidas para limitar los efectos negativos del sistema de sanciones automáticas en el correcto desarrollo del Congreso**

El Congreso,

recordando

que el Congreso de Beijing introdujo un sistema de sanciones automáticas contra los Países miembros que tienen contribuciones obligatorias a la Unión atrasadas y creó el artículo 126¹ del Reglamento General,

¹ Artículo 129 del Reglamento General adoptado por el Congreso de Bucarest 2004.

reconociendo

la necesidad de modificar las disposiciones de las Actas de la Unión referentes al quórum y a las mayorías exigidas, con el objeto de adecuarlas al sistema de sanciones automáticas,

habiendo aprobado

las modificaciones al artículo 133 del Reglamento General, referentes al quórum y a las mayorías exigidas, para tener en cuenta las sanciones automáticas,

decide

que esas modificaciones entrarán en vigor en forma inmediata a fin de facilitar el correcto desarrollo del Congreso.

(Proposición 071, Comisión 3, 1ª sesión)

Resolución C 7/2004**Política y acción de la Unión Postal Universal en materia de reforma y desarrollo del sector postal para el período 2005–2008**

El Congreso,

habiendo examinado

el informe sobre la reforma y el desarrollo postal, que incluye un balance de las actividades realizadas en este ámbito por la Oficina Internacional y el Grupo de Acción para el Desarrollo Postal durante el período 2000–2004 (Congreso–Doc 39),

consciente

de que la reforma postal apunta, entre otras cosas, a transformar los Correos públicos en empresas competitivas, capaces de prestar servicios de calidad a precios razonables en beneficio de todos los clientes,

consciente asimismo

de que la reforma ideal es la que tiene en cuenta la necesidad de instaurar en los Correos públicos una estructura de empresa que satisfaga la exigencia de eficacia y rentabilidad, sin renunciar a la misión de servicio público,

tomando nota

de que el éxito de la reforma depende a menudo de las posibilidades de acceso a recursos externos, que no siempre están disponibles en el sector postal, y de la voluntad de los gobiernos de hacer de la reforma una prioridad nacional,

tomando nota asimismo

de que los ejemplos de colaboración entre los gobiernos, los Correos públicos y los inversores multilaterales a los efectos del desarrollo de los servicios postales han sido concluyentes, y de que la reforma postal constituye una inversión rentable para el conjunto de actores económicos,

habiendo observado

que para acceder a los inversores multilaterales, posibles proveedores de recursos en capital, los Correos públicos deben adoptar un sólido plan de actividades a efectos de poder contar con el acuerdo y el apoyo previos de sus gobiernos,

teniendo en cuenta

las estrategias y los objetivos fijados en la Estrategia Postal Mundial de Bucarest,

hace suyos

los resultados de los trabajos efectuados por la Oficina Internacional y el Grupo de Acción para el Desarrollo Postal desde el Congreso de Beijing, basados en los esfuerzos tendientes a aumentar la financiación y los recursos otorgados a la reforma y al desarrollo del Correo por los organismos multilaterales de crédito, tal como lo estipula el Congreso–Doc 39,

invita encarecidamente

a los distintos órganos de la Unión a considerar la reforma reglamentaria y estructural del sector postal como principal vector para el período 2005–2008,

aprueba

el marco estratégico del plan de trabajo de referencia destinado a la estructura que constituyan el Consejo de Administración y el Consejo de Explotación Postal elegidos por el Congreso de Bucarest a fin de que esa estructura, con la colaboración de la Oficina Internacional y asociando a esos esfuerzos a los Consejeros Regionales, pueda ejecutar su mandato que consiste en realizar esfuerzos para sensibilizar en mayor medida a todas las partes interesadas – gobiernos, administraciones postales, Uniones restringidas e inversores multilaterales – en cuanto a los aspectos clave siguientes:

- importancia de que los gobiernos otorguen al sector postal el grado de prioridad necesario en los planes de desarrollo nacional, a fin de que este sector pueda contribuir eficazmente al desarrollo económico de los países;
- necesidad de que los organismos internacionales de crédito aumenten el apoyo que otorgan al sector postal, habida cuenta del papel fundamental que este sector puede desempeñar en el desarrollo económico de los países;
- necesidad de que los Correos públicos se transformen en empresas viables y activas que sean competitivas en el mercado de las comunicaciones y que puedan asegurar la prestación del servicio postal universal a todo el conjunto de la población en toda la extensión del territorio;
- importancia de que las Uniones restringidas brinden a sus miembros el apoyo necesario para llevar a cabo los proyectos de reforma postal,

encarga

al Consejo de Administración, al Consejo de Explotación Postal y a la Oficina Internacional que, cada uno en su ámbito de competencia, procuren que se adopten las medidas apropiadas para asegurar la aplicación del plan de trabajo, de acuerdo con la Estrategia Postal Mundial de Bucarest.

(Congreso–Doc 39 y proposición 01.Rev 1, Comisión 8, 1ª sesión)

Resolución C 8/2004**Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio**

El Congreso,

habiendo examinado

el informe presentado por el Consejo de Explotación Postal sobre la situación del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio (Congreso–Doc 40),

tomando nota

de que el Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, en tres años de actividad efectiva, ya ha iniciado más de 170 proyectos, que han tenido efectos reales en la calidad de servicio del correo de muchas administraciones postales,

tomando nota asimismo

de que, debido al volumen de los recursos financieros obtenidos, el Fondo se ha transformado en un elemento importante del sistema de cooperación para el desarrollo de la Unión y que los medios de que dispone han permitido fortalecer considerablemente las actividades de mejora concreta de la calidad de los servicios ofrecidos en la red postal internacional,

considerando

que las innovadoras estructuras y reglas de funcionamiento del Fondo aprobadas por el Consejo de Explotación Postal en 2001 permitieron al Consejo Fiduciario, con el apoyo de la Oficina Internacional y en coordinación con las Uniones restringidas, garantizar una gestión eficaz de los recursos reunidos y crear una dinámica de cooperación regional sumamente prometedora, de la que son prueba los proyectos regionales,

consciente

de que al tratarse de un proyecto cuya terminación fue fijada inicialmente para fines de 2008, el balance que puede hacerse hoy es necesariamente provisorio y requiere una consolidación,

consciente asimismo

de que la modalidad de cálculo de las contribuciones hace que los ingresos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio de un país en desarrollo, que dependen exclusivamente de los flujos de correo recibidos de los países industrializados, no compensen el costo de las inversiones en materia de calidad de servicio efectuadas por los países menos adelantados y por algunos países que se encuentran en una situación especial,

teniendo en cuenta

la necesidad de racionalizar y acelerar la utilización de todos los recursos disponibles y la preocupación permanente de que haya coherencia entre todas las actividades realizadas por la Unión, en particular en materia de desarrollo de la calidad de servicio del correo internacional,

estimando

que es necesario continuar los esfuerzos realizados por el Consejo Fiduciario y el Consejo de Explotación Postal para optimar y simplificar las reglas del Fondo, así como los realizados en la Oficina Internacional para coordinar la formulación, el seguimiento y la evaluación de los proyectos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio y las acciones tendientes a mejorar la calidad de los servicios postales,

estimando asimismo

que la prolongación de la duración del Fideicomiso y la garantía de la financiación de sus actividades durante 2006–2009 se inscribirían plenamente en el marco del objetivo 2 de la Estrategia Postal Mundial de Bucarest (EPMB), titulado «Mejorar la calidad y fortalecer el nivel de eficiencia de la red postal internacional», y reforzarían considerablemente los medios financieros asignados a este objetivo,

considerando

que, bajo reserva de las decisiones adoptadas en materia de gastos terminales y a flujos de correo internacional constantes, sería conveniente que el nivel de financiación anual del Fondo alcanzado durante el período 2001–2004 se mantuviera, en la medida de lo posible, para 2006–2009,

resuelve

- 1o. que las actividades del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, tendientes a mejorar la calidad del servicio universal en los países en desarrollo, continuarán durante el período 2006–2009;
- 2o. que la fecha de disolución del Fideicomiso, fijada actualmente para el 31 de diciembre de 2008, se posterga para el 31 de diciembre de 2012;
- 3o. que los objetivos del Fondo y las responsabilidades del Consejo Fiduciario en su calidad de órgano autónomo de dirección del Fideicomiso, dependiente del CEP, tal como se describen en el Acta de Fideicomiso del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, se mantienen para el período 2006–2009,

encarga

al Consejo de Explotación Postal que examine, en su período de sesiones de 2005, sobre la base de las recomendaciones que le hará el Consejo Fiduciario, una versión actualizada del Acta de Fideicomiso, del Manual de Gestión de los Proyectos y del Manual de Gestión Financiera y, dado el caso, apruebe esos documentos, teniendo en cuenta los siguientes imperativos:

- tomar en cuenta las decisiones del Congreso, en especial en lo que se refiere a las listas de los países y territorios contribuyentes y beneficiarios del Fondo, así como al nivel y a la modalidad de cálculo de las contribuciones al Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio;
- permitir a los países menos adelantados y a los países que se encuentran en una situación especial recibir pagos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio que contemplen mejor los costos del mejoramiento de la calidad de servicio del correo internacional;
- facilitar el acceso a los recursos del Fondo y simplificar, de ser posible, las modalidades de facturación de las contribuciones, así como las reglas de gestión de los proyectos de tamaño reducido o que se inscriben en el marco de los planes de acción de los órganos de la Unión;
- acelerar la presentación de proposiciones de proyecto y la utilización de los fondos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio disponibles,

encarga asimismo

a la Oficina Internacional que:

- siga asumiendo, durante el período 2006–2009 las tareas de secretaría del Consejo Fiduciario y de gestión contable del FMCS;
- determine de qué manera podría desarrollarse la asistencia en el terreno que ya aportan los Consejeros Regionales y, de ser posible, ampliarla en el marco de las actividades del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, a fin de resolver los problemas que tienen algunos países para preparar la documentación de la contabilidad internacional y para formular las proposiciones de proyectos complejos;
- logre a la mayor brevedad posible una convergencia efectiva entre los proyectos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio y los demás proyectos de asistencia destinados a mejorar la red postal, en lo que tiene que ver con la definición de los planes de acción de los países y de las regiones, la complementariedad entre proyectos y las modalidades de seguimiento y evaluación.

(Congreso–Doc 40 y proposición 047, Comisión 8, 1ª sesión)

Decisión C 9/2004**Estudio sobre la definición del término «reserva» en las Actas de la Unión**

El Congreso

decide

confiar al Consejo de Administración un estudio exhaustivo sobre la definición del término «reserva» utilizado en las Actas de la Unión.

(Congreso—Doc 27 y proposición 10. 22.2.Rev 1, Comisión 3, 2ª sesión)

Resolución C 10/2004**Continuación, después del Congreso de Bucarest, de las actividades relacionadas con el servicio postal universal**

El Congreso,

consciente

del derecho que tienen todos los habitantes del planeta a la comunicación, reconocido por la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de los Derechos Humanos,

reconociendo

que el servicio postal universal fue creado para garantizar que los usuarios/clientes tengan el derecho a servicios postales básicos de calidad, prestados en forma permanente, que les permitan enviar y recibir mercaderías y mensajes desde y hacia cualquier parte del mundo,

reconociendo

que la esencia de la misión de la UPU es favorecer el desarrollo sostenible de un servicio postal universal, eficaz y accesible, a fin de facilitar la comunicación entre todos los pueblos del mundo,

reconociendo asimismo

que la Unión, de acuerdo con su misión, ha hecho del servicio postal universal el objetivo no. 1 de la Estrategia Postal Mundial de Bucarest,

considerando

que las medidas para facilitar el acceso al servicio postal favorecen los esfuerzos realizados por la comunidad internacional para luchar contra la pobreza, en la medida en que brindan mayores oportunidades, mayor autonomía y más seguridad a los más necesitados,

consciente

de la importancia de que exista un órgano específico que actúe en el ámbito de los órganos permanentes de la UPU para tratar temas relacionados con el servicio postal universal, con el objetivo principal de servir de enlace entre dichos órganos a fin de garantizar la prestación del servicio postal universal,

resuelve

que un órgano específico del CA continúe, después del Congreso de Bucarest, las actividades indicadas a continuación, referentes al servicio postal universal, y que ese órgano:

- participe en los debates, acciones, etc., relacionados con el servicio postal universal que se lleven a cabo en los diferentes órganos de la Unión;
- siga anualmente la evolución de la prestación del servicio postal universal en las administraciones postales, a través del sistema de control y evaluación de la aplicación de normas en las cinco áreas fundamentales del servicio postal universal;
- proponga acciones tendientes a garantizar la prestación de un servicio postal universal en constante evolución;
- proponga, junto con el Consejo de Explotación Postal y la Oficina Internacional, acciones de sensibilización destinadas a los órganos responsables de la reforma postal en cada país para tener la certeza de que la prestación de un servicio postal universal evolutivo ocupará un lugar prioritario en esa reforma;
- siga, junto con el Consejo de Explotación Postal y la Oficina Internacional, las acciones de cooperación técnica para tener la certeza de que se tendrá en cuenta la necesidad de garantizar la prestación del servicio postal universal;
- siga, junto con el Consejo de Explotación Postal, los estudios referentes al sistema de gastos terminales relacionados con el tema de la cobertura de los costos de las administraciones postales de destino, a fin de evitar que el nuevo sistema pueda entorpecer la prestación de un servicio postal universal de calidad a precios asequibles;

- analice las consecuencias de las actividades de las oficinas de cambio extraterritoriales en lo que respecta al servicio postal universal;
- estudie, junto con el Consejo de Explotación Postal, la posibilidad de establecer y adoptar, por grupos de países, normas internacionales mínimas para el servicio postal universal, a través de investigaciones, estadísticas y otros medios;
- fije, previa consulta con las administraciones postales, objetivos anuales para el cumplimiento de las normas mínimas arriba mencionadas, principalmente en materia de acceso al servicio postal;
- siga, anualmente, el cumplimiento de los objetivos referentes a las normas mínimas, a través del sistema de control y evaluación de la aplicación de normas en las cinco áreas fundamentales del servicio postal universal;
- revise/modernice anualmente, en colaboración con la Oficina Internacional, el sistema de control y evaluación de la aplicación de normas en las cinco áreas establecidas;
- revise/modernice anualmente, en colaboración con la Oficina Internacional, la Guía sobre las obligaciones y las normas vinculadas a la prestación del servicio postal universal.

(Proposición 02, Comisión 3, 3ª sesión)

Resolución C 11/2004

Utilización de la expresión «administración postal» – Cronograma para la realización de los trabajos

El Congreso,

consciente

de la diversidad de estructuras existentes en los Países miembros, en los que diferentes entidades tienen, a nivel nacional, autoridad o competencia para ejecutar o llevar a cabo las diferentes obligaciones derivadas de las Actas de la Unión,

tomando nota

de que la expresión «administración postal», tal como figura en la resolución C 29/1994 del Congreso de Seúl, ya no traduce en forma exacta ni adecuada la variedad de estructuras existentes en los Países miembros para prestar y administrar los servicios postales,

consciente

de que la definición de la expresión «administración postal» es un tema sensible y delicado para todos los Países miembros de la Unión,

reconociendo

que el Grupo de Alto Nivel recomendó actualizar la expresión «administración postal» y definir nuevos términos para ser utilizados en las Actas de la Unión Postal Universal,

convencido

de la necesidad de lograr un consenso en esta materia,

encarga

al Consejo de Administración, en colaboración con la Oficina Internacional, que:

- estudie la utilización de la expresión «administración postal» en el contexto de las Actas de la Unión, tal como es definida por los Países miembros de la Unión Postal Universal;
- confíe a uno de sus órganos de trabajo la responsabilidad de encontrar, respetando el cronograma indicado a continuación, una solución al problema de la definición o la sustitución de la expresión «administración postal»:
 - período de sesiones del Consejo de Administración 2005: el grupo responsable celebrará su primera reunión y se pondrá de acuerdo sobre un plan de trabajo que le permita presentar proposiciones al Consejo de Administración en su período de sesiones de octubre de 2006;
 - período de sesiones del Consejo de Administración 2006: proposiciones destinadas al Congreso presentadas al Consejo de Administración para aprobación;
 - Congreso de 2008: presentación de las proposiciones al Congreso para aprobación.

(Proposición 09, Comisión 3, 3ª sesión)

Resolución C 12/2004**Clasificación de los países y de los territorios a los efectos de los gastos terminales y del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio**

El Congreso,

habiendo adoptado

las disposiciones básicas del nuevo sistema de gastos terminales de la UPU,

teniendo en cuenta

que para poder aplicar esas disposiciones es necesario establecer listas de las administraciones postales que tienen derecho a formar parte del sistema de transición y de las administraciones postales que tienen derecho a recibir recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio,

tomando nota

de que la actual clasificación de países industrializados y países en desarrollo se basa en la clasificación utilizada por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) cuando se adoptó el Congreso–Doc 90 en el Congreso de Seúl 1994, y que el Congreso de Beijing 1999 consideró que esa clasificación seguía siendo aplicable,

teniendo en cuenta

que ahora el PNUD ha modificado su clasificación y que, en respuesta a la consulta efectuada por oficio circular de la Oficina Internacional 3750(DER.PEP)1629 del 12 de setiembre de 2003, la gran mayoría de los países estuvo a favor de utilizar la nueva clasificación del PNUD,

habiendo encontrado

una clara correlación entre el ingreso nacional bruto per cápita que utiliza el PNUD para su clasificación y los criterios de desarrollo postal, tales como la cantidad de envíos per cápita, el acceso a los servicios postales y la mecanización,

considerando

que aunque la correlación entre la actual clasificación del PNUD y el nivel de desarrollo postal no se aplica necesariamente en la misma medida en todos los países y territorios, es la mejor clasificación disponible,

resuelve

- adoptar la «Lista de las administraciones postales que tienen derecho a formar parte del sistema de transición de gastos terminales y a recibir recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio», que figura en el anexo 1;
- adoptar la «Lista de las administraciones postales que tienen derecho a formar parte del sistema de transición de gastos terminales, pero que no tendrán derecho a recibir recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio a menos que puedan probar que su país o territorio tiene derecho a recibir recursos TRAC 1 del PNUD», que figura en el anexo 2;
- que las administraciones postales que figuran en la lista del anexo 2 tendrán, no obstante, derecho a recibir recursos reducidos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio para contrarrestar la contribución que efectúan a dicho Fondo por su correo con destino a los países menos adelantados;
- que las administraciones postales que figuran en la lista del anexo 2 no tendrán que contribuir al Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, con excepción de la contribución por el correo que expiden a los países menos adelantados;
- autorizar al Consejo de Administración a que otorgue temporalmente recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio a las administraciones postales que puedan demostrar que están atravesando dificultades debido a factores ajenos a su control;
- encargar al Consejo de Administración que:
 - siga el tema de la clasificación de los países en el PNUD y en otras organizaciones internacionales, así como cualquier otra evolución en el entorno postal;
 - presente para aprobación del próximo Congreso las listas revisadas resultantes de sus trabajos.

(Proposición 20. 0.4, Comisión 4, 2ª sesión)

Lista de las administraciones postales que tienen derecho a formar parte del sistema de transición de gastos terminales y a recibir recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio

Afganistán	Gambia
Albania	Georgia
Angola	Ghana
Argentina	Territorios de Ultramar (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte):
Argelia	– Montserrat
Armenia	– Santa Elena
Azerbaiyán	Granada
Bangladesh	Guatemala
Belarús	Guinea
Belice	Guinea-Bissau
Benin	Guinea Ecuatorial
Bhután	Guyana
Bolivia	Haití
Bosnia y Herzegovina	Honduras (Rep.)
Botswana	Hungría (Rep.)
Brasil	India
Bulgaria (Rep.)	Indonesia
Burkina Faso	Irak
Burundi	Irán (Rep. Islámica)
Cabo Verde	Jamaica
Camboya	Jordania
Camerún	Kazajstán
Centroafricana (Rep.)	Kenya
Chad	Kirguistán
Chile	Kiribati
China (Rep. Pop.)	La ex República Yugoslava de Macedonia
Colombia	Lao (Rep. Dem. Pop.)
Comoras	Lesotho
Congo (Rep.)	Letonia
Costa Rica	Líbano
Côte d'Ivoire (Rep.)	Liberia
Croacia	Lituania
Cuba	Madagascar
Djibouti	Malasia
Dominica	Malawi
Dominicana (Rep.)	Maldivas
Ecuador	Malí
Egipto	Marruecos
El Salvador	Mauricio
Eritrea	Mauritania
Eslovaquia	México
Territorios de los Estados Unidos de América:	Moldova
– Samoa	Mongolia
Etiopía	Mozambique
Fiji	Myanmar
Filipinas	
Gabón	

Namibia	Siria (Rep. Arabe)
Nauru	Somalia
Nepal	Sri Lanka
Nicaragua	Sudáfrica
Níger	Sudán
Nigeria	Suriname
Territorios de Nueva Zelanda:	Swazilandia
– Islas Cook	Tailandia
– Niue	Tanzania (Rep. Unida)
– Tokelau	Tayikistán
Panamá (Rep.)	Timor Leste
Papúa Nueva Guinea	Togo
Paquistán	Tonga (comprendida Niuafo'ou)
Paraguay	Trinidad y Tobago
Perú	Túnez
Polonia (Rep.)	Turkmenistán
Rep. Dem. del Congo	Turquía
Rep. Pop. Dem. de Corea	Tuvalu
Rumania	Ucrania
Rusia (Federación de)	Uganda
Rwanda	Uruguay
Salomón (Islas)	Uzbekistán
Samoa	Vanuatu
San Vicente y Granadinas	Venezuela
Santa Lucía	Vietnam
Santo Tomé y Príncipe	Yemen
Senegal	Zambia
Serbia y Montenegro	Zimbabwe
Sierra Leona	

Anexo 2

Lista de las administraciones postales que tienen derecho a formar parte del sistema de transición de gastos terminales, pero que no tendrán derecho a recibir recursos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio a menos que puedan probar que su país o territorio tiene derecho a recibir recursos TRAC 1 del PNUD

Antigua y Barbuda	Ascensión
Arabia Saudita	– Bermudas
Bahamas	– Caimán
Bahrein	– Turcas y Caicos
Barbados	– Vírgenes británicas (Islas)
Brunei Darussalam	Jamahiriyá Libia
Checa (Rep.)	Kuwait
Hongkong, China	Malta
Macao, China	Marshall (Islas) ¹
Chipre	Micronesia (Estados Federados) ¹
Corea (Rep.)	Omán
Emiratos Arabes Unidos	Antillas Neerlandesas y Aruba
Eslovenia	Palaos ¹
Estonia	Qatar
Territorios de Ultramar (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte):	Saint Kitts y Nevis
Anguila	Seychelles
	Singapur

¹ Países miembros de la ONU cuya situación con respecto a la UPU aún no ha sido determinada.

Resolución C 13/2004**Clasificación de los países a los efectos del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio**

El Congreso,

habiendo adoptado

las disposiciones básicas del sistema de gastos terminales de la UPU,

considerando

que la resolución C 32/1999 del Congreso de Beijing encargó al Consejo de Administración que estableciera un sistema de clasificación de los países a los efectos de los gastos terminales, basado en criterios postales específicos,

teniendo en cuenta

que, por falta de tiempo, durante el período 1999–2004 los Consejos y la Oficina Internacional no pudieron cumplir con las instrucciones específicas contenidas en la resolución C 32/1999 del Congreso de Beijing y que, como medida transitoria, se ha propuesto una clasificación que no tiene en cuenta el desarrollo de la infraestructura postal como elemento de importancia para clasificar a los países a los efectos del acceso al Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio,

teniendo en cuenta asimismo

que con el nuevo sistema algunos de los países que más necesitan los fondos del FMCS no podrán tener acceso a esos fondos, y eventualmente pasarán a ser países contribuyentes,

encarga

al Consejo de Administración que:

- postergue la aplicación de la nueva clasificación para los países contribuyentes netos (PCN) que recibieron del FMCS una suma inferior a 65 000 USD para el año 2002, hasta que finalicen los estudios mencionados a continuación;
- efectúe estudios exhaustivos y apropiados para determinar un sistema aceptable de clasificación de los países que tenga en cuenta los siguientes elementos:
 - 1o. necesidades específicas de los países/territorios pequeños, por ejemplo, pequeños países/territorios insulares en desarrollo y países/territorios enclavados que estén en las mismas circunstancias;
 - 2o. necesidad de mejorar la calidad del sistema de clasificación de la UPU en todas las regiones;
 - 3o. medida en que los pagos ordinarios por concepto de gastos terminales quedan en poder de las administraciones postales y se utilizan para mejorar la calidad de servicio.

(Proposición 20. 0.11.Rev 2, Comisión 4, 2ª sesión)

Resolución C 14/2004**Presencia de la Unión en el terreno**

El Congreso,

habiendo examinado

el informe conjunto presentado por el Consejo de Administración, el Consejo de Explotación Postal y la Oficina Internacional sobre la cooperación para el desarrollo en el seno de la Unión Postal Universal (Congreso–Doc 38),

notando

que el sistema de presencia de la Unión en el terreno, a través de los Consejeros Regionales, es considerado útil y dinámico, en lo que se refiere a la programación y la ejecución de los proyectos de asistencia técnica, del Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio y otros, y en lo que tiene que ver con el mejoramiento de la imagen de la Unión ante los Países miembros y los múltiples actores externos,

teniendo en cuenta

los resultados de la consulta efectuada por la Oficina Internacional en 2003 a los Países miembros de la Unión sobre la utilidad y varios otros aspectos del sistema en cuestión,

considerando

que los costos vinculados a la presencia de la Unión en el terreno representan una parte cada vez más importante de los recursos presupuestarios asignados a la cooperación para el desarrollo (para el ciclo 2001–2004 casi el 50% del artículo 17 del presupuesto ordinario de la Unión),

consciente

de que las necesidades en materia de asistencia que tienen los países en desarrollo, en especial los países menos adelantados y los que se encuentran en situaciones especiales, han aumentado,

convencido

de que para hacer frente a estas necesidades cada vez mayores y urgentes se necesitan medidas de economía y de racionalización en cuanto a la utilización de los recursos disponibles con cargo a la cooperación para el desarrollo,

resuelve

mantener la presencia de la Unión en el terreno a través de siete cargos de Consejero Regional, adaptándola al nuevo contexto general, a las necesidades actuales y a las posibilidades financieras de la Unión,

encarga

a la Oficina Internacional que:

- tome las medidas necesarias para mantener los siete cargos de Consejero Regional en función de las siguientes zonas geográficas:
 - a) dos cargos en Africa;
 - b) un cargo en las Américas;
 - c) un cargo en el Caribe;
 - d) un cargo en Asia/Pacífico;
 - e) un cargo en Europa y la Comunidad de Estados Independientes;
 - f) un cargo para los países y el observador árabes,
- garantice la financiación de la presencia de la Unión en el terreno con los recursos de la cooperación para el desarrollo del presupuesto ordinario de la Unión, así como mediante contribuciones voluntarias anunciadas por algunos Países miembros de la Unión Postal Universal y otras fuentes de financiación complementarias, como:
 - el Fondo para el Mejoramiento de la Calidad de Servicio, para financiar las misiones de los Consejeros Regionales relacionadas con la formulación, la ejecución o la evaluación de los proyectos de dicho Fondo;
 - los correspondientes programas del Programa y Presupuesto de la Unión Postal Universal, para financiar las misiones de los Consejeros Regionales relacionadas directamente con la aplicación de los objetivos de la Estrategia Postal Mundial de Bucarest;
 - fondos con cargo a los programas del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, para financiar las misiones de los Consejeros Regionales que tengan carácter de asistencia preparatoria;
 - la participación financiera de los países beneficiarios de las misiones de los Consejeros Regionales, por lo menos parcialmente;
- siga buscando otras fuentes de financiación complementarias para las actividades de los Consejeros Regionales,

encarga asimismo

al Consejo de Administración que estudie cómo obtener recursos financieros suficientes para la financiación de las actividades de los Consejeros Regionales, a fin de evitar tener que depender de las contribuciones voluntarias, a partir de 2009,

hace un llamamiento

- a los países industrializados, y a otros países y territorios que cuentan con los medios necesarios, para que contribuyan financieramente con las actividades de cooperación para el desarrollo realizadas en el marco del mandato asignado a los Consejeros Regionales;
- a los países en desarrollo para que participen, dentro de sus posibilidades, en los gastos generados por la estadía de los Consejeros Regionales que visitan su país.

(Congreso–Doc 38 y proposición 013, Comisión 8, 2ª sesión)

Resolución C 15/2004

Desarrollo de los servicios de compra en línea a través de las administraciones postales

El Congreso,

constatando

que el mercado electrónico se está desarrollando cada vez más y que las empresas multinacionales han asignado la máxima prioridad a la creación de servicios electrónicos apropiados y eficaces,

teniendo en cuenta

que gracias a la presencia constante de las administraciones postales en todo el mundo y a la prestación del servicio postal universal, de acuerdo con las disposiciones del artículo 1 del Convenio de la UPU y el principio del territorio postal único, los productores y las pequeñas empresas han logrado establecer, a través de las administraciones postales, un vínculo entre productores y consumidores a pesar de las barreras geográficas, inclusive en las regiones más remotas, lo que no sólo permitirá evitar la migración de las poblaciones de las zonas rurales hacia las ciudades, sino también favorecer la aplicación de las disposiciones del artículo 1 del Convenio, sobre el servicio postal universal, para facilitar el acceso de los países en desarrollo y de los países menos adelantados a los mercados mundiales, y que, para ofrecer mayores facilidades a los clientes, las transacciones financieras podrían hacerse a través del Correo,

encarga

al Consejo de Explotación Postal que estudie este tema y, en colaboración con la Oficina Internacional, tome las medidas necesarias con miras a la adopción de un plan para crear un servicio postal de compra en línea y redactar el reglamento correspondiente,

invita

a las administraciones postales de los Países miembros de la UPU a que creen una base de datos en su sitio Web para dar a conocer a los productores y suministrar la información necesaria sobre sus productos, y a que comuniquen la dirección de ese sitio a la Oficina Internacional.

(Proposición 054, Comisión 7, 1ª sesión)

Resolución C 16/2004

Servicios por expreso internacional (servicio internacional de envíos de correspondencia con valor agregado), certificado internacional y con valor declarado internacional

El Congreso,

reconociendo

que la prestación de un servicio de envíos de correspondencia con valor agregado constituye una potencial área de expansión de los servicios postales internacionales, debido a que la clientela de un servicio de este tipo tiene mayores exigencias y necesita conocer rápidamente, por medios electrónicos, si y cuándo su carta por expreso, certificada o con valor declarado ha llegado al país de destino y si ha sido entregada a su destinatario final o se ha hecho un intento de distribución,

consciente

de que algunas administraciones postales ya están ofreciendo un servicio que incluye la lectura del código de barras de los envíos a su llegada por parte de la administración postal de destino, así como su localización, para poder obtener en forma electrónica una confirmación de su distribución a fin de poder satisfacer mejor a la clientela,

teniendo en cuenta

que este servicio fue creado para responder a las necesidades de los clientes, en especial de los que intercambian documentos comerciales y pequeños paquetes y desean contar con una gama de servicios de distribución más diversificada, que incluya el envío rápido de información sobre la distribución o el intento de distribución de los envíos,

tomando nota

de que el artículo RL 136.4.4 (Envíos por expreso) del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia (ver CEP C 1 2003–Doc 4a.Rev 1.Anexo 1), los artículos RL 132.5.10 y RL 175.9 del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, referentes a los envíos certificados, y los artículos RL 134.6.9 y RL 177.9 del Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, referentes a los envíos con valor declarado (ver CEP 2004–Doc 8a.Anexos 1 a 4), han sido modificados para facilitar estas mejoras,

encarga

al Consejo de Explotación Postal que:

- haga un seguimiento del desarrollo de estos servicios (una descripción del proyecto y de los servicios figura en el anexo) a través de informes de situación preparados por las administraciones postales/miembros del grupo Prime que los utilizan;
- prevea, después de un período adecuado durante el cual el servicio haya funcionado con éxito, la posibilidad de reestructurar, de ser necesario, el actual servicio de la UPU (bajo reserva de que los países participantes puedan cumplir con las normas en materia de distribución y de tecnología) agregando disposiciones pertinentes en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia.

(Proposición 063, Comisión 7, 1ª sesión)

Servicios**Por expreso internacional (servicio internacional de envíos de correspondencia con valor agregado)****Certificado internacional y con valor declarado internacional – Códigos de barras según la reglamentación de la UPU****1. Generalidades**

El Jefe del Proyecto informa al Comité Directivo del grupo Prime. Todos los costos, incluidos los gastos generales en que incurre International Post Corporation (IPC), son solventados por los miembros del Comité, a saber, Suecia (Presidente), Alemania, Austria, Dinamarca, Eslovaquia, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Hungría (Rep.), Irlanda, Islandia, Luxemburgo, Noruega, Portugal y Suiza.

1.1 Los objetivos del proyecto son los siguientes:

- mejorar la calidad de servicio del producto por expreso: proponer medios para mejorar el concepto del producto (en especial servicios con valor agregado) a fin de responder a las necesidades de la clientela y lograr que el producto sea competitivo en el mercado;
- desarrollar el intercambio electrónico de datos sobre la distribución para los servicios de envíos certificados y de envíos con valor declarado internacionales: intercambiar esos datos entre Correos, mediante acuerdo.

2. Descripción de los productos**2.1 Producto Por expreso**

- En materia de tarificación y posicionamiento dentro de la gama de productos postales, estaría situado entre el envío EMS y la carta prioritaria. Se trata de un **servicio de envíos de correspondencia de primer nivel**, y no de un servicio de mensajería urgente.
- Objetivo del servicio: distribución confiable y regular, pero sin plazo garantizado.
- El contenido, el peso y las dimensiones de los envíos se ajustan a las disposiciones de la UPU aplicables a los envíos de correspondencia.
- El producto no incluye el servicio de certificación ni el de valor declarado.
- La marca y el logotipo son comunes.

2.2 Características de Post Expres (además de las especificaciones que figuran en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia)

- Cumplimiento de los objetivos de distribución en un 100%.
- J + 1 en algunas grandes ciudades cercanas y zonas transfronterizas.
- J + 2 en las demás grandes ciudades del mismo continente.
- J + 2 a 3 en el resto del continente.
- J + 2 a 4 con destino a/procedente de otros continentes.
- Rápida satisfacción del cliente, con plazos de respuesta convenidos de antemano.
- Seguimiento y localización de conformidad con las especificaciones establecidas en las normas de la UPU.

- Control de la calidad de servicio, de la que dependerá el pago del suplemento por concepto de gastos terminales.
- La decisión con respecto al seguro, las tarifas y la garantía de reembolso es tomada por cada administración postal.
- Se adoptó la denominación «*Post Exprès*».
- En el logotipo puede utilizarse otro nombre de producto en lugar de «Post». «Post» también puede aparecer en la lengua del país (por ejemplo, La Poste).

2.3 Servicios certificado y con valor declarado

Se recomienda seguir las especificaciones que figuran en el Reglamento relativo a Envíos de Correspondencia, en especial las relacionadas con los códigos de barras de la UPU, con el objeto de facilitar la sinergia y el reconocimiento internacional de estos productos y, al mismo tiempo, mejorar y acelerar su tratamiento.

3. Sistemas electrónicos

3.1 Las administraciones postales deben respetar las especificaciones técnicas que figuran en la Compilación de Normas Técnicas de la UPU.

4. Pagos entre administraciones y liquidación de cuentas

4.1 Los países acordaron pagar, además de los gastos terminales corrientes, siempre que se ofrezcan las prestaciones mínimas, un suplemento por cada envío por expreso distribuido dentro de los plazos, incluida la transmisión de los resultados de la lectura de los acontecimientos H o I (intento de distribución o entrega final).

4.2 Este pago suplementario corresponde al trabajo extra que ocasionan las operaciones de seguimiento y localización y la transmisión de la información obtenida a través de la lectura de los códigos. Los gastos terminales corrientes cubren la distribución.

4.3 International Post Corporation (IPC) controla que se respeten las normas de ejecución del servicio y prepara un informe sobre el porcentaje de envíos distribuidos dentro de los plazos, así como sobre la duración de las posibles demoras. En ese informe se señala también en qué momento se ha transmitido la información obtenida de la lectura de los códigos. Ese informe sirve de base para la liquidación de las cuentas entre administraciones postales, que se hará en forma bilateral, a través de los servicios de contabilidad centrales designados en cada país.

4.4 La remuneración por los servicios de envíos certificados y con valor declarado se hará de acuerdo con las formas de pago establecidas en la UPU, a menos que se establezcan condiciones suplementarias en forma bi o multilateral.

5. Situación actual

5.1 En el momento de redactarse la presente proposición, los operadores postales públicos de los países indicados a continuación efectúan la distribución de los envíos por expreso con confirmación de la distribución por vía electrónica: Alemania, Austria, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Hungría (Rep.), Irlanda, Islandia, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Suecia y Suiza. Nueva Zelanda también está probando el intercambio electrónico de datos sobre los envíos por expreso con Gran Bretaña.

5.2 En lo que se refiere a los envíos certificados, aproximadamente 23 países intercambian datos a nivel de los envíos contenidos en los despachos; ocho países también leen los códigos de barras en el momento de la distribución de los envíos e intercambian esos datos sobre la distribución. La cantidad de países que proceden de esta manera está aumentando rápidamente.

6. Competencia

6.1 Los clientes compran los servicios exprés y con valor agregado ofrecidos por otros proveedores debido a que esos servicios presentan una garantía de regularidad y de fiabilidad de parte de los transportistas que ofrecen una gama de prestaciones de tipo «exprés» y de confirmación de la distribución a precios adecuados.

6.2 El grupo Prime desea enriquecer la gama de servicios postales para mejorar la competitividad de los Correos. El producto por expreso internacional cuenta con una excelente red postal y de distribución internacional. Ampliando y mejorando la gama de productos con valor agregado se pueden hacer economías de escala, incrementar los ingresos y prestar una mejor atención a la clientela. El producto por expreso internacional ofrece:

- una excelente propuesta, moderna y con valor agregado, que puede hacer que la clientela se interese en una gama de servicios por expreso y entregados contra firma, respondiendo de ese modo a las necesidades del mercado de hoy;
- a los Correos, la oportunidad de ofrecer un producto que puede ser rastreado a un precio netamente inferior al de los productos de las empresas de mensajería.

6.3 Además, el recurrir a medios de transmisión electrónica para intercambiar datos sobre la distribución de los envíos certificados y con valor declarado, así como a códigos para autorizar el pago de las indemnizaciones correspondientes a estos envíos a través del sistema de servicio a la clientela en Internet permite mejorar la satisfacción de la clientela y dar solución en forma más rápida a las reclamaciones de los clientes.

Resolución C 17/2004**Desarrollo de los mercados**

El Congreso,

teniendo en cuenta

la rápida evolución del entorno postal, incluidas la globalización, la liberalización, la competencia, la regulación, las nuevas tecnologías y las exigencias cada vez más complejas de la clientela,

constatando

la urgente necesidad de que los servicios postales se vuelvan más emprendedores, innovadores y viables y la necesidad especial de que los países en desarrollo mejoren las redes y los servicios postales,

constatando asimismo

el doble imperativo de los gobiernos, que consiste en proceder al cambio sin lesionar la capacidad de los servicios postales para mantener y mejorar los servicios y prestar un servicio universal de alta calidad,

reconociendo

la brecha cada vez mayor entre las administraciones postales en materia de conocimiento de los mercados,

tomando nota

de las actividades realizadas por el Consejo de Explotación Postal durante el período 1999–2004 para facilitar el acceso a los conocimientos y a la experiencia en materia de desarrollo de los mercados,

tomando nota asimismo

de la valiosa ayuda de los Grupos Sectoriales del Consejo de Explotación Postal, incluido el del sector de la edición, y de los resultados obtenidos gracias a sus trabajos,

teniendo en cuenta

que los segmentos de mercado de envíos de correspondencia (incluidos el correo de los editores y los servicios de envíos de correspondencia con valor agregado, tales como los servicios por expreso, los servicios de envíos certificados y los servicios de envíos con valor declarado), encomiendas postales y servicios financieros postales seguirán siendo valiosos para el Correo,

consciente

del valor que tienen, para el cliente y para el sector postal, otros productos y servicios en los segmentos de la mensajería, el correo urgente, la logística y el comercio electrónico,

reconociendo

las ventajas derivadas del desarrollo de los mercados, que benefician a todos los actores del sector postal

insta

a los gobiernos a que:

- establezcan un marco jurídico para el desarrollo de los mercados postales;
- creen un entorno comercial que permita e incentive a los servicios postales a mejorar su desempeño y satisfacer las exigencias de la clientela,

invita

a las administraciones postales y a las Uniones restringidas a que:

- cooperen con los órganos de la Unión para lograr un mejor conocimiento del mercado y responder rápidamente a la evolución del entorno comercial;
- aprovechen la infraestructura postal para diversificar la gama de productos y servicios ofrecidos a través de la red postal;
- desarrollen su potencial en materia de marketing y ventas,

encarga

al Consejo de Explotación Postal que:

- favorezca el desarrollo de los mercados de envíos de correspondencia (incluido el correo de los editores), encomiendas y servicios financieros postales, pero también de los servicios exprés, de la logística y del comercio electrónico;
- mejore el conocimiento sobre el mercado, efectuando un seguimiento de los cambios y evaluando el crecimiento del sector, y también difundiendo ampliamente a todas las partes interesadas la información obtenida;
- elabore programas tendientes a desarrollar el potencial en materia de desarrollo del mercado, de marketing y de ventas;
- cree o mantenga, a nivel internacional, relaciones comerciales y asociaciones que contribuyan a alcanzar el objetivo fijado en materia de desarrollo de los mercados.

(Proposición 044, Comisión 7, 1ª sesión)

(Continúa en la Tercera Sección)